

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-247

Plenaire vergaderingen
Donderdag 28 november 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 28 novembre 2002

Séance de l'après-midi

2-247

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij.....	9
Inoverwegingneming van voorstellen.....	9
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Colombia en de negen maanden gevangenschap van Ingrid Betancourt» (nr. 2-1145).....	9
Mondelinge vraag van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de beleidsmaatregelen naar aanleiding van de incidenten in Antwerpen na de recente aanslag op een jongeman van allochtone origine» (nr. 2-1149).....	11
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het vandalisme van de Arabisch-Europese Liga (AEL) in Borgerhout en het optreden van de hoofdcommissaris van de politie» (nr. 2-1146).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van het Tweede Bataljon Commando naar Kosovo» (nr. 2-1153).....	16
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de redenen waarom de uitbreiding van de musea voor Schone Kunsten op de Kunstberg te Brussel geweigerd werd» (nr. 2-1142).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de achteruitgang die een erkenning van de verstoting in het Belgisch recht zou betekenen» (nr. 2-1143).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Justitie over «de vraag of de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden al dan niet van toepassing is op bepaalde door burgers aangekondigde controles op het optreden van politiediensten» (nr. 2-1151).....	23
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «het uitstel van een investering van 150 miljoen euro door BASF omwille van de onzekerheid over het Belgische Kyoto-beleid» (nr. 2-1152).....	26

Sommaire

Commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique.....	9
Prise en considération de propositions.....	9
Questions orales.....	9
Question orale de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Colombie et les neuf mois de captivité d'Ingrid Betancourt» (n° 2-1145).....	9
Question orale de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les mesures à envisager suite aux incidents d'Anvers après le meurtre d'un jeune homme d'origine allochtone» (n° 2-1149).....	11
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «les actes de vandalisme commis par la Ligue arabe européenne à Borgerhout et l'attitude du commissaire en chef de la police» (n° 2-1146).....	13
Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Défense sur «l'envoi du Deuxième bataillon de commandos au Kosovo» (n° 2-1153).....	16
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les raisons pour lesquelles les musées des Beaux-Arts se voient refuser une extension au Mont des Arts à Bruxelles» (n° 2-1142).....	19
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «le recul que représente la reconnaissance de la répudiation en droit belge» (n° 2-1143).....	21
Question orale de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Justice sur «la question de savoir si la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées s'applique ou non à certains contrôles de l'intervention des services de police, annoncés par des citoyens» (n° 2-1151).....	23
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la décision de BASF de reporter un investissement de 150 millions d'euros en raison des incertitudes de la politique belge d'après Kyoto» (n° 2-1152).....	26

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de arbeidskaart van buitenlandse studenten» (nr. 2-1144).....27	Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le permis de travail des étudiants étrangers» (n° 2-1144) 27
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de reclame voor schadelijke producten» (nr. 2-1147)29	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la publicité pour des produits nocifs» (n° 2-1147)..... 29
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het oprichten van een databank van huurders» (nr. 2-1148)31	Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la création d'un fichier de locataires» (n° 2-1148)..... 31
Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282) (Evocatieprocedure).....35	Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282) (Procédure d'évocation)..... 35
Algemene bespreking35	Discussion générale 35
Artikelsgewijze bespreking35	Discussion des articles 35
Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1327) (Evocatieprocedure)36	Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1327) (Procédure d'évocation) 36
Algemene bespreking36	Discussion générale 36
Artikelsgewijze bespreking46	Discussion des articles 46
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293).....48	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293) 48
Algemene bespreking48	Discussion générale 48
Artikelsgewijze bespreking51	Discussion des articles 51
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (Stuk 2-1271)52	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (Doc. 2-1271) 52
Algemene bespreking52	Discussion générale 52
Artikelsgewijze bespreking52	Discussion des articles 52
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (Stuk 2-1272)52	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (Doc. 2-1272) 52
Algemene bespreking52	Discussion générale 52
Artikelsgewijze bespreking52	Discussion des articles 52
Wetsontwerp houdende instemming met de	

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (Stuk 2-1273)	53	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (Doc. 2-1273)	53
Algemene bespreking	53	Discussion générale	53
Artikelsgewijze bespreking	53	Discussion des articles	53
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (Stuk 2-1274).....	53	Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (Doc. 2-1274).....	53
Algemene bespreking	53	Discussion générale	53
Artikelsgewijze bespreking	53	Discussion des articles	53
Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (Stuk 2-1283)	53	Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (Doc. 2-1283).....	53
Algemene bespreking	53	Discussion générale	53
Artikelsgewijze bespreking	54	Discussion des articles	54
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (Stuk 2-1284).....	54	Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (Doc. 2-1284).....	54
Algemene bespreking	54	Discussion générale	54
Artikelsgewijze bespreking	54	Discussion des articles	54
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (Stuk 2-1285)	54	Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (Doc. 2-1285)	54
Algemene bespreking	54	Discussion générale	54
Artikelsgewijze bespreking	54	Discussion des articles	54
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (Stuk 2-1290)	55	Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à la Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (Doc. 2-1290)	55
Algemene bespreking	55	Discussion générale	55
Artikelsgewijze bespreking	55	Discussion des articles	55
Stemmingen	55	Votes	55
Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (Stuk 2-1329)		Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (Doc. 2-1329)	

(Evocatieprocedure).....	55	(Procédure d'évocation).....	55
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-1109) (Nieuw opschrift).....	55	Proposition de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco pops dans les distributeurs automatiques de boissons (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-1109) (Nouvel intitulé).....	55
Wetsvoorstel betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van de heren Philippe Monfils en Philippe Mahoux, Stuk 2-695)	56	Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons in vitro (de MM. Philippe Monfils et Philippe Mahoux, Doc. 2-695)	56
Wetsvoorstel tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1173).....	65	Proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1173)	65
Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282) (Evocatieprocedure).....	66	Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282) (Procédure d'évocation).....	66
Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1327) (Evocatieprocedure)	66	Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1327) (Procédure d'évocation).....	66
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocolen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293)	67	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293).....	67
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (Stuk 2-1271).....	67	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (Doc. 2-1271).....	67
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (Stuk 2-1272).....	68	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (Doc. 2-1272).....	68
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (Stuk 2-1273).....	68	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (Doc. 2-1273).....	68
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999		Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait	

(Stuk 2-1274)	68	à Bruxelles le 25 mai 1999 (Doc. 2-1274).....	68
Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (Stuk 2-1283)	68	Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (Doc. 2-1283)	68
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (Stuk 2-1284)	69	Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (Doc. 2-1284)	69
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (Stuk 2-1285)	69	Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (Doc. 2-1285)	69
Regeling van de werkzaamheden	69	Ordre des travaux	69
Stemmingen	71	Votes	71
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (Stuk 2-1290)	71	Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à la Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (Doc. 2-1290)	71
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de maatregelen ter bevordering van het internetgebruik door gehandicapten» (nr. 2-905)	71	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les mesures de promotion de l'usage de l'internet par les handicapés» (n° 2-905).....	71
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kinesitherapie voor patiënten die lijden aan fibromyalgie» (nr. 2-900)	73	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les soins de kinésithérapie pour les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie» (n° 2-900)	73
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het superdividend dat de regering wegtrekt uit de NV Belgacom» (nr. 2-897)	76	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le prélèvement d'un superdividende auprès de la SA Belgacom par le gouvernement» (n° 2-897)	76
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de uitvoering van de afspraken inzake de aanpak van milieucriminaliteit» (nr. 2-894)	80	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'exécution des mesures convenues dans le cadre de la lutte contre la criminalité environnementale» (n° 2-894)	80
Berichten van verhindering.....	85	Excusés	85

Bijlage

Naamstemmingen.....	86
In overweging genomen voorstellen.....	111
Vragen om uitleg.....	111
Evocaties.....	112
Non-evocatie.....	112
Boodschappen van de Kamer.....	113
Arbitragehof – Beroepen	113
Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer	113
Gebruik der talen bij het leger.....	114
Verzoekschrift.....	114

Annexe

Votes nominatifs.....	86
Propositions prises en considération	111
Demandes d'explications	111
Évocations.....	112
Non-évocation	112
Messages de la Chambre.....	113
Cour d'arbitrage – Recours	113
Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion	113
Emploi des langues à l'armée.....	114
Pétition.....	114

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor het mandaat van de onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren, in het licht van de huidige conflictsituatie en de betrokkenheid van België daarbij, te verlengen tot 15 februari 2003. (*Instemming*)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Colombia en de negen maanden gevangenschap van Ingrid Betancourt» (nr. 2-1145)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Op 27 november was het negen maanden geleden dat Ingrid Betancourt, senator, ontvoerd werd door de FARC en gevangengenomen. Steuncomités voor Ingrid Betancourt hebben in het Europees Parlement een conferentie georganiseerd en waren te gast in de senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, die u symbolisch de 60.000 handtekeningen moet overhandigen die werden ingezameld als steunbetuiging.*

103 Belgische gemeenten en in totaal 245 gemeenten van België, Frankrijk, Italië, Ierland en Canada hebben Ingrid Betancourt uitgeroepen tot ereburger, als blijk van solidariteit en terechte ongerustheid. De ontvoering van burgers in Colombia is onaantvaardbaar, net als de inbreuken op de rechtsstaat en de slachting van burgers door alle partijen. Die praktijken staan het vredesproces in de weg.

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique

M. le président. – Le Bureau propose de proroger jusqu'au 15 février 2003 le mandat de la commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs au vu de la situation conflictuelle actuelle et de l'implication de la Belgique. (*Assentiment*)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Colombie et les neuf mois de captivité d'Ingrid Betancourt» (n° 2-1145)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Nous marquons hier 27 novembre le neuvième mois de captivité de notre collègue Ingrid Betancourt, également sénatrice, enlevée par les FARC. Les comités de soutien à Ingrid Betancourt ont organisé une conférence au Parlement européen et ils ont été reçus au Sénat, à la commission de l'Intérieur, laquelle doit vous transmettre symboliquement les 60.000 signatures de soutien recueillies à ce jour.

103 communes belges et 245 communes au total pour la Belgique, la France, l'Italie, l'Irlande et le Canada ont déclaré Ingrid Betancourt citoyenne d'honneur, marquant ainsi un énorme élan de solidarité et une inquiétude justifiée. L'enlèvement de civils en Colombie est un procédé inacceptable, tout comme les atteintes à l'État de droit et les massacres de civils perpétrés par tous les camps. Ces pratiques font obstacle à tout processus de paix, alors qu'il est

Alleen een ernstige politieke onderhandeling kan in Colombia gerechtigheid en duurzame vrede terugbrengen.

Heel onlangs zouden de Colombiaanse president en de FARC aanvaard hebben een humanitaire dialoog aan te gaan om de gijzelaars te bevrijden. Frankrijk heeft aangeboden om te bemiddelen. België moet zijn diplomatieke rol spelen en alles in het werk stellen voor de vrijlating van Ingrid Betancourt en de andere burgers die door de gewapende groeperingen worden vastgehouden, en om zo vlug mogelijk tot een echte politieke dialoog te komen.

Wat is de houding van België ten opzichte van dit conflict en wat zijn de politieke stappen die worden ondernomen bij de Colombiaanse regering? Werd België gevraagd in het kader van de bemiddeling die is aangevat? Werd namens België bemiddeling aangeboden?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik heb het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken, die in Afrika is.*

De heer Michel deelt de bezorgdheid van mevrouw Nagy in verband met de situatie van de gijzelaars in Colombia. Hij is er ook van overtuigd dat alleen onderhandeling een oplossing kan bieden voor het vasthouden van burgers en, meer in het algemeen, voor de vestiging van een duurzame vrede in het land. Het departement Buitenlandse Zaken heeft bijzondere aandacht besteed aan de situatie van mevrouw Ingrid Betancourt en heeft verschillende stappen ondernomen, zowel op Belgisch als op internationaal niveau.

De kabinetschef van de minister van Buitenlandse Zaken heeft de man van Ingrid Betancourt ontvangen, alsook de leiders van de steuncomités die aan de basis liggen van een opmerkelijke internationale mobilisatie en solidariteit. De administratie Buitenlandse Zaken blijft overigens in nauw contact met deze comités.

Op Europees niveau heeft België in werkgroepen van de Raad van ministers tweemaal het probleem van de gijzelingen in Colombia ter sprake gebracht en voorstellen gedaan voor de bevrijding van de gijzelaars, en meer bepaald van mevrouw Betancourt. De andere Europese delegaties, het voorzitterschap en de Raad hebben daar gunstig op gereageerd.

Thans lijkt het vooruitzicht op de bevrijding van Ingrid Betancourt en de andere gijzelaars gunstig te evolueren. U mag er zeker van zijn dat het departement Buitenlandse Zaken zich inzet voor deze zaak. Het heeft al het mogelijke gedaan voor mevrouw Betancourt en zal dat blijven doen.

In de diplomatie is omzichtigheid geboden, vooral als de veiligheid van gijzelaars op het spel staat en hun vrijlating moet worden vergemakkelijkt. Daarom mogen we niet alle stappen in de openbaarheid brengen die op nationaal en internationaal niveau werden ondernomen. De minister van Buitenlandse Zaken onderhoudt evenwel nauwe contacten met verschillende ambtgenoten en zal alle nodige initiatieven nemen om bij te dragen tot een gunstige ontknoping van deze zaak.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Als ik het goed begrijp, zal België mogelijk het voorstel tot bemiddeling steunen dat Frankrijk samen met de Venezolaanse regering heeft gedaan.*

clair que seule une négociation politique sérieuse pourra ramener la paix durable et la justice en Colombie.

Il semblerait que tout récemment le président colombien ait accepté, de même que les Forces armées révolutionnaires de Colombie, d'ouvrir un dialogue humanitaire pour libérer les otages. La France a proposé ses bons offices de facilitation. La Belgique a ici un rôle diplomatique à jouer pour mettre tout en œuvre pour la libération d'Ingrid Betancourt et des autres civils détenus par les groupes armés, mais aussi pour inciter le plus rapidement possible à un véritable dialogue politique.

Quelle est l'attitude de la Belgique face à ce conflit et quant aux démarches diplomatiques entreprises vis-à-vis du gouvernement colombien ? La Belgique a-t-elle été sollicitée dans le cadre de la médiation qui a été entamée ? Une médiation au nom de la Belgique a-t-elle été proposée ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je dispose d'une réponse préparée par le ministre des Affaires étrangères, lequel est actuellement en Afrique.

M. Michel partage la préoccupation de Mme Nagy relative à la situation des otages en Colombie. Il est également persuadé que seule la négociation est à même d'apporter une solution à la séquestration des civils et, de façon plus générale, à l'établissement d'une paix durable dans le pays. La situation de Mme Ingrid Betancourt a plus particulièrement retenu l'attention du département des Affaires étrangères qui n'est pas resté les bras croisés. Au contraire, il a multiplié les démarches tant au niveau belge qu'au niveau européen.

Le chef de cabinet du ministre des Affaires étrangères a reçu le mari d'Ingrid Betancourt ainsi que les responsables des comités de soutien qui sont à la base d'un remarquable travail de mobilisation et de solidarité internationale. L'administration des Affaires étrangères reste d'ailleurs en contact étroit avec ces comités.

Au niveau européen, la Belgique a soulevé, à deux reprises, la question des otages retenus en Colombie à l'occasion des groupes de travail du Conseil des ministres, cela afin de faire des propositions pour libérer les otages, en particulier Mme Betancourt. Elle y a reçu un accueil favorable des autres délégations européennes, de la présidence et du Conseil.

Les perspectives de libération d'Ingrid Betancourt et d'autres otages, initialement fort pessimistes, semblent aujourd'hui évoluer dans un sens plus favorable. Soyez assurée de l'intérêt porté par les Affaires étrangères et par le gouvernement belge à cette situation. Tout ce qui a pu être entrepris en faveur de Mme Betancourt l'a été et continuera à l'être.

La prudence est requise en diplomatie, singulièrement lorsqu'il s'agit de la sécurité d'otages et de faciliter leur libération. Vous comprendrez dès lors que nous ne révélerons pas toutes les démarches entamées tant sur le plan national qu'europpéen. Sachez cependant que le ministre des Affaires étrangères entretient des contacts étroits avec plusieurs de ses homologues et qu'il prendra toutes les initiatives qui s'imposent afin de contribuer à un dénouement heureux.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je remercie le ministre pour la réponse qu'il a bien voulu me lire. Si j'ai bien compris, celle-ci va dans le sens d'une possibilité de soutien de la

Ik hoop dat alle voorstellen die België zal doen, kunnen worden uitgevoerd. Er wordt immers veel hoop gesteld in de Europese landen en in de landen die in het Colombiaanse conflict als neutraal worden beschouwd.

De voorzitter. – *Mevrouw Nagy, ik heb de griffier net gevraagd dat de diensten voor mij een brief voorbereiden voor de president en de voorzitter van de Senaat van Colombia. Ik stel voor dat u meewerkt aan de redactie van die brief.*

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik dank u, mijnheer de voorzitter.*

Mondelinge vraag van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de beleidsmaatregelen naar aanleiding van de incidenten in Antwerpen na de recente aanslag op een jongeman van allochtone origine» (nr. 2-1149)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – We stellen sinds geruime tijd vast dat de spanningen tussen de verschillende bevolkingsgroepen in onze steden toenemen. Het is dan ook niet verwonderlijk dat een totaal onaanvaardbare moordaanslag zoals deze week in Antwerpen, bij de getroffen gemeenschap heftige reacties veroorzaakt. Helaas moeten we vaststellen dat dergelijke misdaden, wat de motieven ook mogen zijn, gemakkelijk kunnen worden misbruikt door individuen en organisaties die denken dat ze er belang bij hebben dat de verschillende gemeenschappen tegen elkaar worden opgezet.

De politiediensten, zowel op lokaal als op federaal niveau, zijn doorgaans de eerste overheidsdiensten die op het terrein met de problematiek worden geconfronteerd. In het concrete geval deze week was het optreden van politie en burgemeester vrij goed, zeker op het ogenblik dat de situatie explodeerde. Ik heb vooral bewondering voor de manier waarop de familie van het slachtoffer heeft gereageerd en waarop ze de bevolking tot kalmte heeft aangemaand. De politiediensten moeten op het ogenblik echter nog altijd optreden in een zeer explosieve sfeer.

Welke specifieke vorming krijgen de ordediensten en de lokale gezagsdragers om op een rechtvaardige en professionele manier te reageren op situaties die een risico inhouden van rassenhaat, xenofobie of manipulatie door individuen of organisaties ten koste van de leefbaarheid binnen onze gemeenschap? Krijgen ze bijvoorbeeld bijzondere richtlijnen om tijdens ongeregeldeheden voldoende bewijsmateriaal te verzamelen zodat manipulators en opruiers nadien gerechtelijk kunnen worden vervolgd?

De minister beschikt over een preventiebudget in het kader van de samenlevingscontracten met de gemeenten. Horen daarbij ook concrete programma's ter voorkoming van plotse vormen van geweld naar aanleiding van incidenten tussen verschillende gemeenschappen in onze samenleving? Moeten we de recente persberichten over een mogelijke interne

Belgique à la proposition de médiation, entamée par la France, en collaboration avec le gouvernement vénézuélien. J'espère que les propositions que la Belgique ne manquera certainement pas de faire pourront être réalisées étant donné tous les espoirs qui sont mis dans les pays européens et dans les pays considérés comme des pays neutres dans le conflit colombien.

M. le président. – Madame Nagy, je viens de demander à M. le greffier que les services me préparent un courrier à l'adresse du président de la République colombienne et du président du Sénat de Colombie. Je propose que vous participiez à la rédaction de cette lettre.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je vous remercie M. le président.

Question orale de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les mesures à envisager suite aux incidents d'Anvers après le meurtre d'un jeune homme d'origine allochtone» (n° 2-1149)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Nous constatons depuis un certain temps que les tensions s'exacerbent entre les différents groupes de populations de nos villes. Il n'est donc pas étonnant qu'un assassinat inacceptable, comme celui qui a été perpétré à Anvers cette semaine, engendre des réactions violentes de la communauté concernée. Hélas, nous devons constater que des délits graves, quels qu'en puissent être les motifs, peuvent facilement être exploités par des individus et des organisations qui croient avoir intérêt à ce que les différentes communautés soient dressées les unes contre les autres.*

Les services de police, locaux ou fédéraux, sont normalement les premières autorités publiques confrontées sur le terrain à cette question. Dans le cas concret qui nous occupe, l'intervention de la police et de la bourgmestre fut assez judicieuse et certainement lorsque la situation explosa.

J'admire en particulier la façon dont la famille de la victime a réagi en exhortant la population au calme. Les services de police doivent toutefois encore toujours intervenir dans une atmosphère qui reste explosive.

Quelle formation les membres des services de police et les autorités locales reçoivent-ils pour réagir d'une manière professionnelle et juste dans des situations qui impliquent un risque de haine raciale, de xénophobie ou de manipulation par des individus et des organisations aux dépens de la qualité de vie dans notre communauté ? Ont-ils par exemple des instructions pour rassembler, lors de troubles, des éléments suffisants de preuve en vue de poursuites ultérieures en justice des manipulateurs et des agitateurs ?

Les programmes concrets pour prévenir les brusques flambées de violence à l'occasion d'incidents entre communautés différentes relèvent-ils du budget dont dispose le ministre pour la prévention dans le cadre des contrats de société conclus avec les communes ? Devons-nous interpréter les récents communiqués de presse concernant une éventuelle note politique intitulée plan intégral marocain comme faisant

politienota betreffende een zogenaamd *plan intégral marocain* interpreteren in het kader van de conflictpreventie of wordt die gemeenschap specifiek geïsoleerd?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het beheer van een gebeurtenis van openbare orde valt in de eerste plaats onder de verantwoordelijkheid van de politiediensten. Dit houdt confrontaties in met gevaarlijke of gevoelige toestanden, waarbij de politiemannen en hun kaders blijk moeten geven van koelbloedigheid en professionalisme. Deze twee elementen zijn van doorslaggevende aard voor een succes in dergelijke situaties.

Het aspect “spanningen tussen gemeenschappen” komt aan bod in de basisvorming van de politiemannen, meer bepaald in de modulen over individuele geweldbeheersing. Er wordt eveneens de nadruk gelegd op het begrijpen van de verschillende gemeenschappen, van hun mentaliteit en gewoontes. Deze vorming kan nadien in de voortgezette vorming worden opgenomen. Het spreekt vanzelf dat de terreinervaring van de verschillende politieverantwoordelijken de theoretische vormingen aanvult. Na elk incident of moeilijke gebeurtenis is het noodzakelijk de interventies volledig te evalueren, zowel bij het basispersoneel als het kader.

Om overtredingen te vervolgen is er een maximum aan bewijzen nodig. De politiediensten beschikken daarvoor over meerdere menselijke en technische middelen. Zo wordt er vaak gebruik gemaakt van opnamemateriaal zoals foto's en video-apparatuur voor het registreren van bewijzen, vooral bij risicohoudende gebeurtenissen waar veel overtredingen worden begaan. Politieploegen die specifiek met die taak worden belast, zullen bij verscheidene ordediensten worden ingezet. In dat kader zijn de richtlijnen van de parketten in verband met de inzameling en de registratie van bewijzen van groot belang.

Wat de preventie betreft, kent de minister van Binnenlandse Zaken aan steden en gemeenten inderdaad subsidies toe in het kader van de overeenkomsten inzake criminaliteitspreventie, meer bepaald de veiligheids- en preventiecontracten. Er werden programma's ontwikkeld om de verschillende vormen van criminaliteit, zoals geweld, burenruzies en jeugdcriminaliteit aan te pakken. De programma's zijn erop gericht de integratie van bepaalde doelgroepen te verbeteren.

Zo zijn er bemiddelingsprojecten en sociale overlegdiensten om de spanningen in de wijken te verminderen door het inzetten van bemiddelaars, straathoekwerkers en wijkwerkers die belast zijn met het bevorderen van de dialoog tussen de jongeren en de ouderen en tussen de jongeren en de gemeentelijke overheid. Die verschillende types van initiatieven hebben hun nut bewezen in de betrokken steden en gemeenten door hun reële impact op de verbetering van de levenskwaliteit, de vermindering van politie-interventies en van verschillende vormen van criminaliteit, onburgerlijk gedrag, verkrotting en vandalisme.

In Antwerpen wordt voortdurend pro-actief gewerkt rond wijkwerking met verschillende gemeenschappen, zowel autochtonen als allochtonen. De straathoekwerkers en de pleinanimatoren staan voortdurend via de telefoon met elkaar in verbinding. Bij het geringste probleem nemen ze contact op met de preventiedienst, die op zijn beurt contact opneemt met

partie de ce contexte de prévention des conflits ou cette note vise-t-elle spécifiquement cette communauté ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La gestion d'un événement d'ordre public relève en premier lieu de la responsabilité des services de police. Cela implique des confrontations dans des circonstances délicates ou dangereuses où les policiers et leur encadrement doivent faire preuve de sang-froid et de professionnalisme. Ces deux éléments sont des facteurs critiques de succès.*

La formation de base des policiers comporte l'étude des situations de tensions entre communautés, en particulier dans le module consacré à la maîtrise de la violence. L'accent est mis aussi sur la compréhension des différentes communautés, de leurs mentalités et de leurs coutumes. Cette formation peut être prolongée. Il va de soi que l'expérience acquise sur le terrain par les responsables policiers complète la formation théorique. Les interventions lors de chaque incident ou événement difficile doivent être évaluées à fond, tant en ce qui concerne le personnel de base que les cadres.

La poursuite des infractions requiert la collecte d'un nombre maximum de preuves. Les services de police disposent de divers moyens humains et techniques, appareils photos, vidéos, etc., en particulier lors d'événements à risque où de nombreuses infractions sont commises. Des équipes de police chargées de cette tâche spécifique sont affectées à différents services d'ordre. Les directives des parquets en matière de collecte et d'enregistrement de preuves sont également très importantes.

Quant à la prévention, j'alloue en effet une subvention aux villes et communes dans le cadre des conventions de prévention de la criminalité, c'est-à-dire les contrats de sécurité et de prévention. Différents programmes sont développés en vue de prévenir les diverses formes de criminalité comme la violence, les conflits de voisinage, la délinquance juvénile, etc. Ce sont des programmes destinés à améliorer l'intégration de groupes cibles. Citons comme exemples les actions de médiation de quartier, les services de conciliation sociale destinés à apaiser les tensions dans les quartiers par l'intervention de médiateurs, d'éducateurs de rue et de quartier chargés de favoriser le dialogue entre les jeunes et les plus âgés, et entre les jeunes et l'autorité communale. Ces différents types d'initiatives ont montré leur utilité dans les communes concernées en favorisant l'amélioration réelle de la qualité de vie, la diminution des interventions policières et la diminution de différentes formes de criminalité et d'incivisme.

À Anvers, un travail proactif constant est effectué dans les quartiers à communautés diverses, tant autochtones qu'allochtones. Les travailleurs de rue et les moniteurs de plaine sont constamment en contact téléphonique. À la moindre rumeur, ils prennent contact avec les services de police, le bourgmestre ou l'échevin de la sécurité intégrale. Cette phase intermédiaire via le service de prévention est réalisée de façon à ne pas mettre en péril l'action des travailleurs de rue et des moniteurs de plaine. Ces travailleurs sociaux reçoivent en outre des formations relatives à la gestion de conflits et des agressions.

À la suite de l'incident à Anvers lié au meurtre perpétré sur

de politie, de burgemeester of de schepen van veiligheid. De tussenstap via de preventiedienst is noodzakelijk om het werk van de straathoekwerkers en de pleinanimatoren niet in het gedrang te brengen. Deze werkers krijgen tevens een opleiding inzake conflicthantering en agressie.

Naar aanleiding van de incidenten in Antwerpen na de aanslag op een jonge man van allochtone origine, zal tijdens de vergadering die maandag in Borgerhout plaatsvindt, worden besproken op welke manier buurtwerkers en politie op dergelijke problemen moeten reageren.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik ben bijzonder tevreden met sommige aspecten van het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Het verheugt mij dat er een ploeg wordt opgeleid die zich zal bezighouden met het verzamelen van bewijsmateriaal voor de vervolging van ordeverstoorers en personen die onverantwoorde daden verrichten. Ik hoop dat die ploeg zich niet uitsluitend toespitst op bepaalde vormen van manifestaties, maar dat ze bij incidenten van allerlei aard kan worden ingezet. Ik heb begrepen dat dit initiatief niet specifiek is gericht op de aanpak van risicosituaties die verband houden met de allochtone gemeenschap.

Het antwoord van de minister met betrekking tot het *plan intégral marocain* is minder duidelijk. Ik veronderstel dat Binnenlandse Zaken ook op dat vlak pro-actief te werk zal gaan en dat de preventieve acties eveneens niet specifiek op een bepaalde bevolkingsgroep zijn gericht. Ik meen uit het antwoord te hebben begrepen dat de middelen die op het vlak van de preventie worden ingezet, worden gebruikt voor de aanpak van crisissituaties in het algemeen en dat ze niet uitsluitend worden toegespitst op het beheersen van spanningen tussen volksgemeenschappen.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het vandalisme van de Arabisch-Europese Liga (AEL) in Borgerhout en het optreden van de hoofdcommissaris van de politie» (nr. 2-1146)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Op maandag 25 november werd in de Borgerhoutse districtsraad gevraagd naar een onderhoud met hoofdcommissaris Lamine om het optreden van de Arabisch-Europese Liga (AEL) te bespreken. Uit het antwoord bleek dat de hoofdcommissaris elk onderhoud afwijst. Na de dramatische gebeurtenissen en het daaropvolgende AEL-vandalisme van dinsdag 26 november blijkt dat hoofdcommissaris Lamine wél onmiddellijk een gesprek wil aangaan met de Marokkaanse gemeenschap. Meent de minister dat een politiecommissaris enkel na geweldplegingen gesprekken kan aangaan, en gesprekken moet afwijzen met rechtstreeks verkozen vertegenwoordigers?

De hoofdcommissaris ontwikkelde een eigen strategie van “gecontroleerde intimidatie” die erop neerkomt dat men potentiële herrieschoppers preventief kan oppakken en 12 uur vasthouden. Die strategie werd tot nog toe enkel toegepast tegen nationalistische, ter gelegenheid van koninklijke of prinselijke snoepbezoeken. Meent de minister dat dergelijke

un jeune homme d'origine étrangère, une réunion se tiendra lundi à Borgerhout afin de discuter de la manière dont les travailleurs de rue et les services de police doivent réagir à de tels problèmes.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je suis très heureux de certains aspects de la réponse du ministre de l'Intérieur. Je me réjouis qu'une équipe soit formée pour assurer la collecte des éléments de preuve nécessaires à la poursuite des perturbateurs et des personnes qui commettent des actes injustifiables. J'espère que cette équipe ne s'occupera pas exclusivement de certaines formes de manifestations mais qu'elle interviendra aussi lors d'incidents de différentes natures. J'ai compris que cette initiative n'est pas spécialement réservée aux situations à risque qui ont à voir avec des communautés allochtones.*

La réponse du ministre sur le plan intégral marocain est moins claire. Je suppose qu'en cette matière aussi le ministère de l'Intérieur travaillera de manière proactive et que les actions de prévention ne seront pas spécifiquement orientées vers certains groupes de population. Je pense avoir compris de sa réponse que les moyens prévus pour la prévention sont aussi utilisés pour le traitement des situations de crise en général et qu'ils ne sont pas affectés exclusivement à la gestion des tensions entre communautés.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «les actes de vandalisme commis par la Ligue arabe européenne à Borgerhout et l'attitude du commissaire en chef de la police» (n° 2-1146)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le lundi 25 novembre, le conseil de district de Borgerhout a demandé un entretien avec le commissaire en chef Lamine afin de discuter de l'attitude de la Ligue arabe européenne (LAE). La réponse du commissaire excluait tout entretien. Après les événements dramatiques et les actes de vandalisme commis le mardi 26 novembre par la LAE, le commissaire en chef Lamine a par contre immédiatement accepté de s'entretenir avec la communauté marocaine. Le ministre estime-t-il qu'un commissaire de police ne peut discuter qu'après que des actes de violences aient été commis et doit éviter les conversations avec les représentants élus par la population ?*

Le commissaire en chef a élaboré sa propre stratégie « d'intimidation contrôlée » qui revient à arrêter les fauteurs de troubles potentiels et à les priver de liberté pendant 12 heures. Cette stratégie n'a jusqu'à présent été appliquée qu'aux nationalistes à l'occasion de visites royales ou princières. Le ministre estime-t-il qu'une telle stratégie peut être un signal pour les quelque cinquante membres du noyau

strategie een effectief signaal kan zijn voor de circa 50 leden van de harde Marokkaanse kern in Borgerhout, die verantwoordelijk is voor de vernielingen van 26 november?

Het doel van Abou Jahjah en zijn AEL is duidelijk de creatie van Arabische vrijstaatjes die voor de politie no-go-zones zouden worden. Die situatie wordt voorbereid door het volgen en het intimideren van de politie. Gaf de minister al instructies aan de Antwerpse politie om dergelijke intimidatie niet te dulden?

Het decreet van 1794 draagt een stadsbestuur op om schade na oproer onverwijld te betalen. Nochtans werd nog geen enkel slachtoffer van de AEL-rellen van 3 april 2002 schadeloos gesteld. Ook op dinsdag 26 november werden opnieuw talrijke handelaars de dupe van de AEL-vernietzucht. De vernielingen gebeurden trouwens alleen bij die handelszaken die geen affiche vertoonden met de vermelding: *Attention Bad Cops, AEL is watching you*. Welke middelen heeft de minister om de stad Antwerpen op te dragen onmiddellijk de slachtoffers te vergoeden, zowel die van 3 april als die van 26 november?

Tijdens de rellen van 26 november werden ook eenheden van de federale politie ingezet. Over hoeveel manschappen gaat het? Zullen zij ook voor een langere periode actief kunnen zijn, te weten tot de harde kern van Marokkaanse jongeren tot de orde is geroepen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – In Antwerpen bestaan twee niveaus van vertegenwoordiging, de gemeenteraad en de districtsraden. Het behoort tot de vaste afspraken tussen beide niveaus dat veiligheid een aspect is dat expliciet niet gedecentraliseerd werd, maar enkel in de gemeenteraad of de commissie veiligheid wordt behandeld. Dat heeft te maken met de ondeelbare bevoegdheid van de burgemeester. De korpschef wijst echter niet systematisch elk onderhoud af.

Het algemeen beleid inzake veiligheid is al meer dan eens toegelicht. Wat de toelichtingen over de algemene werking tegenover de lokale vertegenwoordigers betreft, zijn de lokale hoofdcommissarissen gemandateerd om als aanspreekpunt te fungeren. Op 26 november heeft de korpschef in het kader van de handhaving van de openbare orde een gesprek gehad met Abou Jahjah.

De onderliggende doelstelling is de strategie en agenda van de confronterende partij te leren kennen. Dat maakt ook deel uit van het globaal beheer van een gebeurtenis waarbij de ordediensten zoveel mogelijk met alle betrokken partijen in contact moeten blijven.

De "strategie van de gecontroleerde intimidatie" kan worden aangewend voor verwachte, voorspelbare of geplande gebeurtenissen zoals voetbalwedstrijden, koninklijke bezoeken enzovoort. In het kader van de ordehandhaving kunnen relschoppers 12 uur bestuurlijk worden aangehouden. Dat is op iedereen van toepassing en de realiteit leert ons dat het ook zo gebeurt. De voorbije dagen werden duidelijke signalen gegeven over wat kan en wat niet kan, en de politie trad systematisch op wanneer de regels met de voeten werden getreden. Afgelopen nacht werden bijvoorbeeld 180 personen bestuurlijk aangehouden.

In vorige antwoorden werd al duidelijk gesteld dat de politie

dur marocain de Borgerhout responsable des dégâts du 26 novembre ?

L'objectif d'Abou Jahjah et de sa LAE est clair : il veut créer des petits États arabes qui deviendraient des zones interdites à la police. Pour préparer le terrain, ils suivent et intimident les policiers. Le ministre a-t-il déjà donné des instructions à la police anversoise pour que de telles intimidations ne soient pas tolérées ?

Le décret de 1974 charge l'administration d'une ville de payer immédiatement les dégâts provoqués par des émeutes. Toutefois, aucune victime des troubles causés le 3 avril 2002 par la LAE, n'a encore été indemnisée. Le 26 novembre, de nombreux commerçants ont à nouveau été victimes de la rage destructrice de la LAE. Ces destructions ne concernent toutefois que les commerces qui n'ont pas placardé l'affiche Attention Bad Cops, AEL is watching you. De quels moyens le ministre dispose-t-il pour obliger la ville d'Anvers à indemniser immédiatement les victimes d'actes de vandalisme commis aussi bien le 3 avril que le 26 novembre ?

Lors des troubles du 26 novembre, des unités de la police fédérale ont également été engagées. De combien d'hommes s'agit-il ? Pourront-ils être actifs plus longtemps, c'est-à-dire jusqu'à ce que le noyau dur des jeunes marocains ait été rappelé à l'ordre ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Il y a à Anvers deux niveaux de représentation de la population : le conseil communal et les conseils de district. Selon les accords permanents entre les deux niveaux, la sécurité est un aspect qui n'est explicitement pas décentralisé mais qui n'est abordé qu'au conseil communal ou en commission de sécurité. Cela découle du caractère indivisible de la compétence du bourgmestre.*

La politique générale de sécurité a été explicitée à mainte reprise. Les commissaires divisionnaires locaux sont mandatés pour servir de personnes de contact et pour fournir aux représentants locaux les explications relatives au fonctionnement général.

Le 26 novembre, le chef de corps a effectivement eu avec Abou Jahjah une conversation relative au maintien de l'ordre public.

Son objectif était d'apprendre la stratégie et les intentions de la partie adverse. Cette pratique fait également partie de la gestion globale d'un événement au cours duquel les services d'ordre doivent rester le plus possible en contact avec toutes les parties concernées.

La « stratégie d'intimidation contrôlée » peut être appliqué à des événements attendus, prévisibles ou planifiés tels que des rencontres de football, des visites royales, etc. Afin d'assurer le maintien de l'ordre, les perturbateurs peuvent être arrêtés administrativement pendant douze heures. Cela s'applique à tout le monde et la réalité nous apprend que c'est ainsi que ça se passe. Les derniers jours, des signaux très clairs avaient été donnés sur ce qui était permis ou non. La police est intervenue systématiquement lorsque les règles ont été bafouées. La nuit passée par exemple, 180 personnes ont été arrêtées administrativement.

Dans mes réponses précédentes, j'ai déjà clairement établi

haar opdrachten moest vervullen onder het toezicht van de daarvoor voorziene wettelijke en democratische controleorganen. Het is dus uitgesloten dat minoritaire groeperingen de politie zouden intimideren met het doel om no-go-zones te creëren. De bevoegde diensten hebben meermaals contact gehad met de bestuurlijke en politieoverheden van Antwerpen om een gemeenschappelijke strategie te bepalen. Daarbij heeft de minister van Justitie, op vraag van de minister van Binnenlandse Zaken, gebruik gemaakt van zijn positief injunctierecht en heeft hij aan het parket van Antwerpen gevraagd een onderzoek te laten starten over de gedragingen van de AEL.

De burgerlijke verantwoordelijkheid voor de berokkende schade berust eerst en vooral op de daders zelf, overeenkomstig artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. Het decreet van 2 oktober 1795 betreffende de politie in de gemeenten, bepaalt in zijn titel IV, dat de gemeente verantwoordelijk is voor de misdrijven die met machtsvertoon of met geweld door al dan niet gewapende groepen of benden op haar grondgebied worden gepleegd op personen of op openbaar of particulier bezit. Ze is ook onder sommige voorwaarden verantwoordelijk voor de schade die daarvan het gevolg is. In het algemeen zijn de gemeenten verzekerd voor dergelijke feiten. Dat is ook het geval voor Antwerpen. In geval de daders niet kunnen worden geïdentificeerd, staat het de benadeelde vrij een schadeclaim bij de gemeente in te dienen. In geval van betwisting spreekt de rechtbank zich hierover uit. Wat betreft de benadeelden van 3 april 2002 is er inderdaad nog geen definitieve uitspraak geweest van de rechtbank. De procedures zijn nog steeds lopende.

De wet over de geïntegreerde politie bepaalt dat de federale politie subsidiair optreedt om onder meer gespecialiseerde steun te verlenen aan de lokale politie. Zowel op 26 als op 27 november deed de lokale politie systematisch een beroep op de federale politie. Die steun werd onmiddellijk verleend. Er werden een politiehelikopter, sproeiwagens, twintig agenten van de federale interventiereserve en vier agenten voor patrouilles te paard ter beschikking gesteld.

Antwerpen werd al meermaals door de federale politie gesteund in het kader van verschillende veiligheidsproblemen. Zolang als nodig, zal die steun gehandhaafd worden. De aard en het volume van de steun zullen in samenspraak met lokale overheden worden bepaald.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ten eerste betreur ik dat de betrokken minister er de voorkeur aan geeft in de Kamer vragen over dit thema te beantwoorden. Blijkbaar zijn we een tweederangsparlement. Misschien kunnen senatoren voortaan hun vragen in de Kamer gaan stellen.

Ten tweede betreur ik dat eerst een dode moest vallen om het debat op gang te kunnen brengen. Wij hebben al vaak vragen gesteld over de AEL en het gevaar dat van die organisatie uitgaat. Een van de redenen voor de oplopende spanningen ligt in het feit dat de zonecommissarissen en de hoofcommissaris weigeren te praten met de rechtstreeks verkozen vertegenwoordigers van de bevolking. De minister antwoordt terecht dat de zonecommissarissen de dialoog kunnen aangaan, maar in de praktijk doen ze dat niet.

Ten derde woon ik in Borgerhout, en niet in Mechelen of

que la police devait remplir ses missions sous le contrôle des organes légaux et démocratiques prévus à cet effet. Il est donc exclu que des groupements minoritaires intimident la police pour créer des zones de non-droit. Les services compétents ont à plusieurs reprises été en contact avec les autorités administratives et policières d'Anvers afin d'établir une stratégie commune. De plus, à la demande du ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice a fait usage de son droit d'injonction positive et a demandé au parquet d'ouvrir une enquête sur les activités de la LAE.

La responsabilité civile pour les dommages causés repose d'abord sur les auteurs eux-mêmes en vertu de l'article 1382 du code civil. Le décret du 2 octobre 1975 concernant la police dans les communes dispose dans son titre IV que la commune est responsable pour les délits commis avec utilisation de la force ou avec violence par des groupes armés ou non, ou par des bandes, sur son territoire ou sur le bien public ou privé. Elle est également responsable, sous certaines conditions, des dégâts qui en découlent. En général, les communes sont assurées pour de tels faits. C'est le cas d'Anvers. À défaut de pouvoir identifier les auteurs, les victimes de dommages peuvent adresser une demande à la commune. En cas de litige, il revient aux tribunaux de statuer. Les tribunaux n'ont en effet pas encore pris une décision définitive pour les préjudiciés du 3 avril 2002. Les procédures sont toujours en cours.

La loi sur la police intégrée prévoit que la police fédérale intervient de manière subsidiaire, notamment pour fournir un appui spécialisé à la police locale. Tant le 26 que le 27 novembre, la police locale d'Anvers a systématiquement fait appel à l'appui de la police fédérale et il lui a été accordé immédiatement. Un hélicoptère, des arroseuses, vingt agents de la réserve fédérale d'intervention et quatre agents de la patrouille à cheval ont ainsi été mis à sa disposition.

Anvers a déjà bénéficié à plusieurs reprises de l'appui de la police fédérale dans le cadre de différents problèmes de sécurité. Cet appui sera maintenu à l'avenir aussi longtemps qu'il le faudra. La nature et le volume de l'appui seront définis de commun accord avec les autorités locales.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Tout d'abord, je regrette que le ministre compétent préfère répondre à la Chambre aux questions à ce sujet. Nous sommes apparemment une assemblée de second rang. Peut-être les sénateurs pourront-ils désormais aller poser leurs questions à la Chambre.*

Ensuite, je regrette qu'il faille attendre qu'une personne soit tuée pour pouvoir lancer ce débat. Souvent déjà nous avons posé des questions sur la LAE et le danger que représente cette organisation. L'une des raisons des tensions grandissantes est le fait que les commissaires de zone et le commissaire en chef refusent de parler avec les représentants directs de la population. Le ministre répond à juste titre que les commissaires de zones peuvent dialoguer mais dans la pratique ils ne le font pas.

En troisième lieu, j'habite à Borgerhout et non à Malines ou à Lokeren où les bourgmestres ont instauré la tolérance zéro.

Lokeren waar burgermeesters de nultolerantie invoeren. Ik heb een handelszaak op de Turnhoutsebaan en heb de rellen zelf kunnen observeren. Ik weet dus hoe ernstig het was. Ik ben het dan ook volmondig eens met de hoofdredacteur van *Het Laatste Nieuws* die vandaag schrijft dat “wollige buurtwerkers en de welzijnsmafia nooit de situatie zullen oplossen. Enkel een harde aanpak van de vijftig gekende herrieschoppers zal dat probleem oplossen”. Als het mogelijk is om op één week tijd twintig bekende hooligans voor de rechter te brengen, dan moet dat ook kunnen voor vijftig bekende herrieschoppers. Het gaat om niet meer dan vijftig personen, de rest zijn meelopers.

Een laatste punt betreft de verzekering en de vergoeding van de schade. Uiteraard verplicht het decreet van 1795 de stad ertoe een verzekering af te sluiten en te betalen. De verzekeringsmaatschappij P&V weigert echter uit te betalen. De tientallen getroffen handelaars, die hun winkelramen ondertussen op eigen kosten hebben moeten vervangen, zijn dus verplicht geweest om een rechtszaak aan te spannen tegen de stad Antwerpen. De minister van Binnenlandse Zaken legt de verantwoordelijkheid bij het stadsbestuur en de verzekeringsmaatschappij. Dat is een drama voor de betrokkenen. Ik vrees dat opnieuw een dode zal moeten vallen vooraleer er zal worden opgetreden.

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Landsverdediging over «het sturen van het Tweede Bataljon Commando naar Kosovo» (nr. 2-1153)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Als voormalig lid van de Rwandacommissie wijs ik op de bedenkingen die kolonel Léopold Henrot vandaag in de pers heeft geuit over het sturen van het Tweede Bataljon Commando naar Kosovo. Het artikel was zeer scherp voor de parlementsleden en de regering, waarvan de eerste minister ooit rapporteur namens de Rwandacommissie was.

Het Tweede Bataljon zal wegens “logistieke moeilijkheden” zonder Leopard tanks naar Kosovo worden gestuurd en het contingent wordt met 25% ingekrompen als compensatie voor een detachement dat naar Afghanistan zal worden gestuurd. Door het detachement te verkleinen zonder rekening te houden met de operationele moeilijkheden brengen we de veiligheid van onze manschappen in gevaar.

Is de minister van mening dat deze werkwijze volledig in strijd is met aanbevelingen 8 en 9 van de Rwandacommissie, waarin ons land wordt opgeroepen nooit meer te zeer ingekrompen detachementen naar het buitenland te sturen als ze dreigen gebruikt te worden door een buitenlandse overheid buiten de bescherming van een nationale overste met een voldoende graad en ervaring om onze soldaten te beschermen tegen een roekeloze inzet?

Aanbeveling 8 luidt: “Men dient na te gaan of voldoende middelen aan personeel, uitrusting, bewapening en financiën aanwezig zijn. De middelen die van bij het begin van de operatie ter beschikking staan, moeten het mogelijk maken de bescherming en de veiligheid van het personeel maximaal te verzekeren.”

Aanbeveling 9 luidt: “Er moet worden gezorgd voor voldoende manschappen en bewapening opdat het Belgisch contingent het hoofd kan bieden aan alle eventualiteiten. In

*J’ai un commerce sur la Turnhoutsebaan et j’ai pu observer les troubles. Je sais donc combien ils ont été graves. Je suis dès lors entièrement d’accord avec le rédacteur en chef de *Het Laatste Nieuws* lorsqu’il écrit dans l’édition de ce matin que ce ne sont pas des animateurs de quartier et la mafia du bien-être qui résoudront le problème mais une approche dure des cinquante fauteurs de troubles. S’il est possible en une semaine de traduire vingt hooligans connus devant le juge, il doit être possible de le faire pour cinquante fauteurs de troubles. Il n’y a pas plus de cinquante personnes, les autres sont des suiveurs.*

Un dernier point concerne l’assurance et l’indemnisation des dégâts. Le décret de 1975 oblige en effet la ville à s’assurer et à payer. La société d’assurances P&V refuse toutefois de payer. Les dizaines de commerçants touchés, qui entre-temps ont dû remplacer leurs vitres à leurs frais, ont donc été obligés d’introduire une action en justice contre la ville d’Anvers. Le ministre de l’Intérieur rejette la responsabilité sur l’administration de la ville et sur la compagnie d’assurance. Tout cela est dramatique pour les personnes concernées. Je crains qu’il ne faille à nouveau attendre qu’une personne soit tuée pour qu’on agisse.

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Défense sur «l’envoi du Deuxième bataillon de commandos au Kosovo» (n° 2-1153)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – En ma qualité de membre de l’ancienne commission Rwanda et à la veille de l’envoi de notre deuxième bataillon de commandos pour le Kosovo, je voudrais me faire l’écho des préoccupations, justifiées me semble-t-il, qui ont été exprimées aujourd’hui dans la presse par le colonel Léopold Henrot dans un article par ailleurs extrêmement dur, tant à l’égard des parlementaires dont je suis que du gouvernement dont vous êtes et dont le premier ministre n’est autre que l’ancien rapporteur de cette même commission.

À cet effet, je désire attirer l’attention du ministre et de mes collègues sur le fait que le deuxième bataillon se rendra au Kosovo sans chars Léopard pour cause de «difficultés logistiques» et avec un contingent dont les effectifs seront réduits d’un quart – cela nous rappelle des choses – en compensation du détachement que nous nous sommes engagés à envoyer en Afghanistan. En réduisant la taille de notre détachement, sans tenir compte des difficultés opérationnelles, nous mettons la sécurité de nos hommes en danger.

Le ministre est-il d’avis que cette manière de procéder est en totale contradiction avec les recommandations 8 et 9 émises par la commission Rwanda qui appelaient notre pays à ne plus envoyer de détachements trop réduits à l’étranger lorsque ceux-ci couraient le risque d’être employés par «une autorité étrangère hors de la protection d’un chef national dont le grade et l’expérience mettraient nos soldats à l’abri d’un engagement inconsidéré» ?

Je relis textuellement ces deux recommandations.

Recommandation 8 : « Il y a lieu de vérifier si les moyens en personnel, en équipement et en armement, ainsi que les

het voorstel dat de generale staf doet, moet steeds voorzien worden in een eigen, mobiele reserve.”

Werd dit dossier overgezonden aan de commissie “Deelname aan buitenlandse missies” van de Senaat, die erop moet toezien dat de aanbevelingen van de Rwandacommissie worden nageleefd?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ook ik heb het artikel van kolonel op rust – dat laatste is belangrijk – Henrot gelezen. Ik sta altijd wantrouwig tegenover artikels van generaals en kolonels op rust.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik ben commissielid op rust van de Rwandacommissie.*

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik ben nooit lid van de Rwandacommissie geweest, maar u bent geen kolonel.*

Het Tweede Bataljon vertrekt met zijn eigen materieel naar Kosovo, Pandurpantservoertuigen op wielen. Een vervanging van het materieel door mobielere voertuigen was ook een eis van de Rwandacommissie. Misschien is kolonel Henrot een fan van de Leopardtank.

De Pandurvoertuigen zijn speciaal aangekocht om deel te nemen aan humanitaire operaties. Ik neem aan dat mevrouw Willame het mij niet kwalijk neemt dat ik materieel stuur dat door de Rwandacommissie was aanbevolen. Ik neem aan dat ze al een tijdje niet meer in Kosovo is geweest. Ik ben er reeds veertien keer geweest, bij elke vervanging van een contingent.

Het feit dat geen Leopardtanks werden gestuurd, is niet te wijten aan “logistieke moeilijkheden”, maar wel aan het feit dat de lokale overheden en de NAVO-leiding vinden dat rupsvoertuigen niet meer geschikt zijn voor missies in de Balkan. Ik ga niet in tegen het advies van specialisten terzake die nog niet op rust zijn. Er is ook geen sprake van om een ingekrompen contingent te sturen. We gaan de mogelijkheden na, want ik wil inderdaad het aantal manschappen van 650 tot 400 terugbrengen. Dat staat in een regeringsnota.

We overleggen ook met de NAVO-leiding. Als de NAVO aankondigt haar contingent in Kosovo van 30.000 terug te brengen tot 15.000 troepen, dan zie ik niet in waarom België niet zou kunnen beslissen om zijn participatie met een derde te verminderen. Ook wij mogen onze inspanningen opnieuw bekijken.

We zullen ongetwijfeld deelnemen aan ISAF III in Afghanistan, maar we zullen wel andere manschappen en materieel sturen omdat het om een andere opdracht gaat. De operaties moeten in hun geheel worden bekeken, maar er is geen verband tussen beide. De veiligheid van de manschappen is sinds mijn aantreden altijd een prioriteit

moyens financiers nécessaires, sont suffisants. Les moyens dont on dispose dès le début de l'opération doivent permettre réellement d'assurer au maximum la protection et la sécurité du personnel ».

Recommandation 9 : « Il faut prévoir un nombre suffisant d'hommes et un armement suffisant pour que le contingent belge puisse faire face à toutes les éventualités. Dans sa proposition, l'état major général devra toujours veiller à ce que le détachement belge puisse créer sa propre réserve mobile ».

En incise, je voudrais demander au ministre si ce dossier a été envoyé à la commission Missions de paix du Sénat, qui a pour objectif de veiller à ce que les différentes recommandations de la commission Rwanda soient respectées.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *J'ai moi aussi lu l'article commis par le colonel en retraite – j'insiste bien, en retraite – Henrot. Je me méfie toujours des articles rédigés dans une certaine presse par des généraux ou des colonels en retraite.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Je suis aussi en retraite de la commission Rwanda.*

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *Je n'ai pas eu le plaisir de participer à la commission Rwanda, mais vous n'êtes pas colonel !*

Le deuxième bataillon de commandos part au Kosovo avec son matériel organique, à savoir des blindés Pandur sur roues ce qui, me semble-t-il, était aussi préconisé dans les conclusions de la commission Rwanda, qui recommandait que nous changions de matériel et que nous le remplaçons par du matériel plus souple, plus mobile, plus flexible, plutôt que de conserver des gros chars lourds. Peut-être le colonel Henrot est-il un de ces adeptes des chars Léopard et défend-il cette « caste » !

Les véhicules Pandur ont été spécialement achetés pour participer aux opérations humanitaires et cet achat découle directement de la commission Rwanda, comme je viens de le dire. Je présume que Mme Willame ne m'en voudra pas d'envoyer du matériel recommandé par la commission. Je suppose que vous n'êtes plus allée au Kosovo depuis un certain temps, madame. Pour ma part, je m'y suis rendu à quatorze reprises, à chaque renouvellement du contingent.

Le fait que des chars Léopard ne soient pas envoyés sur place n'est pas dû à de quelconques « difficultés logistiques », mais au fait que les autorités locales et celles de l'OTAN considèrent que nos véhicules blindés chenillés ne sont plus appropriés pour les missions dans les Balkans. Je ne vais donc pas aller contre l'avis d'éminents spécialistes en la matière, qui, eux, ne sont pas à la retraite. Il n'est pas question non plus d'envoyer un contingent réduit. Nous étudions actuellement cette possibilité, car je souhaiterais effectivement diminuer le contingent de 650 à 400 hommes. Cette décision figure dans une note de gouvernement.

Cette étude est également réalisée en concertation avec les autorités de l'OTAN. Je ne vois pas pourquoi, alors que l'OTAN annonce son intention de réduire son contingent au Kosovo de 30.000 à 15.000 hommes, soit de 50%, la Belgique ne pourrait pas décider de réduire sa participation d'un tiers. Nous sommes aussi en droit de revoir les efforts que nous

geweest.

Ik sta in permanent contact met de commissie "Deelname aan buitenlandse missies". Vanmiddag nog heb ik in de commissie uiteengezet wat we hebben gedaan en wat onze plannen zijn. Hiermee liep ik zelfs vooruit op mededelingen die ik morgen in de Ministerraad zal doen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *U heeft mijn vraag opgevat als een persoonlijke aanval, terwijl ik enkel om informatie vroeg naar aanleiding van een krantenartikel... Als ik in de krant een artikel lees over een onderwerp dat me na aan het hart ligt, dan heb ik als parlementslid het recht de bevoegde minister te ondervragen.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Niemand legt u iets in de weg.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *De toon van het antwoord heeft mij gekwetst. Ik ben inderdaad geen veertien maal in Kosovo geweest en de minister is beter geplaatst dan ik om te beslissen of het contingent van 650 naar 400 manschappen moet worden teruggebracht. Ik wist niet dat dit punt op de agenda van de commissie "Deelname aan buitenlandse missies" stond.*

Ik ben blij dat ik de interesse van de minister heb gewekt en een antwoord op mijn vraag heb gekregen. Dat is de zin van mondelinge vragen in de Senaat.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik benadruk dat die commissie, die ik voorziet, zo degelijk mogelijk werk verricht. De minister is altijd aanwezig om op onze vragen te antwoorden.*

Het is normaal dat mevrouw Willame niet geïnformeerd is. De informatie uit de commissie moet vertrouwelijk blijven.

De heer Dallemagne was op de hoogte want hij meldde mij dat hij niet aanwezig kon zijn. Ik heb toegestaan dat zijn medewerker, die de eed heeft afgelegd, tijdens de vergadering aanwezig was.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik heb nog altijd geen antwoord gekregen op de vraag of in de commissie over Kosovo is gesproken.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De minister heeft reeds bevestigend op die vraag geantwoord. Ik ga de antwoorden van de minister niet bevestigen of tegenspreken.*

fournissons.

Si nous participons, et ce sera sans doute le cas, à l'opération ISAF III, en Afghanistan, ce sont d'autres hommes et d'autres matériels qui seront envoyés sur place, car il s'agit d'une mission d'un autre type. Il faut envisager les opérations de façon globale, mais il n'existe aucun lien entre l'une et l'autre. En ce qui concerne la sécurité des hommes, elle est ma première priorité depuis le début de mon mandat.

Pour ce qui est des communications et des relations avec la Commission du suivi des missions à l'étranger, je puis vous rassurer : le contact est permanent. Ce midi encore, j'expliquais devant cette commission ce que nous avions fait et ce que nous comptons faire, en anticipant même sur certaines communications que je ferai, demain, devant le gouvernement.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Vous avez ressenti ma question comme une offense personnelle, alors que c'est une simple demande d'informations, inspirée par la lecture du journal... Si je lis un article sur un sujet qui me tient à cœur, j'ai le droit, me semble-t-il, en tant que parlementaire, d'interroger le ministre compétent.

M. Philippe Moureaux (PS). – On ne vous en a pas empêchée !

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – C'est le ton de la réponse qui m'a heurtée, monsieur Moureaux. Je ne suis pas, c'est certain, allée quatorze fois au Kosovo et le ministre est mieux placé que moi pour décider s'il convient de réduire le contingent de 650 à 400 hommes. J'ignorais que ce point figurait aujourd'hui à l'ordre du jour de la commission Missions de paix. J'ai entendu dire qu'elle s'était réunie hier, mais que ce sujet n'y avait pas été abordé.

Quoi qu'il en soit, je suis satisfaite d'avoir suscité l'intérêt du ministre et d'avoir obtenu une réponse assez complète à ma question. C'est d'ailleurs dans la logique des questions orales qui sont, chaque semaine, posées au Sénat.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je signale simplement que cette commission que je préside remplit son rôle de la manière la plus régulière possible. Le ministre, soit à notre invitation, soit à sa suggestion, est toujours présent pour répondre à l'ensemble des questions qui lui sont posées.

Il est normal que vous ne soyez pas informée, madame Willame. Vous connaissez le statut particulier de cette commission où les informations doivent rester confidentielles, quel que soit d'ailleurs le niveau de leur confidentialité.

Je soulignerai également que M. Dallemagne était bien prévenu, puisqu'il m'a annoncé qu'il ne pourrait être présent. J'ai d'ailleurs admis, puisqu'il est assermenté, que son collaborateur puisse participer à la réunion.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Vous n'avez pas répondu à la question de savoir si on a évoqué le Kosovo dans cette commission. Je ne pense pas que l'on trahirait un secret en me répondant par oui ou non.

M. Philippe Mahoux (PS). – La réponse est oui, mais cela vous avait déjà été dit, madame Willame. Je ne vais pas me mettre à confirmer ou à infirmer les réponses que le ministre vous donne.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik heb de minister dit niet horen bevestigen.*

De voorzitter. – *U hoeft zich geen zorgen te maken, mevrouw Willame, de commissie “Deelname aan buitenlandse missies” of de begeleidingscommissie van het comité I hebben een beperkt aantal leden. Toch mogen andere leden vragen stellen aan de minister. De minister heeft in het Bureau onmiddellijk gezegd dat hij op deze vraag zou antwoorden.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *De heer Dallemagne moet worden vervangen; hij is altijd afwezig.*

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de redenen waarom de uitbreiding van de musea voor Schone Kunsten op de Kunstberg te Brussel geweigerd werd» (nr. 2-1142)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Mijn vraag heeft betrekking op de federale musea. De voorbije dagen is een controverse ontstaan over de bouw van 3.500 vierkante meter woningen en handelszaken op gronden aan de Hofberg in Brussel, die grenzen aan het museum voor Moderne Kunst. Het betreft de uitvoering van een akkoord van 1990 dat voorzag in de bouw van woningen op die plaats, in ruil voor de nieuwe bestemming van de Prins Albertkazerne voor de uitbreiding van het ministerie van Buitenlandse Zaken.*

Dat samenwerkingsakkoord van 23 maart 1990 bepaalde in artikel 8 dat de bouw van die woningen beëindigd moest zijn tegelijkertijd met het Egmontproject. Artikel 10 bepaalde dat, indien de federale Staat de termijn niet respecteert – wat het geval is – de betrokken goederen zouden worden overgeheveld aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vandaag betwisten de musea voor Schone Kunsten het akkoord over die gronden. Ze menen dat hen daardoor de enige grond wordt ontnomen waarop ze het Museum voor Moderne Kunst zouden kunnen uitbreiden. De Regie der Gebouwen heeft een bouwvergunning aangevraagd voor 3.500 vierkante meter woningen en handelszaken.

Wie is eigenaar van het terrein tussen de musea voor Schone Kunsten en de Hofberg?

Hebt u contacten gehad met de koninklijke musea voor Schone Kunsten, die deze grond willen behouden voor de toekomstige uitbreiding van het museum voor Moderne Kunst?

De betwiste grond ligt tussen de musea. Zou het dan ook niet beter zijn het ideologische gebekvecht te overstijgen over het bouwen van woningen op een plaats waar, gelet op de grondprijzen, alleen maar prestigieuze woningen kunnen worden gebouwd?

Ik vind dat het hier gaat om een ideaal terrein voor een museum. Kan geen andere plaats worden gevonden voor de 3.500 vierkante meter woningen en handelszaken waarin het samenwerkingsakkoord van 23 maart 1990 voorziet?

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Je n’aurais pas entendu cela de la part du ministre.*

M. le président. – *Ne vous inquiétez pas, madame Willame, il est clair que la commission du suivi des Missions ou le comité du suivi du Comité R a un nombre de membres limité. On ne retire donc nullement aux autres membres leur droit de poser des questions au ministre. Au Bureau, le ministre avait d’ailleurs dit d’emblée qu’il répondrait à cette question.*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Il faut remplacer M. Dallemagne ; il est toujours absent !*

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les raisons pour lesquelles les musées des Beaux-Arts se voient refuser une extension au Mont des Arts à Bruxelles» (n° 2-1142)

M. François Roelants du Vivier (MR). – *Ma question concerne les musées fédéraux. Ces derniers jours ont vu naître une controverse relative à la construction de 3.500 mètres carrés de logements et de commerces sur des terrains situés rue Montagne de la Cour à Bruxelles et jouxtant le musée d’Art moderne. Il s’agit en l’occurrence de la concrétisation d’un accord formulé en 1990 prévoyant la construction de logements à cet emplacement, en échange de la réaffectation de la caserne Prince Albert consacrée aux extensions du ministère des Affaires étrangères.*

Je vous rappelle que cet accord de coopération du 23 mars 1990 comportait un article 8 prévoyant que la réalisation de cette construction de logements devait être terminée en même temps que le projet Egmont et un article 10 selon lequel, en cas de non-respect du délai par l’État fédéral – ce qui est le cas –, les biens concernés seraient transférés à la Région de Bruxelles-Capitale.

Aujourd’hui, les musées royaux des Beaux-Arts contestent l’accord relatif à ces terrains, parce qu’il les prive du seul terrain qui, à leur estime, leur permettrait de réaliser une extension du musée d’Art moderne qui soit digne de la capitale de l’Europe. La Régie des bâtiments a introduit une demande de permis de bâtir pour 3.500 mètres carrés de logements et de commerces.

Monsieur le ministre, je vous adresse donc les trois questions suivantes :

1° Qu’en est-il de la propriété du terrain situé entre les musées des Beaux-Arts et la rue Montagne de la Cour ?

2° Des contacts ont-ils eu lieu entre vous-même et les musées royaux des Beaux-Arts qui souhaitent conserver ce terrain pour l’extension future du musée d’Art moderne ?

3° Compte tenu de l’emplacement des terrains controversés, en plein quartier des musées, ne conviendrait-il pas de dépasser ce que j’appellerai une querelle idéologique sur la création d’habitations dans un lieu où, de toute évidence, vu le prix du terrain, seuls des logements de prestige pourront être construits ?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Het samenwerkingsakkoord van 23 maart 1990 tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorzag in de gelijktijdige uitvoering van verschillende woningprojecten als compensatie voor de bouw van kantoren op het Egmontcomplex. Het eerste woningproject werd uitgevoerd aan de Wolstraat. Het tweede heeft betrekking op de bouw van woningen en handelszaken aan de Hofbergstraat. In het akkoord wordt bepaald dat het programma gelijktijdig met het Egmontcomplex beëindigd moet zijn. De stedenbouwkundige vergunning voor het complex Egmont 2 werd afgegeven, en daarom staat het dossier van de Hofberg opnieuw op de voorgrond. Vandaar wellicht de controverse.*

Tot vandaag heeft de Regie der Gebouwen van de musea geen behoeftenprogramma gekregen met het oog op een uitbreiding, evenmin als een vraag over de betrokken grond. Naast de woningen werd voorzien in de mogelijkheid om een zone voor handel of collectieve uitrustingen te creëren. Die zone zou geschikt kunnen zijn voor een bijgebouw aan het museum, op de gelijkvloerse verdieping, en een mezzanino.

Woningprojecten behoren niet tot de opdracht van de Regie der Gebouwen; deze voert alleen een beslissing uit die werd vastgelegd in het samenwerkingsakkoord van 1990. Aangezien ze niet bevoegd is om particuliere woningen te bouwen, zal ze de grond verkopen met een stedenbouwkundig attest dat de bestemmingsvoorwaarden van het samenwerkingsakkoord waarborgt. Dat attest werd in maart 2002 aangevraagd. De vergadering van het overlegcomité had plaats op 19 november. Ik voer dus gewoon een samenwerkingsakkoord uit. Op het laatste ogenblik zegt men mij dat er een probleem is met die grond, terwijl de musea geen formele vraag hebben gesteld!

Ik stel dan ook voor dat de Regie der Gebouwen verdergaat met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord. De musea kunnen altijd proberen de Regie te overtuigen en haar gegronde argumenten voorleggen. Totnogtoe heb ik geen weet van enig argument om de procedure niet voort te zetten.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik stel vast dat de eigendomskwestie nog aanleiding geeft tot controverse en discussie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Regie der Gebouwen.*

Ik wilde vooral de klemtoon leggen op de noden van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten. Het zijn federale musea en er moet voor hun toekomst worden gezorgd. Uit contacten die ik heb gehad, vooral met de hoofdconservator, blijkt dat er noden bestaan. Het verbaast mij dus er geen contacten geweest zijn. Ik zal daarvoor zorgen, zodat u op de hoogte wordt gebracht van deze noden en een programma

Je suis d'avis qu'il s'agit d'une réserve foncière idéale pour un site à vocation muséale. Dès lors, ne pourrait-on trouver un autre emplacement pour les 3.500 mètres carrés de logements et commerces prévus dans le cadre de l'accord de coopération du 23 mars 1990 ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Il s'agit ici de l'exécution de l'accord de coopération du 23 mars 1990 entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale. Cet accord prévoyait la simultanéité de plusieurs projets de logements en compensation de la création de bureaux sur le complexe Egmont. Le premier projet de logements a été réalisé rue aux Laines tandis que le second concerne effectivement l'affectation aux logements et aux commerces du terrain sis rue Montagne de la Cour. Il est prévu dans cet accord que la réalisation du programme sera terminée en même temps que le projet Egmont. Il s'avère que le permis d'urbanisme a été octroyé pour le complexe Egmont 2 et que, dès lors, le dossier Montagne de la Cour est à nouveau d'actualité. Je suppose que c'est ce qui suscite la controverse.

À ce jour, la Régie des bâtiments n'a pas reçu de programme des besoins de la part des musées en vue de l'extension de leurs installations ni de demande formelle concernant le terrain en question. Je tiens à faire remarquer qu'il a été prévu la possibilité de créer, outre des logements, une zone de commerces ou d'équipements d'intérêt collectif. Cette zone pourrait convenir pour une annexe au musée, au niveau du rez-de-chaussée, et d'une mezzanine.

La Régie des bâtiments n'a pas de mission dans le projet de logements ; elle ne fait qu'exécuter la décision qui a été formalisée dans l'accord de coopération de 1990. Vu qu'elle n'est pas compétente en matière de logements privés, elle mettra le terrain en vente, muni d'un certificat d'urbanisme garantissant les clauses d'affectation reprises à l'accord de coopération. Cette demande de certificat a été introduite en mars 2002 et la réunion du comité de concertation a eu lieu le 19 novembre dernier. J'ai poursuivi l'exécution d'un accord de coopération et voilà qu'à la dernière minute, en l'absence de demande formelle de la part des Musées, on m'informe qu'il y a un problème concernant ce terrain !

Je propose de continuer tout simplement dans la voie suivie aujourd'hui par la Régie des bâtiments, dans le cadre de l'exécution de l'accord de coopération. Cependant, rien n'empêche de tenter de convaincre la Régie en lui présentant des arguments fondés. À ce jour, je n'ai toutefois connaissance d'aucun argument de nature à modifier la voie suivie.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je constate que la question de la propriété donne encore lieu à controverses et est sujette à discussions entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Régie des bâtiments.

Je voulais surtout insister sur les besoins des Musées royaux des Beaux-Arts qui sont des musées fédéraux pour lesquels il faut préparer l'avenir. Il ressort des contacts que j'ai eus, notamment avec la conservatrice en chef, que des besoins existent. Je suis donc étonné de l'absence de contacts et je compte demander que ces contacts s'établissent de façon à ce que vous puissiez être au courant de ces besoins et, à partir de

kunt opstellen.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Het verbaast me nog meer dat er geen formeel contact of aanvraag geweest is vanwege de musea, daar de Regie der Gebouwen verantwoordelijk is voor de gebouwen van onze musea. Juist daarom heeft de Regie der Gebouwen de uitvoering van het samenwerkingsakkoord voortgezet. Als de musea met de Regie contact opnemen, kan die de ingediende argumenten onderzoeken.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de achteruitgang die een erkenning van de verstoting in het Belgisch recht zou betekenen» (nr. 2-1143)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik zou het standpunt van de minister van Justitie willen kennen over enkele zorgwekkende elementen in de evolutie van de consulaire praktijken van ons land en van het parket van Brussel.*

Werd de minister geïnformeerd over de inhoud van een brief die de procureur des Konings van Brussel in 2000 naar de minister van Justitie heeft gezonden over een geval van verstoting? In die brief staat dat de beslissing tot verstoting door het gemeentebestuur werd erkend en dat ze volgens hem in die omstandigheden dus in België kan worden aanvaard.

Weet men wel wat de gevolgen zijn van deze evolutie in het Belgisch recht?

Hoe staat het met de inschrijving van het verbod op verstoting in een wetboek van internationaal privaatrecht die u al enige tijd aankondigt?

Is het waar dat u overweegt een akkoord te sluiten dat verstoting in bepaalde gevallen erkent?

Ik breng deze zaak opnieuw te berde omdat de consul-generaal van België in een officiële brief als kanttekening bij het standpunt van de procureur des Konings van Brussel geschreven heeft dat deze laatste gek is. Ik heb een kopie van die brief, ik kan ze u tonen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik heb geen weet van de brief waarop u allusie maakt, evenmin als van de kanttekening. Ik verzoek u dan ook mij dat document te bezorgen.*

De problematiek van de erkenning van verstotingen die in het buitenland plaatsvonden, is opgenomen in de circulaires van de minister van Justitie van 18 maart 1980, 30 april 1984 en 27 april 1994. De rechtsleer, de rechtspraak en de circulaires aanvaarden dat een verstoting, zelfs zonder exequatur, op dezelfde wijze als een echtscheiding kan worden erkend, als de voorwaarden van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek worden nageleefd.

Als één van de echtgenoten de Belgische nationaliteit heeft, wordt de verstoting niet erkend, zelfs als de betrokkene ook de nationaliteit heeft van een Staat die deze wijze van ontbinding van een huwelijk aanvaardt. Dat staat in de circulaire van 27 april 1994.

là, établir une programmation.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Il est d'autant plus étonnant qu'il n'y ait pas eu de contact formel ni de demande de la part des musées que la Régie des bâtiments est responsable en ce qui concerne l'immobilier de nos musées. C'est cette absence de demande qui explique que la Régie ait continué dans la voie suivie et dans le cadre de l'exécution de l'accord de coopération. Si les musées se décidaient à prendre contact avec la Régie, rien n'empêcherait celle-ci d'examiner les arguments avancés.*

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «le recul que représente la reconnaissance de la répudiation en droit belge» (n° 2-1143)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je souhaiterais connaître la position du ministre de la Justice sur quelques éléments inquiétants dans l'évolution des pratiques consulaires de ce pays ainsi que du parquet de Bruxelles.*

Êtes-vous informé, monsieur le ministre, du contenu d'une lettre adressée en 2000 par le procureur du Roi de Bruxelles au ministre des Affaires étrangères dans un cas de répudiation ? On peut y lire que « ... la décision de répudiation a été reconnue par l'administration communale. À mon avis, dans ces conditions, la décision de répudiation peut dès lors être acceptée en Belgique. »

Mesure-t-on les effets de cette évolution en droit belge ?

Quelles sont les perspectives de l'inscription, dans un code de droit international privé, de l'interdiction de répudiation que vous nous annoncez depuis un certain temps ?

Est-il exact que vous envisagez un accord qui reconnaîtra la répudiation dans certains cas ?

Je ne vous cacherai pas que si je reparle de cette question c'est parce que, dans une lettre tout aussi officielle, votre propre consul général de Belgique a écrit en marge de la position du procureur du Roi : « Il est fou ». Je dispose de la copie de cette lettre et puis vous la montrer.

Envisagez-vous vraiment un accord qui reconnaîtra la répudiation dans certains cas ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je n'ai pas connaissance de la lettre à laquelle vous faites allusion, madame Lizin, ni de la mention portée en marge. Je vous invite donc à me faire parvenir ce document, de façon que je puisse en prendre connaissance.*

La question de la reconnaissance des répudiations intervenues à l'étranger fait l'objet des circulaires du ministre de la Justice des 18 mars 1980, 30 avril 1984 et 27 avril 1994. La doctrine, la jurisprudence et les circulaires admettent qu'une répudiation peut être reconnue, même sans exequatur, de la même façon qu'un divorce, pour autant que soient observées les conditions de l'article 570 du Code judiciaire.

Il convient de noter que si l'un des conjoints possède la nationalité belge, la répudiation ne sera pas reconnue, et cela même si l'intéressé possède également la nationalité d'un État qui admet ce mode de dissolution du mariage. Cela figure dans la circulaire du 27 avril 1994.

Volgens de rechtspraak is het respect voor de rechten van de verdediging een essentiële voorwaarde voor een eventuele erkenning van de verstoting. Als die erkenning er komt, betekent dit dat het gerecht of de autoriteit bij wie de vraag werd ingediend, de zaak nauwlettend heeft onderzocht en meent dat die rechten in dat bewuste geval wel degelijk werden gerespecteerd. Toch rijst in een deel van de rechtspraak de vraag of een eenzijdige verstoting wel in overeenstemming is met de Belgische internationale openbare orde. In die hoek werd in bepaalde vonnissen geoordeeld dat de verstoting eigenlijk niet in strijd is met de Belgische internationale openbare orde, terwijl ze in de meeste beslissingen worden beschouwd als strijdig met deze internationale openbare orde.

Artikel 57 van het Wetboek van het internationaal privaatrecht is strenger op het gebied van de verstoting omdat het de gelijkheid van mannen en vrouwen en de rechten van de vrouw beter wil respecteren. Sommige redenen voor een weigering zijn gericht op een betere bescherming van de echtgenote: zo moet de vrouw de mogelijkheid hebben gekregen om aanwezig te zijn bij de buitenlandse procedure en moet ze de ontbinding aanvaard hebben op het ogenblik van die procedure.

Om bedrog uit te sluiten moet ook een voorwaarde worden opgelegd met betrekking tot de woonplaats van de echtgenoten. Anders zou het bijvoorbeeld mogelijk zijn dat één van de echtgenoten die in België verblijft, naar het buitenland gaat om te scheiden, terwijl de andere echtgenoot eveneens in België verblijft.

Volgens de toelichting kan uit al die motieven voor een weigering worden afgeleid dat een verstoting in België eerder uitzonderlijk zal worden erkend.

Een principiële weigering om elke verstoting te erkennen alleen al wegens de aard ervan, zou evenwel niet billijk zijn. Het zou bijvoorbeeld overdreven zijn dat een moslimvrouw, die onderdaan is van en woont in een moslimland, in België de verstoting niet kan inroepen om haar hoedanigheid van gescheiden vrouw te bewijzen in een vermogensrechtelijke vordering.

In verband met het eventuele voornemen van België om bilaterale overeenkomsten inzake de erkenning van de verstoting te sluiten met de Staten waar verstoting bestaat, wijs ik erop dat België en Marokko op 15 juli 1991 zulk een overeenkomst hebben ondertekend, die door België evenwel niet werd geratificeerd.

Thans worden met Marokko besprekingen gevoerd over een ontwerp van bilaterale overeenkomst over het huwelijk en de ontbinding van de echtelijke band. Die tekst bevat bepalingen inzake de erkenning, in België, van de verstoting. Men wil daarmee een gelijkaardige oplossing zoeken als die vervat in het ontwerp van Wetboek van internationaal privaatrecht. De tweede lezing van dit ontwerp van overeenkomst is aangevat en zal volgend jaar worden voortgezet.

Mijn antwoord is genuanceerder dan de brief waarover u het had.

Le respect des droits de la défense est, aux yeux de la jurisprudence, une condition essentielle d'une éventuelle reconnaissance de la répudiation. Si donc reconnaissance il y a, c'est que la juridiction ou l'autorité saisie a attentivement examiné la question et a estimé, dans le cas qui lui était soumis, que ces droits ont été respectés. Une partie de la jurisprudence soulève toutefois la question de la compatibilité ou de la contrariété de la répudiation unilatérale avec l'ordre international public belge. Au sein de cette partie de la jurisprudence, quelques jugements ont considéré que la répudiation n'est pas contraire en soi à l'ordre

public international belge, alors que la plupart des décisions la considèrent comme incompatible avec cet ordre public international.

L'article 57 du projet de Code de droit international privé, dont nous avons parlé ce matin lors du débat sur la proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe, adopte une attitude plus stricte à l'égard de la répudiation, avec comme toile de fond la volonté de respecter davantage l'égalité entre hommes et femmes et les droits de la femme. Certains motifs de refus tendent à assurer une protection de l'épouse : ainsi, il faut que la femme ait été mise en mesure d'être présente à la procédure étrangère et qu'elle ait accepté la dissolution au moment même de cette procédure.

De plus, la solution retenue ajoute une condition relative à la résidence des époux, afin d'éviter les comportements frauduleux, consistant par exemple pour un époux qui réside en Belgique à se rendre à l'étranger aux seules fins de divorcer alors que l'autre époux réside également en Belgique.

Selon l'exposé des motifs, l'ensemble de ces motifs de refus peut conduire à estimer que, dans la pratique, la reconnaissance d'une répudiation en Belgique sera plutôt exceptionnelle.

Il y a lieu de noter qu'un refus de principe de reconnaître toute répudiation en raison de la nature de l'institution conduirait à des résultats inéquitables. Il serait excessif que, par exemple, une femme de statut musulman, nationale d'un pays de culture islamique et résidant dans un tel pays, ne puisse pas invoquer en Belgique une répudiation pour attester de sa qualité d'épouse divorcée à propos d'une action de nature patrimoniale.

En ce qui concerne les éventuels projets d'accords bilatéraux sur la reconnaissance de la répudiation qui pourraient être conclus par la Belgique avec les États qui connaissent cette institution, il y a lieu de noter qu'une convention bilatérale relative notamment à cette question avait été signée entre la Belgique et le Maroc le 15 juillet 1991. Ce texte n'a toutefois jamais été ratifié par la Belgique.

Un projet de convention bilatérale concernant le mariage et la dissolution du lien conjugal est toutefois actuellement en discussion avec le Maroc. Ce texte contient des dispositions concernant la reconnaissance, en Belgique, de la répudiation. L'idée est de retenir une solution semblable à celle retenue dans le projet de Code de droit international privé. La relecture de ce projet de convention a commencé et elle devrait, en principe, pouvoir se poursuivre l'année prochaine.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik ben op de hoogte van een geval waarbij de echtgenoot zich wil ontdoen van zijn eerste, Belgische echtgenote om een nieuw huwelijk aan te gaan. De Belgische overheid zou de huwelijksakte moeten bestuderen. In dat document, dat wordt aangegrepen als rechtvaardiging voor de verstoting van zijn eerste vrouw, wordt de prijs van de bruidsschat vermeld.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Dat is in strijd met de rechtspraak die ik heb aangehaald.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Natuurlijk, en ik twijfel er ook niet aan dat de juristen van uw ministerie ongerust zijn. Er is trouwens al reactie gekomen. Het recht is echter met de voeten getreden. U moet optreden en deze zaak opnieuw controleren. Het gaat immers om een onaantvaardbare verkoop, waarvan de prijs in de akte werd vermeld.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *U hoeft mij niet te overtuigen. U kent mijn standpunt. Ik stel u voor mij dat document te bezorgen.*

Ik heb de voorzitter van de senaatscommissie voor de Justitie al gecontacteerd om het wetsvoorstel van internationaal privaatrecht te bespreken, om zo gelijkaardige gevallen te voorkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «de vraag of de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden al dan niet van toepassing is op bepaalde door burgers aangekondigde controles op het optreden van politiediensten» (nr. 2-1151)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *De voorbije weken kon iedereen in ons land vernemen en ook waarnemen dat de Arabisch Europese Liga gestart is met min of meer systematische controles op de politie om inbreuken vast te stellen op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde daden van racisme, en dit met behulp van opnamemateriaal. Uit foto's die in de pers verschenen zijn, blijkt dat de participanten geheel in zwart tenue gekleed gaan.*

Is de wet van 29 juli 1934 op hen van toepassing, met andere

Voilà l'état de la question de la répudiation. Il s'agit d'une réponse plus nuancée que celle de la lettre dont vous avez parlé.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je remercie le ministre de ces explications.*

Je ne voudrais pas vous donner ici toutes les précisions concernant un cas individuel. Cependant, il s'agit d'une première épouse belge dont le mari se débarrasse en vue de contracter un second mariage. Les actes de mariage sous-jacents devraient être examinés par les autorités belges d'autant plus que les personnes viennent en Belgique en vertu de ces actes.

« Louange à Dieu seul, les liens de mariage sont désormais établis par la grâce de Dieu entre le sieur Untel et la demoiselle Unetelle ; moyennant une dot en un semainier d'or de 8.000 dirhams restant intégralement à charge de l'époux, ladite épouse est donnée en mariage conformément aux préceptes du Coran et à la tradition islamique avec un consentement exprimé par son père précité, né en 1940, et demeurant dans une commune de Bruxelles. Fait à Meknès. » Cet acte sert à justifier la répudiation d'une première épouse, belge, mais ce serait une Marocaine que ce serait aussi scandaleux.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Cela est contraire à la jurisprudence que je vous ai citée.*

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Certes et je ne doute pas que les juristes de votre ministère soient inquiets. Je vous signale d'ailleurs qu'il y a eu une réaction. Cependant le fil rouge est dépassé. Le droit est bafoué, négligé. Vous devez, je pense, agir, reprendre cette matière. Il s'agit d'une vente avec le prix mentionné dans l'acte. C'est une vente intolérable.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il n'est nul besoin d'essayer de me convaincre. Vous connaissez mes positions. Je vous propose de me remettre le document en question.*

Je suis déjà intervenu auprès du président de la commission de la Justice du Sénat pour que soit examinée la proposition de loi – initialement projet – concernant le droit international privé. Cela éviterait de nombreux cas semblables à celui que vous venez d'évoquer.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «la question de savoir si la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées s'applique ou non à certains contrôles de l'intervention des services de police, annoncés par des citoyens» (n° 2-1151)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ces dernières semaines, nous avons tous appris que la Ligue arabe européenne (LAE) a entamé des contrôles plus ou moins systématiques de la police afin de constater et de filmer des infractions à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme. Les photos publiées dans la presse montrent que les participants sont tout de noir vêtus.*

La loi du 29 juillet 1934 s'applique-t-elle à eux ? En d'autres

woorden laten ze zich in met de acties van politiediensten of vervangen ze deze – zoals omschreven in artikel 1 van deze wet – en/of dragen ze in groepsverband een uniform of uitrustingsstukken zodat ze het voorkomen hebben van militaire troepen – zoals omschreven in artikel 1bis?

Indien de minister meent dat de wet van toepassing is, waarom wordt er dan niet opgetreden?

Indien de wet niet van toepassing is, dient haar werkingsgebied dan niet uitgebreid te worden tot dergelijke gevallen?

Aan welke concrete wetswijzigingen denkt de minister?

Vorige week antwoordde de minister van Binnenlandse Zaken op een vraag van een van de senatoren dat de minister van Justitie van zijn positief injunctierecht gebruik had gemaakt om een brief te richten aan de procureur-generaal te Antwerpen om na te gaan of deze controles strijdig zijn met de militiewet of andere strafbepalingen. Wat heeft de procureur-generaal op deze vraag geantwoord?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Bij wat we als het “schaduw” van de politie zouden kunnen beschouwen, zijn er, naar mij werd gemeld, nog geen bijzondere incidenten geweest, en alleszins geen incidenten die op dat ogenblik bijkomende gerechtelijke opvolging nodig maakten.

Hoe de acties door de politiemensen op het terrein worden ervaren, moet door de minister van Binnenlandse Zaken worden beantwoord.

Ik heb gebruik gemaakt van het positieve injunctierecht, zoals vermeld in artikel 274 van het Wetboek van Strafvordering, om onlangs aan de procureur-generaal te Antwerpen de opdracht te geven een onderzoek te openen en desgevallend vervolging in te stellen tegen de activiteiten van de Arabisch Europese Liga en haar verantwoordelijken. Uiteraard moeten we nu eerst het resultaat van dit onderzoek afwachten en zou het volkomen voorbarig zijn me als minister van Justitie nu al uit te spreken over de feiten en de eventuele inbreuken op deze of gene wetgeving. In elk geval wil ik onderstrepen dat ik gebruik heb moeten maken van mijn positief injunctierecht en dat zoiets toch zeer uitzonderlijk is. Beter ware het geweest dat ik dit niet had moeten doen en dat deze oefening spontaan zou zijn gemaakt.

Uiteindelijk zal pas bij de eventuele behandeling door een rechtbank blijken of er enige wetgevende lacune bestaat waardoor het niet mogelijk is de feiten strafrechtelijk te beoordelen. In die optiek is een wetgevend initiatief nu niet aan de orde en zelfs voorbarig.

Aan mijn verzoek is gehoor gegeven, dat wil zeggen dat de procureur-generaal het dossier in de instructie heeft overgezonden aan de procureur des Konings te Antwerpen en ik kan u bevestigen dat hij met dit dossier volop bezig is. De man kennende ben ik ervan overtuigd dat hij dit ernstig zal behandelen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Alle burgers en politici met enige zin voor verantwoordelijkheid beseffen vandaag hoe explosief de situatie in Antwerpen op enkele weken tijd is geworden. Daarom vind ik het zo ontgoochelend dat de minister mij antwoordt dat hij nog wat wil afwachten.

mots, ces groupes s'immiscent-ils dans les actions de police ou la remplacent-il, leurs membres portent-ils un uniforme ou des équipements leur donnant l'apparence de troupes militaires, comme défini à l'article 1 de ladite loi ?

Si le ministre estime que la loi est d'application, pourquoi n'a-t-il pas encore agi ? Si la loi ne s'applique pas, ne faut-il pas étendre son champ d'application à de tels cas ? Quelles modifications législatives concrètes le ministre envisage-t-il ?

La semaine dernière, le ministre de l'Intérieur a dit que le ministre de la Justice avait fait usage de son droit d'injonction positive et avait écrit une lettre au procureur général d'Anvers lui demandant de vérifier si ces contrôles respectent la loi sur les milices et d'autres dispositions légales. Qu'a répondu le procureur général ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Aucun incident particulier n'a pour l'instant été déploré et n'a donc requis des poursuites judiciaires.*

J'ai fait usage de mon droit d'injonction positive tel que prévu à l'article 274 du code d'instruction criminelle pour demander au procureur général d'Anvers d'ouvrir une enquête et, le cas échéant, d'entamer des poursuites à l'égard des activités de la LAE et de ses responsables. Nous devons d'abord attendre les résultats de cette enquête. Il serait totalement prématuré de s'exprimer sur d'éventuelles infractions à l'une ou l'autre législation. Je tiens en tout cas à souligner que mon recours au droit d'injonction positif est très exceptionnel. Il eût été préférable que je n'eusse pas dû le faire. Cette enquête aurait dû être entamée spontanément.

Enfin, c'est le tribunal qui jugera éventuellement s'il existe des lacunes législatives empêchant de condamner les faits. Dans cette optique, toute initiative législative est pour l'instant prématurée.

On a donné suite à ma requête. Le procureur général a donc transmis le dossier d'instruction au procureur du Roi à Anvers. Je puis confirmer qu'il s'en occupe actuellement et je suis convaincu qu'il traitera cette affaire avec sérieux.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Tous les citoyens et tous les politiciens ayant un certain sens des responsabilités se rendent compte combien en quelques semaines la situation est devenue explosive à Anvers. Je suis donc déçue par la réponse du ministre qui veut attendre encore un peu.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Zou u willen dat ik zelf een vervolging instel, mevrouw De Schamphelaere?

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Nu zal pas voor de rechtbank blijken of er ja dan nee een wetgeving van toepassing is op deze feiten. Terwijl de eerste minister vorige week nog met veel tamtam aankondigde dat hij ‘dit zou stoppen’ en de veiligheidsadviseur vandaag nog in de kranten hetzelfde belooft. U geeft de bevolking de indruk, door gebruik te maken van uw positief injunctierecht, dat u over voldoende wetten beschikt om dit te doen stoppen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ja, natuurlijk.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Maar deze regering doet al jaren niet anders dan een beleid aankondigen. Vandaag worden er daden gevraagd. We weten dat het jeugdsanctierecht op 24 uur door het parlement is gejaagd. Als er een wetgevend initiatief nodig is om deze acties, die de bevolking niet verstaat noch tolereert, te stoppen, waarom wordt dat dan niet gedaan? Wij zullen in ieder geval ons wetsvoorstel morgen indienen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik wil u twee zaken antwoorden, mevrouw De Schamphelaere. Ten eerste is het nog altijd niet de bevoegdheid van de minister van Justitie om een zelf een openbaar onderzoek op te starten. Hij kan een positief injunctierecht uitoefenen, maar een parket dat goed functioneert heeft dat niet nodig om in actie te komen.

Ten tweede wil ik u meedelen dat ik enige tijd geleden al aan het parket-generaal van Antwerpen gevraagd heb om een nauwkeurig onderzoek in deze zaak op te zetten, onder andere ook nopens het optreden van de persoon in kwestie, dit op basis van nieuwe gegevens die in open bronnen zijn bekendgemaakt. Vandaag verneem ik dat mijn brief aan de procureur-generaal nog niet eens bij de procureur des Konings in Antwerpen is aangekomen. Ik heb de grootste mogelijke vragen bij deze toestand en ik ben vast van plan om na te gaan hoe zo iets mogelijk is. Ik heb daar een verklaring voor, maar die wil ik nog voor mijzelf houden tot het moment dat ik verantwoording heb gekregen over wat er hier allemaal misloopt.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Als het er in dit land zo aan toe gaat, dan moet de regering ermee ophouden harde acties aan te kondigen. Ze moet gewoon handelen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Nee, mevrouw, niet wij, maar de rechterlijke macht moet handelen. Iedereen in dit land heeft zijn specifieke verantwoordelijkheid. De uwe is wetten te maken, de onze ze uit te voeren, maar als er een vervolging moet worden ingesteld, dan is dat de taak van de rechterlijke macht. Haar hebben wij het monopolie van de vervolging gegeven, zij moet die taak dan ook waarmaken.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Voudriez-vous que j'entame moi-même des poursuites ?*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Il faudra attendre que le tribunal détermine si la législation s'applique ou non aux faits. Pourtant, le ministre annonçait la semaine dernière à grand renfort de publicité qu'il « ferait cesser cela ». Le conseiller en sécurité a annoncé la même chose dans les journaux de ce jour. En faisant usage de votre droit d'injonction positif, vous donnez l'impression à la population que vous disposez d'un arsenal législatif suffisant pour mettre fin aux actions de la LAE.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Bien entendu.*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Mais depuis des années le gouvernement ne fait rien d'autre qu'annoncer une politique. Aujourd'hui, nous voulons des faits. S'il faut une initiative législative pour pouvoir mettre un terme à ces actions que la population ne comprend ni ne tolère, qu'attend-on ? Nous déposerons en tous cas dès demain une proposition de loi.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *D'abord, Madame, le ministre de la Justice ne peut ouvrir lui-même une enquête publique. Il peut exercer son droit d'injonction positif mais un parquet qui travaille bien n'en a pas besoin pour agir.*

Ensuite, voici quelques temps déjà, j'ai demandé au parquet général d'Anvers d'enquêter sur cette affaire, notamment sur les agissements de la personne en question, et ce sur la base de nouvelles informations. J'ai appris aujourd'hui que ma lettre au procureur général n'est même pas encore arrivée chez le procureur du Roi d'Anvers. Cette situation m'interpelle au plus haut point et j'ai la ferme intention d'en rechercher la cause. J'ai une explication mais je la garde par-devers moi jusqu'au moment où je disposerai d'explications sur ces dysfonctionnements.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Si cela se passe comme ça dans notre pays, le gouvernement doit cesser d'annoncer des actions dures, il doit tout simplement agir.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Pas nous, mais le pouvoir judiciaire. Dans ce pays, chacun a ses responsabilités. Vous devez rédiger des lois, nous devons les appliquer et il revient au pouvoir judiciaire d'entamer des poursuites le cas échéant.*

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «het uitstel van een investering van 150 miljoen euro door BASF omwille van de onzekerheid over het Belgische Kyoto-beleid» (nr. 2-1152)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Vorige week raakte bekend dat BASF een belangrijke uitbreidingsinvestering met een waarde van 150 miljoen euro uitstelt wegens de onzekerheid over het Belgische Kyoto-beleid. Het gaat hier niet om een geïsoleerde beslissing. Ook Monsanto en Bayer bouwen hun vestigingen in Antwerpen af. Als er niet snel een ommezwaai komt, dreigt de Antwerpse chemische en petrochemische cluster, die goed is voor tienduizenden jobs, te verdwijnen. Is de ongerustheid van BASF en van de andere Antwerpse bedrijven terecht? Hoe denkt de Belgische regering deze ongerustheid weg te nemen?

Ik wil deze vraag wat concretiseren. De Vlaamse regering werkt aan benchmarkconvenanten. Hierin wordt beloofd dat wie op het vlak van energie-efficiëntie in zijn sector tot de wereldtop behoort, vrijgesteld wordt van bijkomende verplichtingen. Onderschrijft de Belgische regering dit engagement? Garandeert zij dat energie-intensieve bedrijven die op het vlak van energie-efficiëntie tot de wereldtop behoren, vrijgesteld zullen worden van een eventuele energieheffing? Garandeert zij dat deze bedrijven gratis uitstootrechten zullen ontvangen voor hun huidige installaties en voor hun uitbreidingsinvesteringen?

Als deze laatste vraag bevestigend wordt beantwoordt, is dit dan te rijmen met de toepassing van de richtlijn inzake uitstootrechten die op de agenda staat van de Europese Raad van 9 december eerstkomend? Of zal de Belgische regering zich verzetten tegen de goedkeuring van deze richtlijn in zijn huidige vorm, omdat de toepassing ervan het aangaan van de genoemde engagementen niet mogelijk maakt?

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Ik wens eerst en vooral te verduidelijken dat België, samen met andere Europese lidstaten, heeft ingestemd met het Kyoto-protocol. Dit houdt in dat ons land in de periode 2008-2012 de totale emissie van zes verschillende broeikasgassen met 7,5% moet terugdringen. Dit is een belangrijk engagement en wel om twee redenen. Eerst en vooral, niets doen kost onze maatschappij handenvol geld. De economische gevolgen van enkele recente natuurrampen zoals de overstromingen van eind augustus lopen gemakkelijk op tot miljoenen Euro.

De geïndustrialiseerde landen huisvesten een kwart van de wereldbevolking en zijn verantwoordelijk voor 75% van de totale broeikasgasemissies. Ze dragen dus een historische verantwoordelijkheid voor de wereldwijde klimaatverandering.

Wat het Convenant Benchmarking betreft onderschrijf ik dat de doelstelling, namelijk het reduceren van de uitstoot van broeikasgassen, belangrijker is dan het middel. De federale overheid zal nagaan op welke wijze de bedrijven die deelnemen aan deze vorm van vrijwillige afspraken kunnen worden vrijgesteld van een bijkomende CO₂-energiebelasting.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la décision de BASF de reporter un investissement de 150 millions d'euros en raison des incertitudes de la politique belge d'après Kyoto» (n° 2-1152)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – La semaine passée, BASF a fait savoir qu'elle reportait un investissement de 150 millions d'euros en raison des incertitudes de la politique belge d'après Kyoto. Cette décision n'est pas isolée. Monsanto et Bayer mettent progressivement un terme à leurs activités à Anvers. Si on ne fait pas rapidement volte-face, le secteur chimique et pétrochimique anversoise, qui occupe des dizaines de milliers de personnes, risque de disparaître. L'inquiétude de BASF et d'autres sociétés anversoises est-elle fondée ? Comment le gouvernement belge entend-il y répondre ?

Le gouvernement flamand travaille à des accords de benchmarking. On promet ainsi aux entreprises qui figurent parmi les plus efficaces au niveau mondial en matière d'économie d'énergie qu'elles seront exemptées d'obligations complémentaires. Le gouvernement belge souscrit-il à cet engagement ? Garantit-il que ces entreprises seront exemptées d'une éventuelle taxe sur l'énergie ? Garantit-il que ces entreprises recevront gratuitement des droits d'émission pour leurs installations actuelles et pour leurs investissements d'extension ? Si la réponse à cette dernière question est positive, ne doit-on pas la lier à l'application de la directive relative aux droits d'émission qui sera soumise au Conseil européen, le 9 décembre ? Ou le gouvernement belge s'opposera-t-il à cette directive dans sa forme actuelle parce que son application ne permet pas de respecter les engagements précités ?

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – La Belgique a, tout comme d'autres pays européens, adopté le protocole de Kyoto. Celui-ci prévoit que, durant la période 2008-2012, l'émission totale de six gaz à effet de serre sera ramenée à 7,5%. Il s'agit d'un engagement important car ne rien faire coûte beaucoup d'argent à notre société et les conséquences économiques de quelques catastrophes naturelles récentes s'élèvent à des millions d'euros.

Les pays industrialisés hébergent un quart de la population mondiale et sont responsables de 75% des émissions de gaz à effet de serre. Ils portent donc une responsabilité historique dans les changements mondiaux de climat.

Quant au convenant benchmarking, je confirme que l'objectif, à savoir la réduction des émissions de gaz à effet de serre, est plus important que le moyen. Les autorités fédérales examineront les moyens d'exempter de la taxe complémentaire sur le CO₂ les entreprises qui participent à cette forme d'accord volontaire. Les négociations n'ont cependant pas encore débuté. Le convenant benchmarking n'est pas incompatible par définition avec la directive européenne sur le commerce des émissions. Les objectifs

De onderhandelingen moeten echter nog worden opgestart. Toch wil ik verduidelijken dat het Convenant Benchmarking niet per definitie incompatibel is met de Europese richtlijn inzake emissiehandel. De energie-efficiëntiedoelstellingen die de bedrijven opgelegd krijgen kunnen worden aangewend voor de initiële allocatie van emissierechten. Zoals u allicht weet, zal deze allocatie in de periode 2005-2007 gratis gebeuren. België is van mening dat de modaliteiten voor de periode 2008-2012 op Europees niveau in een comitologieprocedure moeten worden uitgeklaard. De situatie van de andere Europese landen waar BASF ook vestigingen heeft is niet verschillend van de toestand in België. De Europese richtlijn inzake de uitstootrechten staat op de agenda van de Europese Raad van 9 december.

België is één van de grootste voorstander van de Europese richtlijn inzake emissiehandel. Enkel op deze wijze kan er voor onze industrie een voldoende groot *level playing field* worden gecreëerd. Dankzij de belangrijke investeringen inzake energie-efficiënte productieprocessen, zullen onze industriële installaties ontegensprekelijk een competitief voordeel op de Europese en internationale markt verwerven. Intra-Europese emissiehandel blijft het instrument bij uitstek om de uitstoot van broeikasgassen door Europese industriële installaties op een kostenefficiënte, sociaal rechtvaardige en milieuverantwoorde manier te beperken.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn duidelijk antwoord, dat echter mijn vrees en de onzekerheid van een aantal Antwerpse bedrijven bevestigt.

De staatssecretaris onderschrijft het engagement van het Convenant Benchmarking, maar niet formeel. Men zal het bekijken. De bedrijven hebben dus redenen om onzeker te zijn over het feit of het engagement dat daarin werd opgenomen wel een volwaardig engagement is en misschien alleen een engagement is van de Vlaamse regering dat niet bindend is voor de federale regering.

Voorts deel ik het optimisme van de staatssecretaris over de huidige stand van zaken van de emissiehandel niet. Ik vrees dat er ten gevolge van dit systeem onvoldoende uitstootrechten op de markt zullen komen om de uitbreidingsinvesteringen van bedrijven, die op het vlak van energie nochtans het efficiëntst zijn, te compenseren. Uiteindelijk gaat het toch om het terugdringen van de uitstoot van CO₂ op wereldvlak. Zoals het er momenteel uitziet, zullen de landen hun rechten behouden en ze niet op de markt brengen met het gevolg dat er helemaal geen markt zal zijn. Deze opmerking overstijgt misschien het onderwerp van mijn vraag, maar op 9 december komt de raad bijeen en ik weet niet of er nog een andere gelegenheid zal zijn om hierover te debatteren.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de arbeidskaart van buitenlandse studenten» (nr. 2-1144)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Binnenkort wordt de wetgeving betreffende de toegang tot het arbeidsproces en de arbeidsvergunning gewijzigd. Dat gebeurt, enerzijds, om de administratieve verplichtingen van arbeiders en bedienden te verlichten en, anderzijds, om meer mensen toegang te geven

d'efficacité énergétique imposés aux entreprises peuvent être appliqués pour l'allocation initiale de droits d'émissions. Entre 2005 et 2007, cette allocation sera gratuite. La Belgique estime que pour la période 2008-2012 les modalités doivent être fixées au niveau européen. La situation des autres pays européens où BASF est également implanté ne diffère pas de la situation belge. La directive européenne relative aux droits d'émission figure à l'ordre du jour du Conseil européen du 9 décembre.

La Belgique est l'un des grands partisans de cette directive. Ce n'est que de cette manière qu'un level playing field peut être créé pour notre industrie. Grâce aux investissements importants dans le domaine des processus de production permettant des économies d'énergie, nos installations industrielles auront incontestablement un avantage compétitif sur le marché européen et international. Les émissions de gaz intra-européennes restent le moyen par excellence de limiter les émissions de gaz à effet de serre par les installations industrielles européennes et ce d'une manière économique, équitable et respectueuse de l'environnement.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La réponse du secrétaire d'État confirme mes craintes et les inquiétudes de certaines sociétés anversoises.*

Le secrétaire d'État souscrit à l'engagement du convenant benchmarking, mais il ne le fait pas formellement. Les sociétés ne savent donc pas si l'engagement pris est total ou si ce n'est qu'un engagement du gouvernement flamand qui ne lie pas le gouvernement fédéral.

En outre, je ne partage pas l'enthousiasme du secrétaire d'État au sujet de l'état du commerce des émissions. Je crains qu'à cause de ce système, le nombre des droits d'émissions sur le marché sera insuffisant pour compenser les investissements d'extension des entreprises qui sont pourtant les plus efficaces pour économiser de l'énergie. Il s'agit finalement de réduire les émissions de CO₂ à l'échelle mondiale. Il apparaît pour l'instant que les pays conserveront leurs droits et n'interviendront pas sur le marché. Par conséquent, ce marché n'existera pas. Cette remarque déborde un peu du sujet de ma question mais le Conseil se réunit le 9 décembre et je ne sais si nous aurons encore l'occasion de débattre de cette question.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le permis de travail des étudiants étrangers» (n° 2-1144)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je suis bien consciente que ma question s'adresse aussi au ministre des Affaires sociales.

Prochainement, la législation concernant l'accès et l'autorisation à l'emploi va en principe être réformée, d'une part, pour faciliter les démarches administratives des

tot de arbeidsmarkt. Ik stel mij dan ook vragen over de situatie van de buitenlandse studenten die, in het kader van hun studie, werken met een arbeidsvergunning B, ongeacht of het gaat om onderzoeksopdrachten in de universiteiten of om werk in andere domeinen.

Onder welke voorwaarden zullen deze buitenlandse studenten, na de wetswijziging die u wil uitvoeren, toegang hebben tot de arbeidsmarkt? Velen onder hen hebben immers al de belofte gekregen dat ze, in de maanden na de beëindiging van hun studie, in dienst zullen worden genomen. Moeten ze, zoals nu, de wijziging van hun statuut krijgen? Dat is zeer moeilijk en de procedure duurt zeer lang.

Na hoeveel arbeidsvergunningen zullen de personen die na de beëindiging van hun studie een wijziging van hun statuut gekregen hebben een vergunning A van onbeperkte duur krijgen die hen het recht geeft zich te vestigen?

Zullen ze een bepaalde periode krijgen om ander werk te zoeken als hun arbeidsovereenkomst werd verbroken? Vandaag houdt het einde van hun arbeidsovereenkomst ook automatisch het einde van hun verblijfsvergunning in.

Wat is hun recht op arbeid als de dienst Vreemdelingenzaken geen verblijfsvergunning geeft? Hebben ze recht op een werkloosheidsvergoeding? Ze hebben immers ook sociale bijdragen betaald en bijgedragen tot de nationale solidariteit.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Over het algemeen krijgen buitenlandse onderdanen die hun studie in België beëindigd hebben en hier bij een bedrijf in dienst worden genomen, een arbeidsvergunning op basis van de bepalingen betreffende de arbeidsvergunningen voor hoog opgeleide werknemers.*

Thans is de werkgelegenheid voor hoog opgeleide werknemers beperkt tot vier jaar en geeft ze geen recht op een vergunning A. Toen die bepalingen in 1998 werden uitgevaardigd, werd het bedrag van de jaarwedde dat vereist is voor de toekenning van een vergunning voor een hoog opgeleide werknemer fors verminderd. Thans bedraagt het ongeveer 30.000 euro bruto per jaar. De beperking tot vier jaar is in zekere zin de compensatie voor die verlaging van de loongrens.

In 2002 begonnen problemen te rijzen als gevolg van die beperking. Het ontwerp van hervorming van de reglementering dat ik heb ingediend, wil tegemoetkomen aan een deel van die problemen. Het stelt voor de grens te verhogen van vier tot acht jaar, behalve wanneer het gaat om een detachering. Dan geldt een andere wetgeving.

Elke beperking vervalt overigens wanneer de werknemer onderdaan is van een land dat kandidaat is voor toetreding tot de Europese Unie, of als de bezoldiging een jaarlijks geïndexeerd jaarbedrag van 50.504 euro bereikt.

Het ontwerp voorziet evenwel niet in de toekenning van de vergunning A aan personen die een arbeidsvergunning voor

travailleurs et des employeurs et, d'autre part, pour permettre à un public plus large d'accéder au marché du travail. Dès lors, je m'interroge sur la situation des étudiants étrangers qui, dans le cadre de leurs études, travaillent avec un permis de travail B, que ce soit pour la recherche dans les universités ou dans d'autres domaines.

Après les modifications législatives que vous envisagez, madame la ministre, dans quelles conditions ces étudiants étrangers pourront-ils accéder au marché de l'emploi ? En effet, beaucoup d'entre eux ont une promesse d'engagement dans les mois qui suivent la fin de leurs études. Devront-ils, comme c'est le cas aujourd'hui, obtenir un changement de statut, ce dernier étant parfois très difficile à obtenir tellement les démarches sont fastidieuses ?

Concernant les étudiants étrangers ayant obtenu un changement de statut à la fin de leurs études, je souhaiterais poser les questions suivantes : après combien de permis de travail ces personnes pourront-elles obtenir un permis A à durée illimitée qui leur donnera droit à l'établissement, étant donné qu'ils participent à la solidarité nationale et au fonctionnement de la société ?

En cas de rupture d'un contrat de travail, une durée d'inactivité sera-t-elle accordée à ces personnes pour retrouver un emploi ? Aujourd'hui, la fin d'un contrat de travail entraîne automatiquement la fin de l'autorisation de séjour.

Si l'Office des étrangers ne leur octroie pas le séjour, quels sont leurs droits en matière de travail, vu que ces personnes ont payé des cotisations sociales et participé à la solidarité nationale ? Ces personnes ont-elles droit aux allocations de chômage ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – En règle générale, les ressortissants étrangers qui ont terminé des études en Belgique et qui se font engager dans une entreprise en Belgique obtiennent le permis de travail sur la base des dispositions relatives à la délivrance des permis de travail pour travailleurs hautement qualifiés. Actuellement, l'occupation de travailleurs hautement qualifiés est limitée à quatre ans et n'ouvre pas le droit au permis A. La raison en est que, lorsque ces dispositions ont été prises en 1998, le montant du salaire annuel requis pour l'octroi du permis en tant que personne hautement qualifiée a été fortement diminué. Actuellement, il est actuellement d'environ 30.000 euros bruts par an. La limitation à quatre années représentait en quelque sorte la contrepartie de cet abaissement du plafond salarial.

Les problèmes posés par cette limitation ont commencé à se faire sentir en 2002. Le projet de réforme de la réglementation que j'ai soumis vise à répondre à une partie de ces problèmes. Il prévoit de porter la limite de quatre à huit ans, sauf si l'occupation se fait dans le cadre d'un détachement ; dans ce dernier cas, une autre législation est appliquée.

En outre, toute limitation sera supprimée si le travailleur est ressortissant d'un pays candidat à l'adhésion à l'Union européenne ou si sa rémunération atteint un montant, indexé annuellement, d'au moins 50.504 euros.

Le projet ne prévoit cependant pas d'octroyer le permis A aux personnes ayant obtenu le permis de travail comme hautement

hoog opgeleide werknemers hebben gekregen.

Uw tweede vraag, over de gevolgen van de beëindiging van de activiteit en het daarmee gepaard gaande verlies van de arbeidsvergunning voor het verblijfsrecht behoort tot bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken, net als de procedure betreffende de wijziging van statuut. U zou die vraag beter rechtstreeks aan hem stellen.

Ten slotte is in België een verblijfsvergunning vereist om werkloosheidsuitkeringen te kunnen ontvangen.

Het ontwerp dat ik heb aangehaald, bepaalt overigens dat de arbeidsvergunning geweigerd wordt als tegen de buitenlandse werknemer een uitvoerbare negatieve beslissing werd genomen met betrekking tot zijn verblijfsrecht of – vergunning op het ogenblik dat hij zijn aanvraag indient.

De wetgeving gaat er dus op vooruit, maar de dialoog moet nog worden voortgezet. Verschillende commissies hebben zich gebogen over het probleem van de immigratie uit economische overwegingen. Die zaak houdt ons bezig. Het ontwerp is een eerste stap, maar wij gaan verder, op basis van de reflectie in de Senaat.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Mijn vraag had vooral betrekking op de buitenlandse studenten, maar het probleem betreft ook andere personen die niet behoren tot deze categorie van vreemdelingen uit landen van de Europese Unie of landen die kandidaat zijn om toe te treden. Het gaat om personen die eerst één vergunning, dan twee vergunningen B hebben gehad en na de derde vergunning B in ieder geval een vergunning A van onbeperkte duur kunnen krijgen.*

Als ze om één of andere reden geen derde vergunning B krijgen, krijgen ze ook geen vergunning A, terwijl ze verschillende jaren bijdragen hebben betaald en bijgedragen hebben tot de economische ontwikkeling van het land. Als ze het bevel krijgen om het grondgebied te verlaten, kunnen ze in een ander land of in hun land van herkomst terecht komen, waar ze misschien niet gemakkelijk werk vinden als gevolg van hun hoge opleiding. Wat zijn hun rechten? Ze moeten recht hebben op een werkloosheidsuitkering, want ze hebben bijdragen betaald. Ik ontmoet mensen die een werkloosheidsuitkering ontvangen, terwijl ze zelfs geen identiteitskaart of verblijfsvergunning hebben. Er bestaat dus enige discriminatie ten opzichte van mensen die wel hebben bijgedragen om recht te hebben op een werkloosheidsuitkering en een pensioen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de reclame voor schadelijke producten» (nr. 2-1147)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Amper een week geleden werd iedereen gemobiliseerd voor het wetsvoorstel tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten. Vorige zaterdag hoorde ik de minister in het VRT-radioprogramma Levende Lijven verklaren dat hij een wet aan het uitwerken is om reclame voor bier en alcohol te verbieden. Zal de minister

qualifiées.

Votre deuxième question avait trait aux conséquences de la fin de l'activité et de la perte du permis de travail qui en découle sur le droit de séjour. Ce point, ainsi que la procédure relative au changement de statut, relèvent des compétences du ministre de l'Intérieur. Il conviendrait donc de lui adresser directement votre question.

Enfin, le fait de bénéficier d'un droit de séjour en Belgique est une condition nécessaire pour bénéficier du droit aux allocations de chômage.

Par ailleurs, le projet que j'ai évoqué prévoit que le permis de travail est refusé lorsque le travailleur étranger est sous le coup d'une décision négative exécutoire quant à son droit ou son autorisation de séjour au moment de l'introduction de la demande.

Vous voyez que la législation est en progrès quant à l'ouverture que vous appelez manifestement de vos vœux, mais il faudra encore poursuivre le dialogue et la réflexion qui ont d'ailleurs été entamés par le Sénat. Plusieurs commissions se sont penchées sur le problème de l'immigration économique. Ce sujet est au cœur de nos préoccupations. Le projet est une première étape mais nous continuons sur la base des réflexions du Sénat.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – *Ma question ciblait plus particulièrement les étudiants étrangers, mais ce problème concerne également d'autres personnes qui n'entrent pas dans cette catégorie d'étrangers issus de pays de l'Union européenne ou de pays candidats à l'Union européenne. Il s'agit de personnes qui, à un moment donné, ont eu un puis deux permis de travail B et qui, après le troisième permis B, peuvent en tout cas obtenir un permis A pour une durée illimitée.*

Si, pour une raison ou une autre, ils ne peuvent obtenir un troisième permis B, ils ne peuvent accéder au permis A alors qu'ils ont cotisé pendant plusieurs années et donc participé au développement économique du pays. S'ils reçoivent un ordre de quitter le territoire, ils peuvent se retrouver dans un pays tiers ou dans leur pays d'origine où ils ne retrouveront peut-être pas facilement du travail en raison de leur haute qualification. Quels sont les droits de ces personnes ? Elles ont droit au chômage puisqu'elles ont cotisé. Je rencontre actuellement des gens qui touchent des allocations de chômage alors qu'ils ne sont même pas en possession d'une carte d'identité ou d'un document de séjour. Il me semble qu'il y a quand même une certaine discrimination à ce niveau par rapport à des gens qui ont cotisé pour avoir droit au chômage et même à la pension.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la publicité pour des produits nocifs» (n° 2-1147)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Voici à peine une semaine, tout le monde a été mobilisé pour la proposition de loi modifiant la date d'entrée en vigueur de la loi interdisant la publicité pour les produits du tabac. Samedi dernier, le ministre a déclaré qu'il préparait une loi visant à interdire la publicité pour la bière et l'alcool. Le ministre étendra-t-il la réglementation européenne relative à la publicité pour le*

de Europese regelgeving inzake tabaksreclame soms ook doortrekken naar producten die verwijzen naar tabak, zoals kledij van het merk Camel? En wat is hij, in het kader van de gedoognota inzake cannabisverbruik, van plan met de firma die in België jeans van het merk Cannabis verkoopt en daarmee een omzet van 280 miljoen frank heeft?

Kortom, houdt de reglementitis op met het verbod op reclame voor tabak of overweegt de minister nog meer maatregelen? Hart- en vaatziekten vormen de voornaamste doodsoorzaak in België. Zal de reclame voor frituurvet misschien ook verboden worden? Ik stel het misschien een beetje ludiek voor, maar ik zou toch graag vernemen waar de ondernemers aan toe zijn en welke bedoeling er schuilt achter de uitspraak van de minister van vorige zaterdag.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De vraag van de heer Dedecker is zeer interessant. Ik herinner mij echter niet te hebben gezegd dat ik een verbod op alcoholverkoop voorbereid. Wat ik wel heb gezegd, is dat er met betrekking tot drugs, die als gevaarlijk en verslavend kunnen worden beschouwd, een dubbele moraal wordt gehanteerd. Tegenover sommige producten die als legaal worden bestempeld, zoals alcohol, wordt al te tolerant opgetreden. Het verbruik ervan wordt als normaal beschouwd en niet enkel met directe, maar ook met indirecte reclame gestimuleerd. Zo kan het populaire televisieprogramma *De Kampioenen* de indruk wekken dat men pas “man” is als men genoeg “dagschotels” bestelt.

Langs de ene kant zetten reclame en andere elementen dus aan tot het verbruik van gevaarlijke en verslavende producten, terwijl aan de andere kant wetten de verkoop van die producten beperken.

Ik vind dat de consumptie van gevaarlijke en verslavende producten niet mag worden gestimuleerd. Maar moet de overheid ook de verkoop en het gebruik van dergelijke producten verbieden? Moet een verbod enkel voor een bepaalde leeftijdscategorie gelden?

Voor sommige producten bestaat er een strengere reglementering dan voor andere. De reglementering wordt echter niet altijd gerespecteerd. Zo is de verkoop van alcohol aan jongeren onder 16 jaar wettelijk verboden. Ook het schenken van gedistilleerde dranken is gebonden aan bepaalde regels. Moeten we nog meer reglementeren?

Ik sta vrij huiverig ten opzichte van “reglementitis” op het vlak van verkoop en verbruik van bepaalde producten. Als na ernstige reflectie blijkt dat er maatregelen moeten worden genomen, dan moet dat gebeuren in een coherent kader, waarin de verschillende producten op een eenvormige wijze worden benaderd, afhankelijk van hun schadelijkheid of hun verslavingsgraad. Sommige producten zijn immers niet schadelijk, maar overmatig gebruik ervan kan wel schadelijke gevolgen hebben. Frietvet is niet schadelijk noch verslavend – hoewel sommigen misschien wel verslaafd zijn aan frieten – maar overmatig verbruik van frietvet is wel schadelijk.

De reclame voor schadelijke en verslavende producten – het aansporen tot verbruik dus – moet wel zoveel mogelijk worden beperkt, zeker wanneer de reclame expliciet gericht is op jongeren.

Ik heb op dat vlak geen initiatieven genomen. Als minister

tabac à des produits qui se rapportent au tabac, comme les vêtements de la marque Camel ? Et, dans le cadre de la note relative à la consommation de cannabis, quelle attitude compte-t-il adopter vis-à-vis de la société qui vend en Belgique des jeans de la marque Cannabis et qui enregistre un chiffre d'affaires de 280 millions ?

Bref, cette « réglementation » s'arrête-t-elle à l'interdiction de la publicité pour le tabac ou le ministre envisage-t-il d'autres mesures ? Les maladies cardio-vasculaires sont la première cause de mortalité en Belgique. La publicité pour la graisse de friture sera-t-elle aussi interdite ? Que cache la déclaration du ministre de samedi dernier ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je ne me souviens pas avoir dit que je préparais une interdiction de la vente d'alcool. J'ai par contre expliqué qu'on manie une morale à géométrie variable en matière de drogues qui peuvent être considérés comme dangereuses et qui engendrent une accoutumance. On est trop tolérant vis-à-vis de certains produits qualifiés de légaux, comme l'alcool. Leur consommation est jugée normale et est encouragée par de la publicité, tant directe qu'indirecte. D'un côté, la publicité et d'autres éléments incitent donc à la consommation de produits dangereux engendrant une dépendance tandis que, d'un autre côté, des lois en limitent la vente. J'estime que la consommation de tels produits ne peut être encouragée. Mais les autorités doivent-elles interdire cette vente ? Une interdiction ne devrait-elle valoir que pour certaines catégories d'âge ?*

La réglementation est plus stricte pour certains produits que pour d'autres et n'est pas toujours respectée. Ainsi, il est interdit de vendre de l'alcool aux mineurs de moins de 16 ans. La vente des boissons distillées est également soumise à certaines règles. Devons-nous prendre de nouvelles mesures ?

J'hésite à succomber à une « réglementation » sur la vente et la consommation de certains produits. Si au terme d'une réflexion approfondie il s'avère que des mesures doivent être prises, elles devront se situer dans un cadre cohérent. Les différents produits devront être traités équitablement, indépendamment de leur nocivité ou de leur propension à générer une dépendance. Certains produits ne sont en effet pas nocifs mais si on en abuse ils peuvent avoir des conséquences dommageables. La graisse de friture n'est pas nocive et ne génère aucune dépendance, bien que certains soient « accros » aux frites, mais son abus est nocif.

La publicité pour des produits nocifs et entraînant une dépendance, c'est-à-dire l'incitation à la consommation, doit être limitée autant que possible, certainement lorsqu'elle s'adresse explicitement aux jeunes. Je n'ai pris aucune initiative en ce domaine. En tant que ministre de la Santé, mon rôle est d'informer la population. Le Sénat a cependant pris un certain nombre d'initiatives en la matière.

Je renvoie à la proposition de Mme de Bethune sur les alcopops et à celle de M. Moens sur la vente de produits du tabac aux mineurs. La proposition de Mme de Bethune concerne les boissons distillées. En fait, celles-ci ne peuvent

van Volksgezondheid is het mijn taak de bevolking te informeren. De Senaat heeft ter zake echter wel een aantal initiatieven genomen.

Ik verwijs naar het voorstel van mevrouw de Bethune over de alcoholpops en het voorstel van de heer Moens over de verkoop van tabaksproducten aan minderjarigen.

Het voorstel van mevrouw de Bethune betreft gedistilleerde dranken. Eigenlijk mogen die nu al niet worden verkocht aan jongeren onder zestien jaar.

Bij nieuwe wetgeving moet altijd worden bekeken of er geen ontsnappingsmogelijkheden zijn. De sector staat nu al klaar om de gedistilleerde, limonadeachtige dranken voor jongeren te vervangen door gegiste dranken met eenzelfde alcoholeffect.

Daarom geeft mijn kabinet er de voorkeur aan met de sector te onderhandelen om een gedragscode inzake reclame en verkoop aan jongeren op te stellen. Ik hoop eerstdaags een protocol met de sector uit te werken waarin de sector zichzelf beperkingen oplegt voor alle dranken, ook bieren en wijnen, en zich ertoe verbindt geen reclame te maken op plaatsen waar jongeren samenkomen, zoals scholen en jeugthuizen. Wij proberen dat dus te doen in samenwerking met de sector. Wij willen niet betuttelend optreden. Volgens mij is de heer Dedecker een gelijkaardige visie toegegaan.

Als we vaststellen dat de afspraken helemaal niet worden nageleefd, dan moeten we misschien verder gaan. Ik nodig de Senaat uit om deel te nemen aan dat denkproces, coherent te zijn en alle elementen af te wegen.

Niet alleen de directe, ook de indirecte tabaksreclame werd verboden. Het arrest van het Arbitragehof van 30 september 1999 heeft het verbod op indirecte reclame echter vernietigd. Momenteel bestuderen we of we een nieuw verbod op indirecte reclame kunnen instellen, nu op een juridisch correcte manier, rekening houdend met de opmerkingen van het Arbitragehof.

Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het oprichten van een databank van huurders» (nr. 2-1148)

De heer Olivier de Clippele (MR). – Als reactie op een initiatief om een databank op te richten van huurders die drie maanden huur achterstaan, verklaarde de minister een andere databank te willen oprichten van eigenaars die de reglementering niet eerbiedigen.

Ik stel vast dat de minister de gegrondheid van een dergelijke databank niet betwist, aangezien hij een gelijkaardige databank voorstelt om het evenwicht tussen eigenaars en huurders te herstellen.

Weet de minister dat er nu reeds talrijke databanken over eigenaars bestaan, waarvan sommige te raadplegen zijn op het internet? Zo heeft Vlaanderen een databank opgericht om de inbreuken op de ruimtelijke ordening openbaar te maken. Wij gaan meer en meer naar openbaarheid op dat vlak.

Hetzelfde geldt voor leningen, zowel hypothecaire als andere. Na drie maanden achterstal worden schuldenaars die in

déjà pas être vendues aux jeunes âgés de moins de 16 ans. Avec la nouvelle législation, on doit toujours vérifier s'il n'y a pas d'échappatoires. Le secteur est disposé à remplacer les boissons distillées contenant de la limonade par des boissons fermentées à même quantité d'alcool.

C'est pourquoi mon cabinet préfère négocier avec le secteur afin d'imposer un code de bonne conduite relatif à la publicité et à la vente aux jeunes. Ces prochains jours j'espère conclure avec le secteur un protocole grâce auquel il s'imposerait lui-même des limitations pour toutes les boissons, y compris la bière et le vin, et s'engagerait à ne pas afficher de publicité dans les endroits où les jeunes se rassemblent, comme les écoles et les maisons de jeunesse. Je crois que M. Dedecker souscrit à cette attitude.

Si nous constatons que les accords ne sont absolument pas respectés, nous devrions peut-être aller plus loin. J'invite le Sénat à participer à cette réflexion, à être cohérent et à soupeser tous les éléments.

La publicité pour le tabac, tant directe qu'indirecte, a été interdite. L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 30 septembre 1999 a cependant annulé l'interdiction de la publicité indirecte. Pour l'instant, nous examinons la possibilité d'instaurer une nouvelle interdiction, juridiquement correcte, de la publicité indirecte, tenant compte des remarques de la Cour d'arbitrage.

Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la création d'un fichier de locataires» (n° 2-1148)

M. Olivier de Clippele (MR). – Monsieur le ministre, à la suite d'une initiative visant à constituer un fichier des locataires qui accusent un retard de trois mois de paiement, vous avez déclaré que vous souhaitiez la création d'un autre fichier, concernant les propriétaires dits irréguliers.

Je constate que vous ne contestez pas le fondement d'un tel fichier, puisque vous proposez un fichier semblable pour équilibrer la situation entre propriétaires et locataires.

Savez-vous qu'il existe déjà de nombreux fichiers concernant les propriétaires, dont certains sont d'ailleurs accessibles sur internet ? La Flandre a, par exemple, partiellement mis en œuvre un fichier visant à rendre publiques les infractions urbanistiques relevées pour chaque parcelle, chaque bien immeuble situé sur son territoire. Nous allons de plus en plus vers une publicité en la matière.

Il en va de même pour les prêts, hypothécaires et autres : après trois mois de retard de paiement, les intéressés sont

gebreke blijven geregistreerd bij de Nationale Bank.

Hoe ziet de minister die databank, los van degene die al bestaan?

De minister is ook belast met het Grootstedenbeleid. Volgens mij wil de databank de mensen niet tegen elkaar opzetten, maar de verhuurders zekerheid geven over de solvabiliteit van degenen aan wie zij hun pand willen verhuren en van wie ze vermoeden dat het slechte betalende zijn. Die kandidaat-huurders kunnen dan aantonen dat ze niet voorkomen op de lijst van degenen die hun huur niet betalen.

Wat zal de minister doen om de verhuurders, waarvan het vertrouwen soms wordt geschokt wanneer ze hun bescheiden woningen te huur zetten, vooral in de grote steden, gerust te stellen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Eerst wil ik zeggen dat ik nooit enige belangstelling heb laten blijken voor een databank van in gebreke blijvende huurders. Ik heb enkel gezegd dat, indien die er zou komen – maar dat lijkt me geen goede oplossing – men ook over een databank van in gebreke blijvende verhuurders zou moeten beschikken.

Niemand betwist het recht van eigenaars de betaling van hun huur te eisen, maar de door het Nationaal Eigenaarssyndicaat gehanteerde methode is niet de aangewezen weg.

Nu wordt aan de eigenaars de indruk gegeven dat ze meer dan ooit op hun hoede moeten zijn, een bijna systematisch wantrouwen aan de dag moeten leggen en een minimumrisico moeten beogen. Velen doen dat trouwens al.

De huurders van hun kant, die al moeilijk woonst kunnen vinden en worden geconfronteerd met hoge huurprijzen, krijgen het gevoel dat ze bij het kleinste probleem in de databank kunnen worden opgenomen. Dat leidt ertoe dat ze nog nadrukkelijker sociale woningen zullen vragen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Er zijn arme eigenaars die niet worden betaald zoals ze wensen, maar er zijn ook eigenaars die leven op de kap van de armen.

Een dergelijke databank aanvaarden doet grote vragen rijzen. Zo is er de bescherming van het privé-leven. Wanneer wordt iemand in die databank opgenomen? In het begin van mijn carrière had ik in die databank opgenomen kunnen zijn. Wanneer en hoe geraakt men eruit, zodat men niet jaren het odium van slechte huurder met zich meedraagt? Zijn er garanties inzake de toegang tot die informatie?

Daarover wordt allemaal niets gezegd. Het Nationaal Eigenaarssyndicaat plaatst zich voortdurend in een slachtofferrol. Dat is volgens mij niet de goede methode. U, die daar dicht bij staat, zou dat duidelijk moeten maken.

Een artikel met een titel als “On s’est trompé d’histoire de haine” in Le Cri getuigt van een overdreven slachtofferrol. In hetzelfde artikel wordt nog geschreven dat de verhuurders

fichés à la Banque nationale de Belgique comme mauvais débiteurs.

Comment envisagez-vous le fichier en question, indépendamment de ceux qui existent déjà ?

Par ailleurs, vous êtes également chargé de la politique des grandes villes. Selon moi, le fichier proposé ne vise pas à monter les gens les uns contre les autres mais à rassurer les bailleurs sur la solvabilité des personnes auxquelles ils envisagent de louer leur bien et qui ont l’apparence de mauvais payeurs : ces derniers pourront ainsi invoquer qu’ils ne sont pas fichés pour non-paiement de loyer.

Que comptez-vous faire pour rassurer les bailleurs dont la confiance est parfois perturbée, surtout dans les grandes villes, lorsqu’ils mettent en location des logements modestes ?

M. Charles Picqué, ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Avant toute chose, monsieur de Clippele, permettez-moi de procéder à une rectification : je n’ai jamais marqué mon intérêt pour un fichier des mauvais locataires. J’ai dit que si l’on devait en arriver là – et cela ne me paraît pas une bonne formule, je vous dirai pourquoi dans un instant – il serait impératif que l’on dispose également d’un fichier des mauvais propriétaires.

Votre question me permet cependant de situer mon point de vue de manière plus globale. Si des problèmes se posent, et personne ne conteste le droit des propriétaires à exiger le paiement d’un loyer, la méthode utilisée par le Syndicat national des propriétaires n’est pas adéquate.

D’abord, l’effet d’annonce est assez affolant. En effet, il donne aux propriétaires le sentiment qu’il faut être plus qu’attentif, pratiquer une méfiance presque systématique et rechercher le risque minimum – beaucoup le recherchent déjà.

Les locataires, quant à eux, déjà confrontés au problème de la rareté des biens et du prix des loyers, ont le sentiment qu’une difficulté mineure et passagère peut les amener à être fichés, ce qui peut les conduire à demander avec plus d’insistance encore, des logements publics et des logements sociaux.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Vous savez qu’il y a des propriétaires victimes de la pauvreté, qui ne sont peut-être pas payés comme ils le souhaitent, mais je veux surtout dire qu’il y a aussi des propriétaires qui vivent de la pauvreté.

Je pense qu’accepter la logique d’un fichier de cette nature pose d’énormes questions. Je ne parlerai pas ici des aspects vie privée, qui sont certainement des aspects qu’il faut soulever. Cependant, se pose la question de savoir à partir de quel moment on entre dans le fichier. Je me souviens qu’au début de ma carrière, j’aurais pu être dans ce genre de fichier. Quand sort-on de ce fichier ? Comment peut-on sortir de ce fichier, de sorte que l’on ne garde pas une étiquette de mauvais locataire sur le dos pendant plusieurs années ? A-t-on des garanties relatives l’accès à ces informations ?

Tout cela n’a pas été dit et je trouve que le Syndicat national des propriétaires adopte une espèce de posture de « victimisation » permanente qui, à mon avis, n’est pas la bonne méthode et vous, qui en êtes très proche, vous devriez

eigenlijk aan sociale huisvesting doen zonder het te zeggen en aldus de sociale problemen verkleinen. Dat is misschien voor sommigen waar, maar niet voor iedereen. Een dergelijke boodschap is contraproductief, als men tegelijk investeringen blijft vragen en aanmoedigen. Wanneer men voortdurend zegt dat men gehaat, uitgebuit en slecht begrepen wordt en bovendien niet betaald, is dat niet van aard om de onroerende investeringen aan te moedigen. Die zijn nochtans erg belangrijk voor de economie en de sociale samenhang.

Vele beroepsverenigingen hebben goed begrepen dat hun geloofwaardigheid mee afhangt van de uitsluiting van hen die er discrediterende praktijken op na houden. Het Nationaal Eigenaarssyndicaat is blijkbaar niet gekant tegen een databank van in gebreke blijvende eigenaars. De besten beseffen ongetwijfeld dat er zulke schandalige uitbuitingspraktijken bestaan dat ze de geloofwaardigheid van de hele sector in het gedrang brengen. Het is bekend dat eigenaars in achtergestelde buurten dikwijls enthousiast het principe van de privatisering van de winsten en de afwenteling van de kosten op de gemeenschap aankleven. De overheid renoveert en probeert de openbare ruimte te verfraaien. In mijn gemeente heb ik vastgesteld dat sommige eigenaars van die herwaardering op een eerbare wijze gebruik maakten, terwijl anderen aan "overconcentratie" van hun woningen deden.

Men moet toegeven dat een aantal eigenaars veel problemen schept. Hun gedrag moet worden bestreden. Dat is een taak van het Nationaal Eigenaarssyndicaat. Vooraleer de gebruikers te stigmatiseren, moeten de producenten en de distributiesector eerst voor eigen deur vege. In andere sectoren heeft men dat goed begrepen. Daar doet men soms aan autoregulering of stelt men een gedragscode op.

De publicaties van het Nationaal Eigenaarssyndicaat hebben het dikwijls over de inertie van de overheid. Als ik de cijfers voor mijn eigen gemeente inzake hulp voor onbetaalde huur en voor huurwaarborgen neem, kan ik zeggen dat die indrukwekkend zijn. Dat toont aan dat de overheid er dikwijls toe wordt gebracht zich ofwel in de plaats van de eigenaars te stellen door sociale woningen aan te bieden, ofwel in de plaats van de huurders om op bepaalde ogenblikken hun sociale problemen te verlichten.

Die databank sluit meer uit dan ze integreert. Huisvesting wordt nochtans beschouwd als een integrerend element. Huisvesting en arbeid zijn fundamentele variabelen voor de sociale samenhang.

Toch ben ik het niet helemaal eens met u, mijnheer De Clippele, inzake de databanken. U verwijst naar de databank van de Nationale Bank, die eigenaars registreert die achterstaan met de betaling van hun hypothecaire lening. Er bestaan inderdaad allerlei databanken. Ik denk onder meer aan de databank, met een positieve en een negatieve centrale, voor het consumentenkrediet.

Er bestaat ook een databank van eigenaars die achterstaan met de betaling van hun bijdragen. Die bestaat ook voor andere burgers.

U citeert ook de eigenaars die hun woning laten verkrotten. Dat is inderdaad een ernstig vergrijp. Er bestaat ook een databank van niet-verzekerde automobilisten. Wanneer woningen niet voldoen aan de elementaire vereisten van

le leur dire.

Quand je vois dans *Le Cri* un titre tel que « On s'est trompé d'histoire de haine », je me dis que c'est de la « victimisation » excessive. On écrit d'ailleurs dans le même article que les bailleurs font du logement social sans le dire et contribuent à réduire les problèmes sociaux. C'est peut-être vrai dans le chef de certains mais, à ma connaissance, pas chez tout le monde. Je crois aussi que le fait de lancer un message de cette nature est contre-productif – je vous dirai par la suite comment il faut aborder ce problème – alors que, par ailleurs, l'on n'arrête pas de solliciter et d'encourager des investissements. Cependant, un discours du style « nous sommes haïs, nous sommes exploités, nous sommes mal compris et, en plus, nous ne sommes pas payés », n'est pas vraiment un facteur encourageant l'investissement immobilier, qui est pourtant très important pour l'économie et la cohésion sociale.

J'en reviens au fichier des mauvais propriétaires. Dans bon nombre de domaines que je suis amené à gérer, les fédérations professionnelles ont très bien compris que leur crédibilité passe par l'exclusion de ceux qui ont des pratiques qui les discréditent. J'ai remarqué que le Syndicat national des propriétaires – il faut lui rendre justice – ne semble pas être opposé à ce fichier. Sans doute que les plus lucides se rendent en effet compte qu'il y a des conditions d'exploitation parfois tellement scandaleuses qu'elles rejaillissent sur la crédibilité de tout le secteur. Vous savez bien que dans les quartiers défavorisés que nous connaissons, des propriétaires adoptent très souvent avec enthousiasme le principe de la privatisation des profits et de la globalisation des coûts. Les pouvoirs publics rénovent, tentent d'embellir l'espace public. J'ai constaté quelquefois dans ma commune que certains propriétaires faisaient de ce genre de revalorisation un usage tout à fait honorable et d'autres, un usage qui l'était moins en « surdensifiant » les logements.

Il faut être de bon compte. Il y a aujourd'hui un certain nombre de propriétaires qui créent beaucoup de problèmes. À mon avis, il convient de les combattre dans leurs comportements. Cela, le Syndicat national des propriétaires doit le faire. Avant de commencer à stigmatiser le consommateur, il faut d'abord faire le ménage chez les producteurs et les distributeurs. C'est une règle qui a été bien comprise dans d'autres secteurs. Parfois, elle prend la forme d'une autorégulation, d'un code de bonne conduite, etc.

Les journaux du Syndicat national des propriétaires évoquent souvent l'inertie des pouvoirs publics. J'ai repris, rien que pour ma commune, les chiffres en matière d'aide aux loyers impayés, les aides en matière de garanties. Je peux vous dire qu'ils sont assez impressionnants. Je les tiens à votre disposition pour vous démontrer que les pouvoirs publics sont souvent amenés à justement se substituer aux propriétaires, en offrant un logement social ou un logement public, ou aux locataires puisqu'à un moment donné, il faut faire face aux difficultés sociales parfois très qu'ils rencontrent.

Ce fichier, me semble-t-il, exclut plus qu'il n'inclut, alors que le logement est considéré comme un élément incluant. Le logement et l'emploi sont des variables fondamentales de la cohésion sociale.

Il n'empêche que je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous

gezondheid, comfort en veiligheid, is het normaal dat de overheid, die uiteindelijk verantwoordelijk is, over die toestand wordt geïnformeerd.

Een databank van eigenaars die ongezonde woningen te huur stellen bestaat niet, maar wij hebben uiteraard dergelijke panden in bepaalde gemeenten opgespoord.

Het is essentieel dat die databanken niet door het publiek kunnen worden geraadpleegd. Er bestaat een groot verschil tussen databanken die door de administratie worden beheerd en databanken die door privé-organen worden beheerd. We moeten ons dus hoeden voor vergelijkingen.

Ik herhaal al jaren dat in onroerend goed moet worden geïnvesteerd, dat die investeringen moeten worden aangemoedigd om de sociale cohesie te bevorderen, het huisvestingsaanbod te verhogen, enz. De vennootschapsbelasting is onlangs nog hervormd.

Ik moedig de heer De Clippele aan om een aantal hervormingen in die zin, die ik aan mijn collega van Financiën heb voorgelegd, te steunen. Ze beogen steun in de vorm van een contractuele ontlasting om de verwerving van eigendom aan te moedigen. Dat kan huisvesting scheppen.

Het Nationaal Eigenaarssyndicaat mag uiteraard zijn ongerustheid uitdrukken over bepaalde toestanden, maar het mag niet veralgemenen en het moet aandacht hebben voor de averechtse en afgeleide effecten van dergelijke verklaringen. Men moet oplossingen zoeken die geen gebruik maken van het ficheren van slechte huurders zoals wordt voorgesteld. De voorwaarden daarvoor worden trouwens niet gepreciseerd.

Ik blijf openstaan voor het vinden van oplossingen die misbruiken van huurders willen voorkomen, maar ook voor hulp voor onroerende investeringen. De gekozen oplossing is evenwel niet de goede. Als toch wordt overwogen ze te bestuderen, past het gelijkaardige verplichtingen aan de eigenaars op te leggen om de sector opnieuw gezond te maken.

Ik kan talrijke voorbeelden aanhalen van "overconcentratie" inzake huisvesting en het zoeken naar onvoorstelbaar hoge opbrengsten, waarvan de afgeleide effecten erg negatief zijn. De markt stemt zich immers af op de prijzen van de woningen, die overdreven zijn omwille van de overconcentratie van huurders.

Die prijzen beïnvloeden de prijzen van de huizen voor één of twee gezinnen die velen zo graag willen verwerven. Wij moeten die overconcentratie bestrijden. Die hangt dikwijls samen met een gebrek aan comfort en onderhoud, dat alles om een zo hoog mogelijke opbrengst te krijgen die in veel gevallen onmogelijk kan worden gehaald zonder overconcentratie en zonder investeringen achterwege te laten.

Aan dat debat wil ik altijd deelnemen. Ik vind alleen dat de benadering van het eigenaarssyndicaat niet de goede is.

en ce qui concerne les fichiers, monsieur de Clippele. Vous évoquez l'existence d'un fichier, à la Banque nationale, des propriétaires en retard de paiement de leur prêt hypothécaire. Il existe effectivement toutes sortes de fichiers. Je pense notamment au fichier – qui comprend une centrale positive et une centrale négative – relatif au crédit à la consommation.

Il existe aussi un fichier des propriétaires en retard dans le paiement de leurs contributions. D'autres citoyens sont d'ailleurs fichés pour cette même raison.

Vous citez également le fichier des propriétaires qui laissent leurs biens à l'abandon. Abandonner un immeuble constitue effectivement un fait grave. Il existe bien un fichier des automobilistes qui ne sont pas assurés. Lorsque les maisons sont insalubres ou ne bénéficient pas des conditions élémentaires en termes de confort et de sécurité, il est normal que les pouvoirs publics – d'ailleurs responsables, en finale – soient informés de ces situations.

Le fichier des propriétaires qui donnent en location des biens insalubres, par contre, n'existe pas, mais nous avons évidemment repéré de tels biens dans certaines communes.

Ces fichiers – et c'est essentiel – ne sont pas accessibles au public. Il existe une grande différence entre les fichiers gérés par des organes administratifs et les fichiers qui le sont par des organismes privés. Méfions-nous, par conséquent, des comparaisons.

Je répète depuis des années qu'il faut investir dans l'immobilier, qu'il faut encourager de tels investissements, susceptibles d'assurer la cohésion sociale, d'accroître l'offre de logements, etc. Comme vous le savez, l'impôt des sociétés a récemment fait l'objet d'une réforme.

Je vous encourage, monsieur de Clippele, dans le même ordre d'idées, à appuyer un certain nombre de réformes – que j'ai soumises à mon collègue des Finances – visant à créer des aides sous forme de défiscalisation contractuelle, qui encouragent l'accès à la propriété et peuvent donc contribuer à la production de logements.

Le Syndicat national des propriétaires a évidemment le droit d'exprimer des inquiétudes par rapport à certaines situations, mais il faut, tout d'abord, éviter de généraliser, ensuite, être attentif aux aspects induits et pervers de ce genre de déclarations, et, enfin, chercher des solutions, lesquelles ne passent pas, à mon sens, par le fichage des mauvais locataires tel qu'il est présenté. D'ailleurs, les conditions même de ce fichage n'ont pas été précisées.

Je reste un interlocuteur tout à fait ouvert par rapport à la recherche de solutions visant à éviter certains abus dans le chef du locataire, mais je reste tout aussi ouvert aux aides à l'investissement immobilier. La méthode choisie ici n'est toutefois pas la bonne solution. Si l'on devait quand même l'étudier, il conviendrait d'imposer aux propriétaires des devoirs comparables en termes d'assainissement du secteur.

Je pourrais vous citer de nombreux exemples de surdensification de logements et de recherche de taux de rendement incroyablement élevés, recherche dont les effets induits sont particulièrement négatifs. Le marché s'ajuste en effet sur les prix de ces maisons, dont les taux sont excessifs en raison d'une surdensification de locataires.

De heer Olivier de Clippele (MR). – De minister heeft geantwoord op vragen die ik niet heb gesteld, maar de antwoorden waren interessant.

In België is de huurmarkt, in tegenstelling tot de buurlanden, geen professionele markt. Ons land is daarin uniek. De huurprijzen zijn in ons land over het algemeen lager dan in Nederland en zeker dan in Frankrijk of Duitsland, omdat ongeveer 400.000 privé-verhuurders occasioneel hun panden verhuren.

De minister wil blijkbaar een professionalisering van de sector. De huurprijzen zullen daardoor niet dalen.

De minister blijft een antwoord schuldig op de pijnlijke vaststelling van veel privé-verhuurders, die dikwijls bescheiden mensen zijn, dat lichtzinnig wordt omgesprongen met de betaling van schulden.

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Frans Lozie (AGALEV), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-1282/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Ces prix pratiqués influencent le prix de la maison unifamiliale ou bifamiliale classique que voudraient tant acquérir un certain nombre de ménages. Nous devons lutter contre cette surdensification souvent liée à un manque de confort et d'entretien. Tout cela est voulu en raison d'une recherche de rendement maximum qui, à mon sens, dans un certain nombre de cas, est impossible à atteindre sans la surdensification et le non-investissement.

C'est un beau débat auquel je peux participer quand vous voulez.

Je trouve simplement que l'approche du syndicat des propriétaires n'est pas la bonne.

M. Olivier de Clippele (MR). – Vous avez répondu à des questions que je n'avais pas posées, monsieur le ministre, mais les réponses étaient intéressantes.

Je voudrais faire une réflexion. Le marché locatif en Belgique n'est pas un marché professionnel ; c'est une particularité de notre pays, contrairement à ce qui se fait dans les pays voisins. C'est aussi la raison pour laquelle les loyers pratiqués, en général, dans notre pays, sont nettement inférieurs à ceux qui sont en vigueur aux Pays-Bas et certainement en France ou en Allemagne. Pourquoi ? Parce qu'environ 400.000 bailleurs privés donnent leurs biens en location, occasionnellement sans être des professionnels.

Ce que vous cherchez, monsieur le ministre, c'est presque une professionnalisation du secteur, mais je ne crois pas que les loyers s'en trouveront diminués.

Je crois que vous devez trouver des réponses à la question lancinante qui se pose actuellement dans le chef de nombreux bailleurs privés qui sont parfois des personnes relativement modestes. Ils sont bien sûr mieux placés que le locataire puisqu'ils possèdent déjà un bien, mais ils ne sont pas fortunés pour autant.

Question lancinante, disais-je, face à une certaine désinvolture à rembourser et à payer ses dettes. Il me semble que vous restez en défaut d'apporter une réponse à cet égard.

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Frans Lozie (AGALEV), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-1282/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1327) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), rapporteur. – Namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden zal ik hier verslag uitbrengen over de bespreking die we gehad hebben op 12 november in aanwezigheid van minister Onkelinx over de oprichting van het instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen. Mevrouw Onkelinx begon met de toelichting over de taak van het instituut en deelde mee dat het instituut het statuut van instelling van openbaar nut van categorie B zal krijgen en ressorteert onder de minister die bevoegd is voor de gendergelijkheid. Overleg en samenwerking met de verenigingen en de instellingen die actief zijn op het vlak van de gelijkheid van vrouwen en mannen is nodig en samenwerking met de gemeenschappen en gewesten is mogelijk maar niet verplicht.

Om de onafhankelijkheid van het instituut te benadrukken wordt in de tekst gesteld dat de ter zake bevoegde minister aan het instituut geen andere dan positieve bevelen kan geven.

Het instituut zal de personeelsleden van de directie Gelijkheid van kansen van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid overnemen. De Regie der gebouwen zal de nodige lokalen ter beschikking stellen van het instituut.

De middelen van het instituut komen van de begroting van het departement Tewerkstelling en Arbeid. Het betreft het bedrag dat thans wordt toegewezen voor de gendergelijkheid. Daarnaast wordt een deel van de winst van de Nationale Loterij gereserveerd. Het instituut staat ook in voor de ondersteuning van de verenigingen die actief zijn op het stuk van de bevordering van de gendergelijkheid. De raad van bestuur heeft de wettelijke verplichting om ieder jaar in de begroting bedragen te reserveren om die ondersteuning te verlenen.

Tijdens de algemene bespreking vragen sommige commissieleden zich af of het instituut wel onafhankelijk kan optreden als het ressorteert onder de bevoegdheid van de minister bevoegd voor gendergelijkheid in de plaats van onder de eerste minister. In dit verband is het belangrijk dat goed wordt gewaakt over de informatieplicht van de bevoegde ministers tegenover het instituut. In feite zijn alle ministers "bevoegd", zo wordt gesteld verwijzend naar het Pekingrapport waarbij alle ministers verantwoording afleggen over hun beleid inzake gelijke kansen.

Tevens is er ongerustheid over het pluralistisch karakter van de instelling en over de ervaring en deskundigheid van de nog aan te wijzen directie. De subsidiëring van de verenigingen inzake gendergelijkheid moet gebeuren op democratische en transparante wijze. Verschillende leden pleiten voor een scheiding van het budget van het instituut en het budget bestemd voor de verenigingen die door het instituut zullen worden gesubsidieerd.

Er wordt ook op gewezen dat het instituut volledig autonoom moet zijn wanneer het een vordering in rechte instelt om te

Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1327) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme Iris Van Riet (VLD), rapporteuse. – Lors de la discussion organisée le 12 novembre en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, en présence de la ministre Onkelinx, au sujet de la création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, la ministre a expliqué la mission de l'Institut. Celui-ci se voit doté du statut d'organisme d'intérêt public de catégorie B, placé sous tutelle du ministre ayant la politique d'égalité des chances des femmes et des hommes dans ses attributions. Un dialogue et une concertation avec les associations et organismes actifs dans le domaine de l'égalité sera nécessaire tandis que le projet permet, sans l'imposer, la collaboration avec les Communautés et Régions.

Afin de souligner l'indépendance de l'Institut, le texte prévoit que le ministre de tutelle ne peut donner d'injonctions que positives.

Le texte prévoit l'affectation du personnel de la direction de l'Égalité des chances du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail à l'Institut. La Régie des bâtiments mettra à sa disposition les locaux nécessaires.

L'Institut bénéficiera des moyens actuellement disponibles pour l'égalité des chances entre femmes et hommes inscrits au budget du département de l'Emploi et du Travail. Une partie des gains de la Loterie nationale lui sera également réservée. L'Institut sera aussi appelé à soutenir les associations actives dans la promotion de l'égalité des femmes et des hommes. Le conseil d'administration est légalement tenu de réserver chaque année des montants à cet effet.

Dans la discussion générale, certains membres se sont demandé si l'Institut peut agir en toute indépendance s'il relève de l'autorité de la ministre compétente plutôt que du premier ministre. À cet égard, il est important de veiller à l'obligation d'information des ministres compétents vis-à-vis de l'Institut. Tous les ministres sont d'ailleurs « compétents » en la matière : dans le rapport de Pékin, tous reconnaissent leur compétence en matière d'égalité des chances entre hommes et femmes.

Des inquiétudes sont apparues quant au caractère pluraliste de l'Institut et l'expérience de la future direction. Les associations en matière d'égalité des chances doivent être subventionnées de manière démocratique et transparente. Des intervenants ont estimé qu'il fallait séparer le budget de l'Institut de celui des associations dont il assure la subvention et que l'Institut doit être complètement autonome lorsqu'il intente une action en justice, afin d'éviter qu'il soit à la fois juge et partie. Plusieurs membres ont souligné la nécessité d'une bonne collaboration avec les Régions et Communautés et d'un dialogue avec le parlement. D'aucuns se sont demandé si la composition du conseil d'administration et du personnel sera paritaire et si d'autres associations que les associations féminines traditionnelles, par exemple, des associations d'hommes séparés ayant des

voorkomen dat het instituut rechter en partij is.

Verschillende leden wijzen ook op de noodzaak van een goede samenwerking met de gewesten en gemeenschappen en van een dialoog met het parlement. De vraag wordt gesteld of de raad van bestuur en het personeel paritair zullen worden samengesteld en of ook andere dan de traditionele vrouwenverenigingen door het instituut zullen worden ondersteund, bijvoorbeeld de Vereniging voor gescheiden mannen en hun kinderen. Tevens pleit een lid van de commissie er ook voor dat de allochtone vrouwen en hun organisaties zullen worden gerespecteerd.

De minister benadrukt in haar antwoord dat de bestuurder van het instituut via "assessment" overeenkomstig de Copernicushervorming zal worden benoemd en dat de andere leden van de raad van bestuur uit de directie Gelijkheid van kansen van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid zullen komen. Voor wat betreft het in rechte optreden van het instituut antwoordt de minister dat een en ander geregeld wordt door de specifieke strafwetten.

Bij de artikelsgewijze bespreking worden amendementen ingediend door de collega's De Schamphelaere, Nyssens en Willame-Boonen. De amendementen hebben vooral betrekking op de rol van het instituut voor wat betreft de ondersteuning van de verenigingen die op het terrein van gendergelijkheid actief zijn en op de wijze waarop de raad van bestuur wordt samengesteld. Alle amendementen worden verworpen.

Het geheel van het geëvoeerde ontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Namens de VLD-fractie betreur ik dat zo weinig mensen aanwezig zijn voor de bespreking van een wetsontwerp over de oprichting van een dergelijk belangrijk instituut.

Sommige collega's reageren wel eens negatief wanneer ze horen dat er een instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt opgericht. Ze vragen zich af waarvoor dat nodig is en of vrouwen met alle quota's en speciale beschermingsmaatregelen nog niet genoeg kansen krijgen? Ik begrijp hun reactie. De feiten spreken echter voor zich. Armoede komt vooral bij alleenstaande moeders met kinderen voor. Een op vijf vrouwen wordt door haar man geslagen. Vrouwen halen hogere diploma's, maar verdienen gemiddeld 10% minder dan mannen en functies met macht en invloed worden nog altijd in hoofdzaak door mannen uitgeoefend. Met andere woorden, er is nog altijd een kloof tussen het mooie principe dat vrouwen en mannen gelijke kansen hebben en de feitelijke situatie dat er nog altijd "niet objectief verklaarbare" verschillen bestaan tussen beide groepen.

De oprichting van een Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen is dus zeker geen luxe, maar gewoon een noodzaak. De verwachtingen rond dit instituut zijn hooggespannen, maar om enige kans op slagen te hebben, moeten enkele zaken goed in het oog worden gehouden.

Het instituut moet niet alleen degenen die het beleid voorbereiden of uitvoeren aanspreken, maar ook en vooral het ruime publiek. Het is van groot belang dat er geen jargon wordt gebruikt dat voor de doorsneeburger niet te begrijpen is. Als je bijvoorbeeld aan tien mensen op straat vraagt wat gendermainstreaming betekent, zouden vier goede

enfants à charge, pourraient prétendre à des subventions de l'Institut. Un membre a demandé qu'on respecte les femmes allochtones et leurs organisations.

La ministre a souligné que le dirigeant de l'Institut serait désigné par assésment conformément au plan Copernic et que les autres membres du conseil d'administration proviendraient de la direction de l'Égalité des chances du ministère de l'Emploi et du Travail. À une question sur la possibilité de l'Institut d'ester en justice, la ministre a répondu que ce point était réglé par les lois pénales spécifiques.

Lors de la discussion des articles, des amendements ont été déposés par Mmes De Schamphelaere, Nyssens et Willame-Boonen. Ils portent surtout sur le rôle de l'Institut dans le soutien des associations de terrain et sur le mode de composition du conseil d'administration. Tous ont été rejetés.

Le projet évoqué a été adopté par 8 voix pour et 2 abstentions.

Au nom du groupe VLD, je regrette que la discussion d'un projet d'une telle importance réunisse si peu de monde.

Certains collègues réagissent de manière négative à la création d'un tel Institut en s'interrogeant sur sa nécessité et en se demandant si les femmes ne sont pas assez protégées par tous les quotas et les mesures spécifiques en leur faveur. Je comprends leur réaction mais regardons la réalité en face. La misère est surtout le lot des femmes seules avec enfants. Une femme sur cinq est battue par son mari. Les femmes obtiennent des diplômes plus élevés mais gagnent en moyenne 10% de moins que leurs homologues masculins. Le pouvoir reste essentiellement masculin. Il subsiste donc toujours un fossé entre les beaux principes et la réalité.

La création de cet Institut n'est pas un luxe mais une nécessité. On en attend beaucoup mais sa réussite dépend de différents facteurs : il doit viser le grand public et pas seulement les décideurs et il ne doit pas utiliser un jargon incompréhensible. En effet, la plupart des gens ignorent ce qu'est le gendermainstreaming.

Les mécanismes insidieux qui sous-tendent l'inégalité de fait sont un grand défi pour l'Institut. S'il parvient à le relever, les hommes comme les femmes y trouveront leur compte. Il importe également que l'Institut puisse ester en justice en cas de discrimination liée au sexe.

Le respect de l'obligation d'information qu'ont tous les ministres et secrétaires d'État compétents est une condition sine qua non de son bon fonctionnement. Dans le rapport de Pékin, tous les ministres reconnaissent leur compétence en la matière.

Le mois dernier, j'ai visité en Espagne l'Instituto de la Mujer. Tout en présentant des similitudes avec le nôtre, il ne met cependant l'accent que sur l'égalité des chances des femmes.

Cet Institut fonctionne sur la base de plans pluriannuels dont nous pourrions nous inspirer. J'ai été frappée par la collaboration structurelle entre cet institut espagnol et les dix-sept régions et les communes de ce pays. Cette collaboration est jugée fructueuse et indispensable. C'est pourquoi je propose une approche structurelle avec les Communautés, les provinces et les communes.

antwoorden al een grandioos succes zijn.

De sluipende mechanismen die aan de basis liggen van de feitelijke ongelijkheid, de "niet objectiveerbare verschillen" tussen vrouwen en mannen zichtbaar maken voor het ruime publiek, dat wordt de grote uitdaging voor het instituut. Als het daarin slaagt, zal dit zowel de vrouwen als de mannen ten goede komen. Ook mannen ondergaan de zachte dwang van maatschappelijke verwachtingen en vooroordelen.

Bovendien is het ook van belang dat het instituut in rechte kan optreden bij discriminatie op grond van geslacht.

De bevoegde ministers en staatssecretarissen hebben een informatieplicht ten aanzien van het instituut. De prompt naleving van die plicht is een conditio sine qua non voor de goede werking van het instituut. De informatieplicht moet gelden voor alle ministers en staatssecretarissen want ze zijn allen bevoegd. Dat blijkt ook uit het Pekingrapport dat ieder jaar door de regering wordt opgesteld en waarin alle ministers erkennen dat ze een bevoegdheid hebben inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Eind vorige maand kreeg ik de kans om een bezoek te brengen aan het Spaanse *Instituto de la Mujer*. Afgezien van het verschil in benadering – in Spanje wordt alleen de nadruk gelegd op gelijke kansen voor vrouwen – vertonen beide instituten opvallende gelijkenissen.

Het Spaanse instituut werkt met meerjarenplannen. Dat lijkt me ook een goed idee voor het Belgisch instituut. Ook de structurele samenwerking tussen het Spaanse nationale instituut en de zeventien Spaanse regio's en de Spaanse gemeenten is me opgevallen. Die gestructureerde samenwerking wordt als heel vruchtbaar en onontbeerlijk ervaren. Het lijkt me voor ons land niet anders te zijn. Daarom pleit ik ervoor dat de samenwerking van het instituut met de gemeenschappen, de provincies en de gemeenten gestructureerd wordt aangepakt.

Ook de samenwerking met de organisaties die op hetzelfde terrein actief zijn, moet aandacht krijgen. Soms vinden initiatieven elkaar niet, terwijl samenwerking alleen maar versterkend kan werken.

Tijdens de bespreking in de commissie werd duidelijk dat nogal wat ongerustheid bestaat over het feit dat het instituut een deel van zijn middelen moet gebruiken om organisaties te subsidiëren. Gevreesd wordt dat het instituut de middelen voor de eigen werking zal inzetten en dat er voor de derden niet veel meer zal overblijven. In dat verband wil ik benadrukken dat het instituut wettelijk verplicht is kredieten in de begroting voor te behouden voor de subsidiëring aan derden. Het komt mij voor, zoals ook de minister heeft gezegd, dat de organisaties evenveel rechtszekerheid hebben als nu. Nu hangen ze af van de politieke wil van de bevoegde minister. Hij moet een bedrag in zijn begroting willen inschrijven.

Tot zover mijn beschouwingen bij de oprichting van het instituut. Ik hoop dat de praktijk zal uitwijzen dat de bezorgdheid van sommigen ongegrond is en dat het instituut de verwachtingen zal inlossen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Onze fractie zal dit initiatief steunen. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen verschilt van alle bestaande instituten en*

Nous devons également nous attacher à collaborer avec des organisations actives sur le même terrain. Une telle collaboration ne peut qu'être profitable.

En commission, l'obligation imposée à l'Institut d'affecter une partie de ses moyens à la subvention d'autres organisations a suscité pas mal d'inquiétude. On craint qu'il n'accapare le plus gros des moyens. L'Institut est cependant tenu légalement de réserver certains crédits à la subvention de tiers. Comme la ministre l'a affirmé, les organisations conserveront la sécurité juridique dont elles bénéficient aujourd'hui. Pour l'instant, elles dépendent de la volonté politique du ministre compétent.

J'espère que l'avenir nous démontrera que les préoccupations de certains n'étaient pas fondées et que l'Institut répondra à toutes les attentes.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Bien entendu, mon groupe appuie l'initiative de la création d'un Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, qui soit différent des instituts et*

organen omdat de genderdimensie specifiek is en niet is opgenomen in de lijst van vormen van discriminatie in het wetsvoorstel van de heer Mahoux. De helft van de bevolking bestaat uit vrouwen. Ze kunnen niet als een minderheid worden beschouwd en de oprichting van een afzonderlijk instituut is dan ook gerechtvaardigd.

Ik wens even stil te staan bij enkele elementen die onontbeerlijk zijn voor een goede samenwerking van het instituut met de bestaande vrouwenverenigingen. Het instituut, dat personeel krijgt van het departement, zal niet alleen over de werkmiddelen beschikken die nodig zijn voor een nieuwe instelling, maar moet ook een groot deel van zijn middelen voorbehouden voor het verlenen van subsidies aan de bestaande vrouwenverenigingen. Er moet dus een strikt onderscheid worden gemaakt tussen het budget van het instituut enerzijds en het budget voor de bestaande verenigingen die actief zijn in het gelijkheidsbeleid anderzijds.

Het instituut zal, los van zijn juridische vorm, rechtspersoonlijkheid hebben en het zal onder het toezicht vallen van de bevoegde minister. Het moet een zekere onafhankelijkheid bewaren aangezien het een zeer ruime rol en verschillende opdrachten zal hebben. Zo zal het instituut advies moeten geven over het overheidsbeleid in het algemeen en over het beleid van de ministers bevoegd voor gendergelijkheid in het bijzonder. Het zal eventueel ook het beleid van de minister bevoegd voor gelijke kansen moeten voorbereiden, als zij daarom verzoekt, tenzij de minister hiervoor binnen haar departement een speciale cel opricht. Het zal vooral de acties van de verschillende vrouwenbewegingen moeten coördineren. De hoofdplicht van het instituut bestaat erin een netwerk op te richten en te coördineren en het overleg met alle vrouwen die met gezinsbeleid bezig zijn, te organiseren.

Ik denk niet dat er een belangenconflict bestaat aangezien dit instituut rechtspersoonlijkheid heeft en het statuut krijgt van instelling van openbaar nut van categorie B. Het krijgt middelen van de regering en de minister bevoegd voor gendergelijkheid oefent toezicht uit over het instituut. Het moet een zekere onafhankelijkheid hebben, al was het maar om initiatieven te nemen om het netwerk te ontwikkelen en de verenigingen te ondersteunen.

Om zijn talrijke opdrachten te vervullen, moet het de nodige menselijke en financiële middelen krijgen. De minister heeft in de commissie aangekondigd welk budget het instituut zal krijgen. Ik hoop dat dit voldoende zal zijn om bescheiden te starten en vervolgens te groeien, gelet op het feit dat het instituut ook als opdracht heeft onderzoek en taken uit te voeren die de verenigingen op het terrein momenteel niet doen.

Het instituut zal volgens mij een observatorium worden voor het vrouwenbeleid.

De coherentie tussen de adviezen en de acties van het instituut enerzijds en het beleid van de minister anderzijds moet worden verzekerd. Ik hoop dat beide componenten goed kunnen samenwerken. De minister heeft het initiatief tot de oprichting van een dergelijk instituut genomen om een bondgenoot te hebben in het vrouwenbeleid en niet om er afstand van te nemen.

organes qui existent déjà. Pourquoi ? Parce que la dimension du genre féminin est spécifique et ne constitue pas une éventuelle discrimination parmi celles énumérées par ailleurs dans une proposition de loi de M. Mahoux, que nous allons voter incessamment. La moitié de la population est constituée de femmes et il est impensable de considérer que les femmes forment un groupe minoritaire, ce qui justifie un organe bien particulier, avec une action spécifique en vue de favoriser les politiques à l'égard des femmes.

Si nous approuvons l'idée de la création d'un institut, je me permets cependant d'insister sur quelques points indispensables pour que cet institut puisse fonctionner en bonne intelligence avec les nombreuses associations de femmes travaillant déjà sur le terrain. Il est évident que l'institut, qui sera doté de personnel venant du département, devra non seulement avoir les moyens de fonctionnement d'un nouvel organe mais devra aussi réserver une part importante de son budget aux subsides alloués à toutes les associations de femmes existant déjà. Il faudra donc pratiquer une stricte séparation entre, d'une part, le budget de cet institut et, d'autre part, les montants destinés aux subsides des différentes associations actives en matière d'égalité des chances.

Indépendamment de sa forme juridique, cet institut aura la personnalité juridique et dépendra en droit de la tutelle du ministre compétent. Je souhaite que cet institut garde une certaine indépendance puisque son rôle sera large et ses missions variées. Celles-ci peuvent être résumées comme suit. Cet institut rendra des avis sur la politique menée par le gouvernement et, en particulier, par les membres du gouvernement chargés des politiques à l'égard des femmes. Il devra éventuellement préparer la politique du ministre chargé de la politique de l'égalité des chances, à sa demande, sauf si le ministre garde au sein de son département une cellule à cet effet. Il devra surtout, et c'est là son originalité, coordonner l'ensemble des actions menées par les associations de femmes. Cet institut a pour mission principale de créer le réseau, de le coordonner et d'organiser la concertation de l'ensemble des femmes qui travaillent aux politiques familiales.

Quant à savoir s'il existe une possibilité de conflit d'intérêts, je pense fondamentalement que non, parce que cet institut a la personnalité juridique et le statut d'un organisme public relevant de la catégorie B. Il est évident que les moyens lui sont alloués par le gouvernement et que le ministre chargé de l'égalité des chances a, si je puis m'exprimer ainsi, autorité sur cet institut. Bien entendu, il devra avoir une certaine indépendance, ne fût-ce que pour prendre les initiatives de créer le réseau et d'exercer les missions de soutien aux associations.

Pour accomplir ses nombreuses missions, il devra évidemment disposer de moyens humains et financiers. Le ministre nous a annoncé en commission le montant du budget qui sera alloué à cet institut. Je souhaite que les moyens dont il disposera lui permettront de commencer peut-être modestement et de prendre, à l'avenir, une plus grande ampleur, vu que ses missions comprennent des études et des tâches que les associations de terrain n'accomplissent pas pour le moment.

Cet institut deviendra, à mon sens, un observatoire de la

Ik vind het goed dat die opdrachten niet worden toevertrouwd aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, dat zich op andere sectoren richt. Het heeft reeds veel bevoegdheden en het concentreert zich op problemen inzake immigratie, racisme en armoede. Het mag niet overstelpt worden met opdrachten.

Het vrouwenbeleid kan per definitie niet worden gelijkgeschakeld aan het beleid dat door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding wordt gevoerd.

Hopelijk wordt dit instituut een nieuwe aansporing voor een beleid dat de gekende vrouwenbewegingen ondersteunt en coördineert.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *De oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen moet worden toegejuicht.*

Het is een grote stap voorwaarts in de realisatie van de engagementen en van de opvolging van de Conferentie van Peking. Het zal in rechte kunnen optreden, wat reeds lang een eis van de feministische bewegingen is.

Het instituut zal heel wat werk hebben. De gendergelijkheid bestaat nog altijd niet in ons land. We moeten beschikken over naar geslacht uitgesplitste statistieken om het gevoerde beleid te evalueren en na te gaan welke elementen bijzondere aandacht verdienen of moeten worden gecorrigeerd. De pariteit is nog altijd niet verwezenlijkt op alle machtsniveaus of in alle raadgevende commissies. Vrouwen krijgen nog altijd een lager loon dan mannen. Ten slotte blijft de verstoting, een praktijk die regelrecht tegen de vrouwenrechten ingaat, een in ons land enigszins verborgen praktijk.

Ik hoop dat het instituut de strijd tegen de ongelijkheid zal kunnen aangaan en dat het voldoende middelen krijgt om de toegewezen opdrachten uit te voeren en de toegekende bevoegdheden uit te oefenen.

Ook al behoort dit niet echt tot de bevoegdheden van de Senaat, toch zal de minister kunnen rekenen op de steun van de Ecolo-fractie om het instituut een budget toe te kennen waarmee het zijn opdracht behoorlijk moet kunnen vervullen. Het verheugt me dat de Senaat vandaag de oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen zal goedkeuren. Dit is een belangrijk signaal en de concrete inwilliging van een reeks eisen die we sinds de Conferentie van Peking stellen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *We steunen de oprichting van het instituut en we danken de rapporteur, mevrouw Van Riet, die heel snel heeft gewerkt zodat het*

politique à l'égard des femmes.

Il faudra veiller à assurer une cohérence entre les avis et actions de cet institut et la politique du ministre. Je souhaite que ces deux composantes agissent en bonne intelligence. Si le ministre a pris l'initiative de créer un institut, c'est pour se donner un allié dans la politique à mener à l'égard des femmes et non pour s'en éloigner.

J'approuve le fait que toutes ces missions ne soient pas attribuées au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, qui se préoccupe d'autres secteurs. Il a déjà de vastes compétences et son originalité consiste à se centrer sur les problèmes d'immigration, de racisme, de pauvreté. En chargeant trop la barque, on risque de porter préjudice à un centre qui fonctionne bien.

J'insiste sur le fait que la politique à l'égard des femmes ne peut, par définition, être assimilée aux politiques menées par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Je souhaite que cet institut constitue un nouvel incitant pour une politique de soutien et de coordination des associations de femmes, bien connues par ailleurs.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je crois important de saluer la création de l'Institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes.

C'est un pas considérable dans la concrétisation des engagements et du suivi de la Conférence de Pékin. Je rappelle que cet institut aura la possibilité d'ester en justice, compétence revendiquée de longue date par les mouvements féministes.

Beaucoup de travail attend cet institut puisque l'égalité hommes-femmes n'existe toujours pas dans notre pays, qu'il faut disposer de statistiques sexuées pour évaluer les politiques mises en œuvre et déterminer les éléments pour lesquels il est nécessaire d'accentuer ou de corriger les décisions prises, que la parité n'est toujours pas atteinte à tous les niveaux de pouvoir ou dans les commissions consultatives, que l'égalité de salaires n'est toujours pas une réalité dans notre pays et que les femmes continuent à percevoir des salaires inférieurs à ceux des hommes. Enfin, comme l'a rappelé tout à l'heure Mme Lizin, la répudiation reste une réalité quelque peu occultée dans notre pays, ce qui est tout à fait contraire aux droits de la femme.

J'espère que l'institut pourra s'atteler à la lutte contre les inégalités et qu'il se verra attribuer de réels moyens budgétaires pour la mise en œuvre des politiques et des compétences qui lui seront octroyées.

Je crois que même si ce n'est pas vraiment de la compétence du Sénat, vous pouvez compter que le groupe Ecolo appuiera le principe que cet institut soit doté d'un budget suffisant pour que son action soit effective. Je me réjouis que le Sénat vote aujourd'hui en faveur de la création de l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes. C'est un signal important et la concrétisation d'une série de revendications auxquelles nous avons adhéré depuis la conférence de Pékin.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Nous nous prononcerons en faveur de la proposition de création de l'institut. Nous remercions Mme Van Riet de son travail de rapporteuse qui a

wetsontwerp binnen een korte termijn kon worden behandeld.

De Franstalige vrouwenraad heeft deelgenomen aan een overlegreeks binnen de VZW Amazone waar alle bewegingen van vrouwen en feministen zich konden uitspreken over de oprichting van het instituut. Het meest verontrust waren de verenigingen die zich afvroegen of ze hun subsidies zouden behouden. Ik denk dat ze een bevredigend antwoord hebben gekregen. Wij zullen de oprichting van dit instituut zeker steunen. Het verheugt mij persoonlijk dat het instituut in rechte zal kunnen optreden. Dat was de ontbrekende schakel om de rechten van vrouwen op verschillende domeinen te doen gelden.

Het instituut speelt een cruciale rol. Reeds in de discussie over de vraag of de strijd tegen genderdiscriminatie een opdracht moest worden voor het Centrum voor gelijke kansen hebben wij benadrukt dat in se de genderdimensie geen vorm van discriminatie is; het gaat om een essentieel verschil tussen mensen. Of men nu jong is of oud, gehandicapt of niet, of men nu van Japanse keuken houdt of niet, er zullen in beide categorieën altijd mannen en vrouwen zijn. Dat is de sleutel van onze eis voor de oprichting van een specifiek instituut voor de strijd tegen genderongelijkheid.

Dat instituut is ook een beloning voor het goede werk van de directie Gelijke kansen van het ministerie.

Ik betreur alleen dat een mandaat in de raad van bestuur van het instituut niet kan worden gecumuleerd met een parlementair mandaat. Nochtans zijn er in Kamer en Senaat veel bekwame mensen die een interessante bijdrage kunnen leveren in de raad van bestuur. Ik wens het instituut een lang leven toe.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik zal kort gaan. Er zijn al veel goede en belangrijke dingen gezegd over het Instituut voor gelijke kansen van vrouwen en mannen. De CD&V-fractie en ook ik persoonlijk zijn verheugd over de oprichting ervan. Het instituut heeft een belangrijke functie. Vele collega's hebben terecht benadrukt dat er in de waaier aan activiteiten nog een blinde vlek was, namelijk op het vlak van bijstand in rechte aan vrouwen en mannen die op basis van sekse worden gediscrimineerd. We hebben dit debat al meermaals gevoerd en deze taak wordt nu terecht opgedragen aan een specifiek instituut.

Het instituut heeft uiteraard nog meer taken, waaronder beleidsevaluatie en beleidsvoorbereiding. We gaan op dat gebied stap voor stap vooruit.

Bovendien is het een antwoord op een uitdrukkelijke vraag van Europa om in elk land van de Unie een dergelijk instituut op te richten.

Dat we ons verheugen over de oprichting ervan houdt ook verband met het feit dat we er zelf de aanzet toe hebben gegeven. Ik heb met de steun van verscheidene collega's in de Senaat op het einde van de vorige legislatuur en tijdens de huidige legislatuur wetsvoorstellen in die zin ingediend en in

été très rapide et nous a permis de mener à terme ce projet de loi dans un délai très court.

Le conseil des femmes a participé à une série de concertation au sein de ASBL Amazone qui ont permis à toutes les composantes des mouvements féminins et féministes de s'exprimer par rapport à la création de cet institut. Il est vrai que les questions les plus inquiètes venaient des associations qui s'interrogeaient sur le maintien de leurs subsides. La réponse qui leur a été donnée me semble tout à fait satisfaisante. Nous approuverons certainement la création de cet institut. Pour ce qui me concerne, je me réjouis spécialement de la possibilité donnée à l'institut d'ester en justice. Cela manquait encore pour asseoir la capacité de faire valoir le droit des femmes dans de nombreux domaines.

Je rappelle que, pour nous, cet institut joue un rôle essentiel. En effet, déjà lors de la discussion sur la possibilité d'introduire la lutte contre la discrimination en fonction du genre parmi les missions de l'institut pour l'égalité des chances, nous pensions et nous persistons à penser que le genre n'est pas à considérer comme une source de discrimination parmi d'autres, il s'agit de la différence essentielle entre les humains. Que l'on soit jeune ou vieux, handicapé ou non, que l'on soit amateur ou non de cuisine japonaise, il y aura toujours des hommes et des femmes dans les deux catégories. C'est la clef pour comprendre notre exigence d'un institut spécifique pour combattre les inégalités entre les genres. La réponse apportée est bonne.

Cet institut récompense aussi la bonne qualité du travail du service pour l'égalité entre hommes et femmes du ministère.

Je n'ai qu'un seul petit regret. Il est interdit de cumuler un mandat au conseil d'administration de cet institut avec un mandat parlementaire. Pourtant, il y a à la Chambre et au Sénat une pépinière de talents qui auraient pu apporter bien des éclairages intéressants aux travaux de ce conseil d'administration. Après ce plaidoyer *pro domo*, je ne puis que souhaiter longue vie au nouvel institut.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Mon groupe et moi-même nous réjouissons de la création de cet Institut. Nombre de collègues ont fait remarquer à juste titre qu'il subsistait une zone inexplorée dans l'éventail des activités, à savoir l'assistance judiciaire aux femmes et aux hommes qui font l'objet d'une discrimination fondée sur le sexe. Nous en avons discuté à plusieurs reprises et cette mission est à présent confiée à un institut spécifique.*

L'Institut a encore d'autres missions, parmi lesquelles l'évaluation et la préparation de la politique. Nous avançons pas à pas dans ce domaine.

Par ailleurs, nous répondons en même temps à l'Europe qui demandait la création d'un institut de ce type dans chaque pays.

Nous nous réjouissons d'autant plus qu'avec différents collègues du Sénat, nous avons été à la base de la création de cet Institut. À la chambre, l'une de nos spécialistes en la matière, Mme Haesendonck, a rédigé un texte de grande qualité.

J'ai cependant déposé deux amendements au nom du CD&V. Depuis le début, j'ai insisté pour que l'on augmente sensiblement le soutien aux associations féminines organisées

de Kamer heeft een van onze genderdeskundigen, mevrouw Van Haesendonck, een waardevolle tekst opgesteld.

Toch wil ik een paar kanttekeningen maken en heb ik namens de CD&V-fractie twee amendementen ingediend. Een ontwerp is nooit perfect en wellicht zal er in de toekomst nog aan moeten worden gewerkt. Dat is normaal, maar van bij het begin had ik twee grote opmerkingen en die wil ik kort toelichten.

Mijn eerste opmerking heeft te maken met de erkenning en de subsidiëring van de overkoepelende vrouwenbewegingen. Ik heb die opmerking enkele weken geleden ook al gemaakt tijdens het zogenaamde Pekingdebat. Een van de belangrijke punten voor de toekomst is een fikse verhoging van de steun aan de georganiseerde en vooral aan de overkoepelende vrouwenbewegingen in ons land. Ik denk hierbij aan de Nederlandstalige Vrouwenraad en de Conseil National des femmes, maar ook aan bepaalde andere, belangrijke koepels van vrouwenorganisaties. Ik heb het hier dus niet over de verdienstelijke, dynamische, positieve vrouwengroepen, die goed werk doen en ook steun verdienen, maar waarvoor al mogelijkheden bestaan, al moeten die ook worden uitgebreid. Prioritair moet nu werk worden gemaakt van een sterkere erkenning en waardering van het werk van de overkoepelende vrouwenbewegingen. Door mijn activiteiten in de vrouwenbeweging, als senator en gewoon als activiste, heb ik zicht op de structuur van de Nederlandstalige Vrouwenraad. Deze koepel beschikt over een budget van amper 2 of 2,5 miljoen oude Belgische franken voor de structurele werking. Gelukkig vragen en krijgen we zo nu en dan projectsubsiëring. Ik weet dat de minister vanuit het departement van Werkgelegenheid en ook andere ministers geregeld projectsubsiëring toekennen. We hebben echter nood aan een versterking van de vrouwenbeweging omdat een nieuwe feministische golf een nieuw hoofdstuk in de vrouwenbeweging moet schrijven en de *mainstreaming* moet waarmaken. Daarvoor is veel expertise nodig, niet alleen in het instituut, maar ook op het terrein en dat vergt meer middelen.

Het is niet uitgesloten dat dit in de toekomst kan worden gerealiseerd, maar het ware beter geweest nu wat meer financiële ademruimte te geven en de subsidiëring sterk te verhogen. Men had, naar analogie van het percentage van het BNP dat voor ontwikkelingssamenwerking wordt aangewend, een meerjarenplan kunnen opstellen voor de structurele financiering van het overkoepelend orgaan.

Nu wordt het grootste deel van het budget voor gelijke kansen aan het instituut toevertrouwd, dat op zijn beurt de fondsen zal verdelen en tegelijkertijd de organisatie zal moeten financieren. Het is ideologisch en principieel verkeerd de toelage voor de overkoepelende vrouwenbeweging toe te vertrouwen aan een instituut van experts. Dat is per definitie de taak van de politieke overheid. Ik vind deze aanzet niet terug in de tekst die nu voorligt. Wil men alle actoren in evenwicht houden, dan moet de toelage voor de werking van de vrouwenbeweging, die overigens drastisch moet worden verhoogd, door het parlement worden gecontroleerd. Het gaat hier niet om een technische, maar om een politieke beslissing en die kan niet aan experts worden toevertrouwd.

Een andere principiële bedenking gaat over de samenstelling van de raad van bestuur van het Instituut voor de gelijkheid

et surtout à leurs organisations faitières. Je songe notamment au Conseil national des femmes et au Nederlandstalige Vrouwenraad.

Il nous faut en priorité améliorer la reconnaissance et l'appréciation du travail des associations féminines faitières. Je connais personnellement la situation du Nederlandstalige Vrouwenraad qui doit fonctionner avec un budget d'à peine 2 ou 2,5 millions de francs belges mais qui heureusement reçoit parfois des subsides, notamment de la part de la ministre. Il convient cependant de renforcer le mouvement féminin qui doit écrire un nouveau chapitre et réaliser le mainstreaming. Cela requiert une grande expertise, non seulement de la part de l'Institut mais également des associations de terrain dont il faut accroître les moyens.

Il n'est pas exclu qu'on le fasse à l'avenir mais il aurait mieux valu augmenter dès à présent ces moyens. Le financement structurel de l'organe faitier aurait pu faire l'objet d'un plan pluriannuel, par analogie avec le pourcentage du PNB affecté à la coopération au développement.

Aujourd'hui, la majeure partie du budget de l'égalité des chances est affectée à l'Institut qui, à son tour, doit répartir les fonds. Sur le plan idéologique et des principes, on a tort de confier à un institut d'experts la subvention accordée au mouvement féminin de faite. C'est là une décision politique qui ne devrait pas être confiée à des experts mais au pouvoir politique sous le contrôle du parlement.

Mon autre remarque porte sur la composition du conseil d'administration de l'Institut. J'ai d'ailleurs déposé à ce sujet un amendement à l'article 7 du projet. Le texte actuel prévoit que les membres du conseil d'administration sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Mon groupe préférerait confier cette tâche au parlement. C'est aussi l'avis du Conseil d'État. Le conseil d'administration doit en effet être pluraliste et paritaire et comprendre des experts de terrain. Vu sa plus grande proximité avec les tendances émancipatoires et démocratiques de la société, le parlement est mieux à même de garantir cette diversité d'opinions qui a un impact important sur la politique de l'égalité des chances ou du moins, sur le mode d'affectation des moyens.

Nous savons tous que l'affectation des moyens influence fortement l'orientation politique. Nous avons déposé un amendement sur ce point et je suis curieuse de voir la réaction du Sénat.

À l'avenir, nous serons confrontés à d'autres problèmes et difficultés car nous n'avons pas songé à tous les aspects possibles du fonctionnement du nouvel Institut.

J'espère que le Sénat adoptera nos amendements. Le CD&V se réjouit en tout cas de la création de cet Institut qui constitue un grand pas en avant. Nous ferons tout pour qu'il soit une réussite. Les mois et les années à venir nous montreront dans quelle mesure il peut véritablement contribuer à renforcer la politique d'égalité des chances.

van vrouwen en mannen. Ik heb in dat verband overigens een amendement ingediend op artikel 7 van het wetsontwerp. Volgens het ontwerp moeten de leden van de raad van bestuur worden aangewezen door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad. De CD&V-fractie vindt het beter deze taak toe te vertrouwen aan het parlement. Ik heb gezien dat de Raad van State zich bij ons standpunt aansluit. In het advies staat dat een te verregaande delegatie aan de Koning wordt verleend. De aanstelling van de leden van de raad van bestuur moet uiteraard gebeuren op basis van taalpariteit en pluralistische vertegenwoordiging. Daarnaast moet ook een beroep kunnen worden gedaan op ervaringsdeskundigen. Er moet in elk geval voldoende diversiteit zijn in de samenstelling van de raad van bestuur. Die kan beter worden gewaarborgd als de beslissing wordt genomen in het parlement. De ministerraad vertegenwoordigt immers een meer beperkte waaier van de maatschappelijke tendensen, richtingen en deskundigheden dan het parlement. Het parlement heeft de democratische roeping in contact te staan en voeling te hebben met de ruime democratische en emancipatorische strekkingen in de samenleving. De diversiteit van meningen moet ook aan bod kunnen komen in het bestuur van het instituut omdat het aldus een grote impact krijgt op het gelijkheidsbeleid, althans op de manier waarop de middelen daarvoor worden besteed.

We weten allemaal dat de besteding van de middelen ook de inhoudelijke klemtonen van het beleid heel sterk bepaalt. We hebben hieromtrent een amendement ingediend en ik ben echt nieuwsgierig hoe de Senaat zich daarover zal uitspreken.

Aangezien een debat in plenaire vergadering alleen over de hoofdzaken kan gaan, wil ik het hierbij houden. De komende maanden en jaren zullen we met andere problemen en moeilijkheden worden geconfronteerd. Dat is onvermijdelijk, omdat we lang niet aan alle mogelijke aspecten van de werking van het nieuwe instituut hebben gedacht.

Ik hoop dat de Senaat onze amendementen volgt. Om positief te eindigen onderstreep ik nog dat de CD&V-fractie zich verheugt over de oprichting van het instituut. Dat was een noodzaak en het is een belangrijke stap voorwaarts. We zullen ons inspannen om van dit instituut een succes te maken. De komende maanden en jaren zullen ons leren in welke mate het echt kan bijdragen tot een versterking van het gelijkheidsbeleid.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik dank mevrouw Van Riet voor haar uitstekend verslag en voor de wijze waarop zij het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen heeft geleid.*

Dit wetsontwerp is geen gevolg van het toeval. Het is door De dialoog met de leden van de commissie sociale emancipatie en de ideeën die naar boven kwamen naar aanleiding van de indiening van wetsvoorstellen, dat we in België wilden komen tot de oprichting van een openbaar organisme dat als referentie kan fungeren inzake gelijke rechten voor mannen en vrouwen.

Vooraleer het in het parlement werd ingediend, werd over dit ontwerp gedialoogd met onder meer de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, die een advies uitbracht. Er was ook veel vakbondsoverleg, wat uitstekende resultaten

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Je voudrais également remercier Mme Van Riet pour la qualité de son rapport mais aussi, comme je l'ai dit à maintes reprises, pour la manière dont elle a animé le Comité d'avis pour l'égalité des femmes et des hommes.*

Le projet de loi qui vous est soumis n'est pas né du hasard. C'est en dialoguant avec les membres de la commission Émancipation sociale et à travers les réflexions émises à l'occasion de dépôts de propositions de loi que nous avons voulu doter la Belgique d'un organisme public qui fasse véritablement référence en matière d'égalité des droits entre les femmes et les hommes.

Avant d'être déposé au parlement, ce projet a fait l'objet de nombreux dialogues, notamment avec le Conseil de l'égalité des chances entre femmes et hommes, lequel a rendu un avis. De nombreuses concertations syndicales ont été menées et ont

opleverde. We zijn ook de dialoog met de verenigingen aangegaan, omdat we wisten dat er zowel hoop als vrees bestond. De verenigingen moesten worden gerustgesteld en enthousiast worden gemaakt voor het instituut.

Op 25 februari werd een rondetafelbijeenkomst gehouden. Daar werd groen licht gegeven om het ontwerp in het parlement in te dienen.

Twee vragen kwamen telkens terug tijdens het overleg. De eerste betreft de onafhankelijkheid van het instituut. De tweede betreft de verhouding tussen het instituut en de verenigingen, en het probleem van de begroting.

De vragen zijn soms tegenstrijdig. Ik word ondervraagd over de onafhankelijkheid van het instituut en tegelijk vragen dezelfde mensen mij de steun aan de verenigingen te behouden. Men moet kiezen. Zelf heb ik gekozen voor de onafhankelijkheid en de autonomie van het instituut door het de mogelijkheid te geven rechtstreeks met de verenigingen te werken en ze te ondersteunen. Die steun is beschermd en omkaderd.

Naast zijn onafhankelijkheid en zijn autonomie beschikt het instituut over de bevoegdheid om in rechte op te treden. Het steunt de verenigingen en vervult alle taken waaraan mevrouw Van Riet heeft herinnerd.

De onafhankelijkheid is belangrijk. Men stelt me de vraag of de autonomie van het instituut niet wordt bedreigd door het, enerzijds, taken zoals die in artikel 4 toe te wijzen, die het onafhankelijk moet uitvoeren en het, anderzijds, op te dragen het beleid van de federale Staat mee uit te voeren.

Ik wijs erop dat het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding eveneens die twee opdrachten heeft en die met succes uitvoert. Dat houdt geen tegenstelling in. Het zijn opdrachten die mekaar aanvullen en geen bijzondere problemen oproepen. Toch bevat de tekst garanties voor de taken die onafhankelijk moeten worden uitgevoerd. Daarvoor kan de minister enkel positieve injuncties geven.

De minister kan dus niet verbieden te handelen, maar kan opdracht geven inzake bepaalde onderwerpen op te treden. De verantwoordelijkheden van de minister en van het Instituut zijn dus afgelijnd.

De verantwoordelijkheden binnen het instituut zijn eveneens duidelijk afgebakend. Artikel 8 legt de verantwoordelijkheden van respectievelijk de raad van bestuur en de directie vast. Elk beslissingsniveau wordt omschreven, geresponsabiliseerd en beschermd. Ik heb reeds in de commissie gezegd dat de raad van bestuur werkelijk een afspiegeling zou moeten zijn van onze democratische samenleving.

Het jaarverslag wordt aan het parlement voorgelegd. Het moet een omstandig activiteitenverslag zijn.

Er zijn dus drie belangrijke garanties opdat er een echte onafhankelijkheid zou zijn en opdat het Instituut een openbaar organisme van de regering en het parlement zou zijn ten dienste van een beleid van gelijkheid.

De verhouding tussen het instituut en de verenigingen roept veel vragen op. Ik ben me ervan bewust, met name als ik naar mevrouw de Bethune luister, dat er ongerustheid is en dat sommige verenigingen zich afvragen of ze hun subsidies gaan

donné d'excellent résultats. Nous avons aussi voulu dialoguer avec les associations car nous savions que des espoirs et des craintes existaient ; il importait de rassurer et d'obtenir un enthousiasme commun de la part des associations pour cet institut.

Le 25 février dernier, nous avons tenu des tables rondes. Celles-ci nous ont permis d'obtenir un large feu vert pour proposer au parlement le projet dont nous discutons actuellement.

Je ne reprendrai pas l'ensemble des questions, mais simplement deux d'entre elles qui sont revenues de manière récurrente à travers tous les dialogues. La première est celle de l'indépendance de l'institut ; la deuxième est celle du rapport entre l'institut et les associations, avec notamment la question du budget.

Je ferai remarquer au passage que les questions sont parfois contradictoires. On m'interroge sur la réelle indépendance de l'institut, et les mêmes personnes me demandent par ailleurs si, en tant que ministre, je ne devrais pas conserver le soutien aux associations. Il faut choisir. Personnellement, dans le cadre du projet qui vous est proposé, j'ai clairement opté pour l'indépendance et l'autonomie de l'institut, en donnant à ce dernier la possibilité de travailler directement avec les associations et de les soutenir. Ce soutien est également protégé et encadré.

Outre son indépendance et son autonomie, l'institut bénéficie d'un pouvoir complet d'ester en justice, il soutient les associations et il remplit toutes les missions que Mme Van Riet a rappelées et qui seront chaque fois encadrées.

La question de l'indépendance est importante. On me demandait si cette autonomie ne serait pas contrariée par l'attribution, d'une part, de missions à exercer de manière indépendante – il s'agit de toutes celles visées à l'article 4 du projet – et, d'autre part, de tâches d'exécution de la politique de l'État fédéral. On me demandait en fait comment l'institut réagirait en ce qui concerne ses missions propres, et comment il pourrait gérer son autonomie alors que, par ailleurs, il est exécutant de la politique décidée par le gouvernement.

Je signale que le Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme a également ces deux missions et qu'il les exerce avec fruit. Il n'y a pas de contradiction. Ce sont des missions complémentaires qui ne posent pas de problème particulier. Cela dit, le gouvernement a veillé à protéger les missions indépendantes avec les garanties reprises dans le texte.

Pour les missions indépendantes, le ministre ne peut donner à l'institut que des injonctions positives.

En d'autres termes, il ne peut pas interdire d'agir mais on peut obliger à agir sur certains thèmes. La responsabilité de l'Institut et la responsabilité ministérielle sont ainsi clairement délimitées.

Deuxièmement, les responsabilités au sein de l'Institut font également l'objet d'une répartition claire. L'article 8 du projet prévoit les responsabilités respectives du conseil d'administration et de la direction. Chaque niveau de décision est ainsi identifié, responsabilisé et protégé. J'ai déjà dit en commission que je voulais que ce conseil d'administration

verliezen.

Waarom willen we dat het instituut over de subsidies beslist? Omdat de keuze werd gemaakt voor een overheidsorganisme dat een echt referentiepunt zou zijn in de strijd tegen de discriminatie en de ongelijkheid van de vrouw.

Het instituut heeft dus als voornaamste opdracht het publiek voor te lichten. Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding is er dank zij die bevoegdheid in geslaagd de antiracistische boodschap te verspreiden. Het instituut heeft ook de opdracht aanbevelingen te formuleren voor de overheid, studies uit te voeren en statistische instrumenten uit te werken. Het zal bovenal, zoals mevrouw Lizin reeds heeft onderstreept, in rechte kunnen optreden op basis van wetten die het gelijkheidsprincipe beschermen.

We zijn het er allen over eens dat het instituut moet steunen op de bestaande vrouwenorganisaties. Het moet de coördinatie verzorgen van initiatieven die overheidsgeld krijgen en met bepaalde "koepels". Samenwerkingsovereenkomsten sluiten. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de VZW Amazone die aan verenigingen logistieke steun geeft. Het is onontbeerlijk dat het instituut die samenwerking met een VZW als Amazone voortzet. Hetzelfde geldt voor verenigingen als de Nederlandstalige Vrouwenraad en de Conseil francophone des femmes de Belgique en voor onderzoekscentra of universiteiten.

Er wordt dus verder gewerkt zoals nu waarbij wordt gesteund op belangrijke openbare of privé-instellingen.

Het instituut zal het huidige budget van 3,2 miljoen euro voor de gelijkheid van kansen beheren.

De vraag wordt gesteld of men met dat budget de verenigingen van de nodige middelen kan voorzien, dan wel of het instituut drie vierde van het budget zal opslokken voor de eigen werking.

Het ontwerp verbiedt uitdrukkelijk die ontsparing in artikel 4, 4° en ook in artikel 11 dat bepaalt dat het instituut in zijn begroting een post voorziet om projecten te steunen die de bevordering beogen van de gelijkheid van vrouwen en mannen en een post voor overeenkomsten met hetzelfde doel.

Momenteel vormen de tussenkomsten voor de verenigingen ongeveer 40% van het budget voor de gelijkheid van kansen. Als de situatie dezelfde blijft, beschikt het Instituut over een vrij grote marge voor zijn eigen beleid en werking.

Bovendien wordt het personeel van de directie Gelijkheid van kansen naar het instituut overgeheveld. Het wordt gehuisvest op kosten van de Regie der Gebouwen. Er worden ook voor ongeveer 75.000 euro bijkomende middelen voorzien, afkomstig van de Nationale Loterij, en dat bovenop het meerjarenplan voor de budgetverhoging die bij het begin van de zittingsperiode werd onderhandeld.

Dat zijn dus een aantal, zowel wettelijke als feitelijke, garanties voor de verenigingen. Het zijn er heel wat meer dan nu. Ik kan op het ogenblik in feite doen wat ik wil inzake het beleid voor gelijke kansen. Als ik de steun aan verenigingen, die nochtans goed werk leveren, zou willen stopzetten dan kan ik dat ook. Het instituut zal dat echter niet meer zal kunnen. Ik heb een kader opgelegd, wat in mijn ogen overigens niet

soit véritablement le reflet de notre société démocratique.

Enfin, le rapport annuel d'activité sera transmis au parlement. Cela doit être un rapport d'activité circonstancié.

Il y a donc trois grandes garanties pour que cette indépendance soit réelle mais que, dans le même temps, l'Institut puisse être un organisme public au service de politiques d'égalité des chances du gouvernement et du parlement.

Le rapport entre l'Institut et les associations suscite beaucoup de questions. Je me rends compte en écoutant, notamment Mme de Bethune, que des inquiétudes subsistent et que certaines associations se demandent si elles ne vont pas perdre leurs subventions.

Pourquoi a-t-on voulu que l'Institut puisse décider lui-même des subventions à accorder aux institutions ? Parce que, comme je le dis depuis le début de ma réponse, nous avons fait le choix d'un organisme public qui soit la véritable référence en matière de lutte contre les discriminations et les inégalités subies par les femmes en raison de leur appartenance à un sexe.

Cet Institut aura donc pour mission principale d'informer le public et on voit, dans une autre matière, que le Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme a pu, grâce à cette compétence, œuvrer véritablement pour la diffusion d'un message antiraciste. L'Institut aura aussi pour mission de formuler des recommandations aux autorités publiques, de développer des études et des instruments statistiques et, surtout, comme le rappelait Mme Lizin tout à l'heure, il aura la possibilité d'agir en justice sur la base des lois qui protègent le principe d'égalité.

Nous sommes toutes d'accord pour dire que l'Institut doit – il a d'ailleurs intérêt à le faire – s'appuyer sur des organisations féminines existantes mais, ici, il doit veiller à la coordination des initiatives qui sont aidées par les fonds publics et pouvoir coopérer à certaines associations « coupoles » par voie de convention. Je pense par exemple à Amazone qui apporte un soutien logistique aux associations. Il est indispensable que l'Institut continue cette coopération avec une asbl telle qu'Amazone. Il en va de même pour des associations comme le *Nederlandstalige Vrouwenraad* et le *Conseil francophone des femmes de Belgique* ou encore des conventions avec des centres de recherche ou des universités.

Il n'y a aucun problème. On va continuer à travailler comme on le fait déjà actuellement en s'appuyant sur ces importantes institutions publiques ou privées.

Pour ce qui concerne le budget, l'Institut va gérer l'actuel budget de l'égalité des chances qui est de 3,2 millions d'euros.

On me demande si ce budget permettra de donner aux associations les moyens qu'elles réclament ou si l'Institut va engloutir les trois quarts du budget pour son propre fonctionnement.

Comme je l'ai déjà dit, le projet de loi interdit expressément cette dérive potentielle par l'article 4, quatrième, et par l'article 11 relatif au budget. Il est en effet précisé que l'Institut assure, à charge de ses moyens, le soutien des projets ponctuels visant la promotion des femmes et des

noodzakelijk was. De senatoren vinden dat ik gelijk heb zo te handelen.

Dit is dus een nieuw project voor de gelijkheid van mannen en vrouwen. In de Senaat zijn ook nog ontwerpen aanhangig om gemengde regeringen verplicht te maken – en dat na de pariteit van de kieslijsten – en op de verhoging van het aantal vrouwen in de adviescomités, de wet op de belaging en de antidiscriminatiewet waarover volgende week zal worden gestemd.

Ik hoop dat deze reeks nieuwe ontwerpen zal bijdragen aan de verwezenlijking van ons gemeenschappelijk doel.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1919/8.)

De voorzitter. – Artikel 4 luidt:

Het Instituut is bevoegd om:

1° de studies en onderzoeken betreffende gender en gelijkheid van vrouwen en mannen te verrichten, ontwikkelen, ondersteunen en coördineren, en de impact van de concrete beleidslijnen, programma's en maatregelen vanuit genderperspectief te evalueren;

2° aanbevelingen te richten tot de overheid ter verbetering van de wetten en reglementeringen, met toepassing van artikel 3;

3° aanbevelingen te richten tot de overheid, privé-personen

hommes et le financement des conventions poursuivant le même objectif.

Sur le plan pratique, les interventions récurrentes en faveur des associations représentent actuellement 40% environ du budget de l'égalité des chances. À hypothèse constante, l'Institut dispose d'une marge non négligeable pour sa propre politique et pour son fonctionnement.

Je rappelle en outre qu'il bénéficie du transfert du personnel de la direction de l'égalité des chances et qu'il sera logé à charge de la Régie des bâtiments. Par ailleurs, on a prévu des moyens supplémentaires en provenance de la Loterie nationale – en l'occurrence, quelque 75000 euros –, outre le plan pluriannuel d'augmentation du budget que nous avons négocié au début de la législature.

Voilà un certain nombre de garanties pour les associations – garanties législatives, factuelles – beaucoup plus nombreuses que celles actuellement existantes. Comme je l'ai dit à mes collègues, je pourrais actuellement faire ce que je veux dans le cadre de la politique en matière d'égalité des chances. Si je voulais mettre fin au soutien accordé à des associations qui rendent pourtant des services considérables à cette juste cause, je le pourrais, alors que l'Institut ne le pourra plus : j'ai fourni à celui-ci un cadre qui n'était d'ailleurs pas nécessaire à mes yeux.

D'après mes collègues du Sénat, il semblerait que j'aie eu raison de travailler dans ce sens.

Voilà donc un nouveau projet pour l'égalité entre les hommes et les femmes.

Le Sénat vient encore d'être saisi directement du projet visant à constituer obligatoirement des gouvernements mixtes, après la parité sur les listes électorales, l'augmentation du nombre de femmes dans les différents comités d'avis, la loi sur le harcèlement ainsi que la loi antidiscrimination qui sera votée la semaine prochaine.

J'espère que ce flot de nouveaux petits projets pourra activement concourir à la réalisation de notre objectif commun.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1919/8.)

M. le président. – L'article 4 est ainsi libellé :

L'Institut est habilité à :

1° faire, développer, soutenir et coordonner les études et recherches en matière de genre et d'égalité des femmes et des hommes et évaluer l'impact en terme de genre des politiques, programmes et mesures mis en œuvre ;

2° adresser des recommandations aux pouvoirs publics en vue de l'amélioration des lois et réglementations en application de l'article 3 ;

3° adresser des recommandations aux pouvoirs publics et

of instellingen naar aanleiding van de resultaten van de onder 1° vermelde studies en onderzoeken;

4° ondersteuning en bijstand te organiseren aan de verenigingen die actief zijn op het vlak van gelijkheid van vrouwen en mannen, of voor projecten tot bevordering van gelijkheid van vrouwen en mannen;

5° binnen de perken van zijn doel, hulp te verlenen aan iedereen die om raad vraagt in verband met de omvang van zijn rechten en verplichtingen. Die hulp laat toe aan de betrokkene om inlichtingen en raadgevingen over de middelen die hij/zij kan aanwenden om zijn /haar rechten te doen gelden, te verkrijgen;

6° in rechte op te treden in rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de strafwetten en andere wetten die specifiek tot doel hebben de gelijkheid van vrouwen en mannen te waarborgen, aanleiding kan geven;

7° in het kader van zijn opdracht, alle nodige informatie, documentatie en archieven aan te leggen en te verstrekken;

8° de statistische gegevens en de rechterlijke beslissingen die nuttig zijn voor de evaluatie van de wetten en reglementeringen betreffende de gelijkheid van vrouwen en mannen te verzamelen en te publiceren, zonder mogelijkheid tot identificering van de betrokken partijen;

9° wanneer het Instituut feiten inroept die aanleiding geven tot een vermoeden van een discriminerende behandeling zoals bedoeld in de wetten en reglementering betreffende de gelijkheid van vrouwen en mannen, aan de bevoegde overheid te vragen om op de hoogte te worden gebracht en gehouden van de resultaten van de analyse van de bewuste feiten. De overheid brengt het Instituut op een met redenen omklede wijze op de hoogte van het gevolg dat eraan wordt verleend;

10° een netwerkstructuur uit te werken met de verschillende actoren op het vlak van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen.

De minister bevoegd voor het beleid van gelijkheid van vrouwen en mannen geeft aan het Instituut, in het kader van de opdrachten bedoeld in het vorig lid, geen andere uitdrukkelijke bevelen dan positieve.

Op dit artikel heeft mevrouw Thijs c.s. amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1327/2) dat luidt:

In het 5° van dit artikel, het woord “doel” vervangen door het woord “opdracht”.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Thijs c.s. amendement 5 ingediend (zie stuk 2-1327/2) dat luidt:

In het 6° van dit artikel, het woord “specifiek” doen vervallen.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Thijs c.s. amendement 6 ingediend (zie stuk 2-1327/2) dat luidt:

In het 4° van dit artikel, voor de woorden “ondersteuning en bijstand” de woorden “aanvullend aan de structurele subsidie die hen wordt toegekend door de minister die bevoegd is voor het gelijkheidsbeleid” invoegen

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik verwijs naar de uitvoerige toelichting die ik in de algemene bespreking heb

aux personnes et institutions privées sur la base des résultats des études et des recherches visées au 1° ;

4° organiser le soutien aux associations actives en matière d'égalité des femmes et des hommes ou les projets ayant pour finalité la réalisation de l'égalité des femmes et des hommes ;

5° aider, dans les limites de son objet, toute personne sollicitant une consultation sur l'étendue de ses droits et obligations. Cette aide permet à son/sa bénéficiaire d'obtenir des informations et des conseils sur les moyens de faire valoir ses droits ;

6° agir en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu l'application des lois pénales et des autres lois qui ont spécifiquement pour objet la garantie de l'égalité des femmes et des hommes ;

7° produire et fournir toute information, documentation, et archives utiles dans le cadre de son objet ;

8° recueillir et publier, sans possibilité d'identification des parties en cause, les données statistiques et les décisions juridictionnelles utiles à l'évaluation des lois et réglementations relatives à l'égalité des femmes et des hommes ;

9° demander à l'autorité compétente lorsque l'Institut invoque des faits qui permettent de présumer l'existence d'un traitement discriminatoire, tel que visé dans les lois et réglementations relatives à l'égalité des femmes et des hommes, de s'informer et de tenir informé celui-ci des résultats de l'analyse des faits dont il est question. L'autorité informe l'Institut de manière motivée des suites qui y sont réservées ;

10° élaborer une structure de réseau avec les différents acteurs dans le domaine de l'égalité des femmes et des hommes.

Le/la ministre ayant la politique d'égalité des femmes et des hommes dans ses attributions ne peut donner que des injonctions positives à l'Institut dans le cadre des missions visées à l'alinéa précédent.

À cet article, Mme Thijs et consorts proposent l'amendement n° 4 (voir document 2-1327/2) ainsi libellé :

Au 5° de cet article, remplacer les mots « son objet » par les mots « sa mission ».

Au même article, Mme Thijs et consorts proposent l'amendement n° 5 (voir document 2-1327/2) ainsi libellé :

Au 6° de cet article, supprimer le mot « spécifiquement ».

Au même article, Mme Thijs et consorts proposent l'amendement n° 6 (voir document 2-1327/2) ainsi libellé :

Au 4° de cet article, insérer, avant les mots « organiser le soutien », les mots « en complément de la subvention structurelle qui leur est accordée par le ministre qui a l'Égalité des chances dans ses attributions ».

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je me réfère à la justification circonstanciée que j'ai donnée lors de la

gegeven.

De voorzitter. – Artikel 7 luidt:

Het Instituut bestaat uit een raad van bestuur en een directie, waarvan de bevoegdheden worden bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De leden van de raad van bestuur worden aangeduid door de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De directie van het Instituut wordt door de Koning benoemd.

Op dit artikel heeft mevrouw Thijs c.s. amendement 7 ingediend (zie stuk 2-1327/2) dat luidt:

A. In het tweede lid van dit artikel, de woorden “door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad” vervangen door de woorden “*door de Senaat*”.

B. In het derde lid van dit artikel, de woorden “door de Koning” vervangen door de woorden “*door de raad van bestuur*”.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ook voor dit amendement verwijs ik naar mijn toelichting in de algemene bespreking.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293)

Algemene bespreking

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Omdat het verslag zo omvangrijk en de materie zo gevoelig is, geef ik er de voorkeur aan naar het schriftelijk verslag te verwijzen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik sta erop enkele opmerkingen te formuleren omdat we in het lijvige verslag niet alle elementen van de bespreking in de commissie terugvinden. De rapporteur kon, om technische redenen, het begin van de vergadering niet bijwonen. Ik vind het echter belangrijk dat ook die elementen op papier worden gezet.

De CD&V verheugt zich over dit verdrag tot het vermijden van dubbele belasting omdat het voor de meeste Belgische grensarbeiders in Nederland belangrijke verbeteringen inhoudt en het mogelijkheden biedt voor het rechtzetten van een reeds lang bestaande onrechtvaardigheid ten opzichte van

discussion générale.

M. le président. – L'article 7 est ainsi libellé :

L'Institut comprend un conseil d'administration et une direction, dont les compétences sont fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les membres du conseil d'administration sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La direction de l'Institut est nommée par le Roi.

À cet article, Mme Thijs et consorts proposent l'amendement n° 7 (voir document 2-1327/2) ainsi libellé :

A. À l'alinéa 2 de cet article, remplacer les mots « par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres » par les mots « *par le Sénat* ».

B. À l'alinéa 3 de cet article, remplacer les mots « par le Roi » par les mots « *par le conseil d'administration* ».

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Pour cet amendement également, je me réfère à mon exposé durant la discussion générale.*

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293)

Discussion générale

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. –

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Mon groupe se réjouit du fait que cette Convention tendant à éviter la double imposition comporte d'importantes améliorations pour la plupart des travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas et qu'elle permette de réparer une injustice de longue date.*

Cette Convention n'est certes pas idéale. Il est positif que la sécurité sociale et la fiscalité s'y trouvent réunies mais peut-être aurait-il mieux valu prendre en considération l'État de résidence plutôt que l'État d'activité. Ce faisant, nous nous serions cependant écartés de la Convention modèle de

de grensgemeenten.

Het verdrag is zeker niet ideaal. Het is goed dat de sociale zekerheid en de fiscaliteit worden samengebracht, ook al kan er een theoretische discussie worden gevoerd over de vraag of men daarvoor niet beter de woonplaats had genomen in plaats van de werkplaats, maar daarmee zouden we afwijken van het modelverdrag van de OESO.

We wensen ook nog enkele vragen te stellen. Tijdens de commissievergadering werd het duidelijk waarom we dit verdrag zo laat en in een ijlt tempo moeten behandelen en goedkeuren. De twee betrokken regeringen hadden een overeenkomst bereikt op 5 juni 2001 in Luxemburg. We zijn nu eind november 2002 en het verdrag is pas onlangs door de Belgische regering bij het parlement ingediend. In Nederland daarentegen was het al veel langer bij het parlement aanhangig, niettegenstaande de parlementsverkiezingen die er hebben plaatsgemaakt.

Het verdrag is pas op 18 september 2002 naar de Raad van State gestuurd terwijl men goed wist dat het vóór 15 december 2002 moest worden goedgekeurd om het op de vooropgestelde datum in werking te kunnen laten treden en dat er belangrijke sociale gevolgen uit voortvloeien voor het grootste deel van de grensarbeiders. Er wordt voor hen een oude onrechtvaardigheid weggevoerd ten bedrage van duizend tot tweeduizend euro per persoon per jaar. Indien de streefdatum niet wordt gehaald, wordt alles met één jaar uitgesteld. Daarom betreurt ik het dat de regering zolang getreuzeld heeft. Haar vertegenwoordiger heeft in de commissie de concrete timing voor de behandeling van het verdrag medegedeeld, maar dat is niet opgenomen in het schriftelijk verslag. Daarom had ik van de minister graag vernomen in welke fase van de procedure er vertraging is opgetreden.

Het verheugt ons dat er eindelijk een einde komt aan de onrechtvaardigheid die erin bestaat dat sommige inwoners van grensgemeenten moeten bijdragen in de financiering van de dienstverlening van hun gemeente terwijl anderen dat niet moeten doen omdat ze onder de toepassing van een ander fiscaal stelsel vallen. Wij hebben vroeger reeds tal van initiatieven genomen om die onrechtvaardigheid weg te werken, maar onze wetsvoorstellen ter zake botsten op een negatief advies van de Raad van State.

Naar aanleiding van het tot stand komen van het verdrag heeft een Belgische commissie de gevolgen voor de grensarbeiders onderzocht. De regering heeft inmiddels gevolg gegeven aan sommige aanbevelingen van die commissie. Enkele vragen bleven tot nu toe evenwel onbeantwoord. Komt er vooralsnog een compensatie voor de grensarbeiders die ingevolge de inwerkingtreding van het verdrag worden benadeeld? Het gaat weliswaar over een kleine groep van grensarbeiders, namelijk de éénverdieners met een grote kinderlast. Hoewel de budgettaire gevolgen van de regeling vrijwel te verwaarlozen zijn, zijn de gevolgen voor de betrokken groep aanzienlijk. Hoever staat het met de uitvoering van de aanbeveling van de commissie terzake?

Welk gevolg werd er inmiddels gegeven aan de aanbeveling van de commissie grensarbeiders om alle fiscale dossiers door een of twee kantoren te laten behandelen? De aanbeveling heeft tot doel de behandeling van de dossiers te

l'OCDE.

Par ailleurs, en réunion de commission, nous avons appris pourquoi nous avons dû travailler dans la précipitation. Les deux gouvernements concernés avaient conclu une convention le 5 juin 2001 à Luxembourg. Nous sommes fin novembre 2002 et le gouvernement vient seulement de la soumettre au parlement alors qu'aux Pays-Bas, c'était chose faite depuis bien plus longtemps et ce, malgré les élections législatives. La Convention n'a été envoyée au Conseil d'État que le 18 septembre 2002 alors qu'elle devait être votée avant le 15 décembre 2002 pour pouvoir entrer en vigueur à la date prévue. Pour une grande partie des travailleurs frontaliers, la différence devrait être de mille à deux mille euros par personne par an. Si les délais ne sont pas respectés, tout risque d'être reporté d'un an. C'est pourquoi je regrette les tergiversations du gouvernement. J'aimerais que le ministre me fasse savoir à quel moment la procédure a pris du retard.

Nous nous réjouissons qu'il soit mis fin à l'injustice qui faisait que certains habitants des communes frontalières contribuent au financement des services de leur commune tandis que d'autres en sont exemptés en raison d'un régime fiscal différent. Toutes les initiatives que nous avons prises autrefois pour réparer cette injustice avaient reçu un avis négatif du Conseil d'État.

Une commission belge a examiné les répercussions de la Convention pour les travailleurs frontaliers et formulé des recommandations auxquelles le gouvernement a partiellement donné suite entre-temps. Des questions sont cependant restées sans réponse. Une compensation est-elle prévue pour les travailleurs frontaliers qui seront lésés par l'entrée en vigueur de cette Convention ? Cela ne concerne sans doute qu'une petite minorité, à savoir les soutiens de famille ayant de nombreux enfants à charge mais si les conséquences de ce règlement sont négligeables pour le budget, elles sont considérables pour les intéressés. Où en est la mise en œuvre de la recommandation de la commission en la matière ?

Quelle suite a-t-on donnée entre-temps à la recommandation de la commission de regrouper tous les dossiers fiscaux dans un ou deux bureaux ?

La Convention entre en vigueur au 1^{er} janvier 2003. L'application de la législation fiscale néerlandaise est pour l'instant imprécise. Le contribuable doit-il indiquer, avant le début de l'exercice fiscal, quels sont les logements qui sont soumis à un règlement hypothécaire néerlandais spécifique ? On éviterait bien des problèmes si le contribuable pouvait poser ce genre de questions à un bureau.

En commission, le représentant du ministre a répondu que l'on n'avait pas réalisé d'estimation quant aux conséquences budgétaires de la Convention. Dans le rapport de la Chambre sur le projet de règlement de l'impôt complémentaire des personnes physiques soumises à la législation fiscale néerlandaise, on cite cependant un manque à gagner de 5 millions d'euros. Le ministre peut-il nous éclairer à ce sujet ?

vereenvoudigen.

Het verdrag treedt op 1 januari 2003 in werking. De toepassing van de Nederlandse belastingwetgeving is op dit ogenblik onduidelijk. Moet de belastingplichtige vóór de aanvang van het belastingjaar melden welke woningen onder de specifieke Nederlandse hypothecaire regeling vallen? Als men zich voor dergelijke aangelegenheden tot een kantoor kon richten, zouden er heel wat minder problemen zijn.

Op mijn vraag in de commissie naar de budgettaire gevolgen van het verdrag antwoordde de vertegenwoordiger van de minister dat daaromtrent geen raming was gemaakt. Het Kamerverslag over het ontwerp tot regeling van de aanvullende personenbelasting voor de belastingplichtigen die onder de Nederlandse belastingwetgeving vallen, maakt evenwel gewag van een derving van 5 miljoen euro. Kan de minister hierover enige toelichting verstrekken?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik dank iedereen die het woord heeft genomen in dit debat en gewezen heeft op het belang van dit verdrag met Nederland.*

Tijdens deze regeerperiode zullen wij onze verdragen met Nederland, Luxemburg en Duitsland hebben herzien. In de drie gevallen hebben we ons geschikt naar een principe dat de OESO ook toepast, namelijk de belasting in het land waar de belastingplichtige zijn beroep uitoefent.

In de drie gevallen werd ook een maatregel genomen die rechtstreeks gevolg heeft voor de gemeenten. Op een dergelijke beslissing werd al lang gewacht. Wat Nederland en Duitsland betreft, wordt uitgegaan van een berekening van opcentiemen op basis van de medegedeelde inkomsten van de inwoners van Belgische gemeenten die in Nederland of Duitsland werken.

Wat Luxemburg betreft, zal het Groothertogdom vijftien miljoen euro storten, die over de betrokken gemeenten zal worden verdeeld, op basis van de berekening van de opcentiemen op de meegedeelde inkomsten van de inwoners van die gemeenten.

Ik probeer ook de procedures voor de ratificatie van een aantal instrumenten en instemmingen te bespoedigen. We hebben de teksten samen met mijn Nederlandse collega ondertekend op 5 juni 2001. Het advies van de Inspectie van Financiën is op 5 januari 2002 toegekomen en de procedure bij begroting was op 10 juni afgerond. De Ministerraad heeft zich op 13 september uitgesproken. Thans is het dossier in de Senaat beland. Ik probeer dus de procedure te bespoedigen voor een aantal verdragen die soms al lang geleden werden ondertekend.

Ik had van bij de ondertekening in Kamer en Senaat aangekondigd dat de procedure waarschijnlijk twee tot drie jaar zou duren. Ik vind het al uitzonderlijk dat we ervoor kunnen zorgen dat het nieuwe verdrag op 1 januari 2003 in werking treedt.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je remercie tous les intervenants dans ce débat. Ils ont salué l'intérêt d'un accord sur cette matière avec les Pays-Bas.

Je voudrais répondre à deux, trois éléments qui viennent d'être évoqués. Tout d'abord, je précise que nous aurons revu au cours de cette législature nos accords avec trois pays voisins, les Pays-Bas, le Luxembourg et l'Allemagne. Dans les trois cas, nous nous sommes dirigés vers l'application d'un principe à présent retenu à l'échelon de l'OCDE, à savoir la taxation dans le pays où le contribuable exerce son activité professionnelle.

Dans les trois cas, une mesure de retombée directe pour les communes est adoptée. Il y a très longtemps que ce type de décision était attendu. En ce qui concerne les Pays-Bas et l'Allemagne, cette retombée sera fondée sur un calcul direct d'additionnels sur base de la communication des revenus dont disposent les résidents qui habitent des communes belges mais qui travaillent aux Pays-Bas ou en Allemagne.

Dans le cas du Luxembourg, il s'agira d'une retombée différente – quinze millions d'euros – qui sera versée par le Grand Duché et répartie ensuite entre les communes concernées mais selon le même principe, à savoir le calcul exact des additionnels en fonction de la décision des communes et, de nouveau, des revenus promérités par les résidents de ces mêmes communes. Je crois que c'est premier point important à rappeler.

Par ailleurs, je tente d'accélérer les procédures en matière de ratification d'un certain nombre d'instruments et d'assentiments. Nous avons signé les textes avec mon collègue néerlandais le 5 juin 2001. L'avis de l'inspection des Finances est arrivé le 5 janvier 2002, la procédure au budget le 10 juin. Le Conseil des ministres s'est prononcé le 13 septembre. Le dossier est à présent sur vos bancs. Il est vrai que je tente d'accélérer la procédure pour un certain nombre de conventions parfois signées depuis bien plus longtemps.

J'avais déclaré, dès l'annonce de la signature ici même au Sénat comme à la Chambre, que cela prendrait probablement deux à trois ans. Je suis convaincu que c'est déjà assez exceptionnel si nous arrivons – et j'en remercie l'assemblée parce qu'il a fallu resserrer un peu les délais en commission et en séance – à faire en sorte que ce nouvel accord entre en

Ik zal proberen dezelfde werkwijze te volgen voor een gelijkaardig akkoord met Duitsland, dat op 1 januari 2004 zou moeten in werking treden, maar dat pas enkele weken geleden ondertekend is.

De raming van de Inspectie van financiën van de kosten van het akkoord met Nederland is correct. De gemeenten zullen ongeveer 4 miljoen euro meer ontvangen en de federale Staat zal vijf miljoen euro minder ontvangen. De exacte cijfers van de raming staan in het verslag van de Kamer.

We moeten een zeer eenvoudig stelsel voor de behandeling van alle fiscale dossiers uitwerken. Ik weet echter nog niet hoe we het precies zullen aanpakken. Ik zal dat verder bestuderen. Op het ogenblik bestudeert een gemengde werkgroep met Sociale Zaken bijvoorbeeld ook de afhandeling van bepaalde dossiers inzake sociale aangelegenheden.

Ik probeer ook vooruitgang te boeken in een vierde akkoord.

Ik hoop dat we tegen maart een nieuw avontuur bij het verdrag tussen België en Frankrijk kunnen sluiten inzake grensarbeiders. Ik heb het mijn Franse collega voorgesteld. Het is zeer moeilijk om de bespreking daarover te hervatten. De algemene bespreking heeft niet tot resultaten geleid. Ik probeer nu voor de grensarbeiders een akkoord te bereiken volgens hetzelfde mechanisme: belasting in het land waar de activiteit wordt uitgeoefend en indien mogelijk compensatie voor de gemeenten.

Ik bedank de leden van de commissie en de Senaat voor hun bereidheid om dit dossier snel te behandelen. In de Kamer worden nu de fiscale bepalingen die ermee samenhangen even snel behandeld. Daardoor zal het mogelijk zijn ze op 1 januari 2003 in werking te laten treden.

De tekst die de Kamer zal verzenden, is algemener. Voor één keer zullen we het mogelijk maken opcentiemen te heffen op de inkomsten van inwoners die in het buitenland werken, ongeacht het land waarmee het akkoord is gesloten. De tekst die van de Kamer komt, geldt ook voor de toepassing van het nieuwe verdrag met de Federale Republiek Duitsland.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1293/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

viguer au 1^{er} janvier 2003.

Je vais m'attacher à suivre la même méthode pour un accord similaire conclu avec l'Allemagne il y a quelques semaines et qui devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

L'estimation faite par l'Inspection des finances au sujet du coût de l'accord conclu avec les Pays-Bas est correcte. Les communes y gagneront quelque 4 millions d'euros tandis que l'État fédéral y perdra cinq millions d'euros.

Nos devons mettre au point un système très simple de règlement des dossiers fiscaux. Un groupe de travail mixte examine actuellement, avec les Affaires sociales, certains dossiers relatifs à des questions sociales.

Je tâcherai également de progresser dans un quatrième accord.

J'espère qu'il sera possible de conclure – j'ai proposé cela à mon collègue français pour le mois de mars – un nouvel avènement à l'accord concernant les relations entre la Belgique et la France pour les frontaliers également. Il est très difficile de reprendre la discussion en la matière. La discussion générale n'a pas pu aboutir. Je tente de la faire aboutir sur un point particulier, celui des frontaliers uniquement, avec le même mécanisme : taxation dans le pays où s'exerce l'activité professionnelle et mécanisme de compensation si possible pour les communes.

Je voudrais à nouveau remercier les membres de la commission et le Sénat dans son ensemble d'accepter de traiter le dossier à un rythme soutenu comme on le fait aujourd'hui à la Chambre pour le projet corrélatif en matière fiscale. Cela nous permettra de faire entrer ces dispositions en vigueur au 1^{er} janvier 2003.

Je termine en disant que le texte qui vous viendra de la Chambre sera un texte plus général. Pour une fois, nous allons permettre de prélever des centimes additionnels sur les résidents qui travaillent à l'étranger, quel que soit le pays avec lequel l'accord est conclu. Donc, le texte qui viendra de la Chambre est un texte qui vaudra aussi lorsqu'il s'agira d'appliquer le nouvel accord conclu avec la République Fédérale d'Allemagne.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1293/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (Stuk 2-1271)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1271/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (Stuk 2-1272)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1272/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (Doc. 2-1271)

Discussion générale

M. le président. – M. Dedecker se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1271/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (Doc. 2-1272)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1272/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (Stuk 2-1273)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1273/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (Stuk 2-1274)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1274/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (Stuk 2-1283)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (Doc. 2-1273)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1273/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (Doc. 2-1274)

Discussion générale

M. le président. – M. Galand se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1274/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (Doc. 2-1283)

Discussion générale

M. le président. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1283/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (Stuk 2-1284)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1284/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (Stuk 2-1285)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1285/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1283/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (Doc. 2-1284)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1284/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (Doc. 2-1285)

Discussion générale

M. le président. – M. Dedecker se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1285/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (Stuk 2-1290)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1290/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetsbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen (Stuk 2-1329) (Evocatieprocedure)

Stemming 1

Aanwezig: 63
Voor: 63
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-1109) (Nieuw opschrift)

De heer Didier Ramoudt (VLD), rapporteur. – Ik wens een tekstwijziging aan te brengen in het verslag. In de vierde alinea van pagina 5 moet het woord “onwettelijke” worden vervangen door het woord “anticiperende”. Het betreft een foutieve opmerking in de commissiebespreking die tot

projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à la Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (Doc. 2-1290)

Discussion générale

M. le président. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1290/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles (Doc. 2-1329) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 63
Pour : 63
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alco-pops dans les distributeurs automatiques de boissons (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-1109) (Nouvel intitulé)

M. Didier Ramoudt (VLD), rapporteur. – Je voudrais apporter une modification au texte du rapport. Au quatrième alinéa de la p. 5, il y a lieu de remplacer le terme « illégale » par « anticipative ». Cette erreur faite lors de la discussion en

misverstanden zou kunnen leiden.

Stemming 2

Aanwezig: 66

Voor: 63

Tegen: 0

Onthoudingen: 3

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik heb gisteren tijdens de bespreking van dit wetsvoorstel opgemerkt dat ik vreesde voor bepaalde discriminaties. De markt van de alcoholpops is een sterke markt, die zich vooral tot de jongeren richt. Zeer recentelijk zijn er ook producten op de markt gekomen waarbij bier wordt gemengd met bepaalde fruitsmaken. Zij komen in concurrentie met de alcoholpops. Het huidige voorstel viseert enkel de alcoholpops die al langer op de markt zijn, en niet de bierproducten. Ik heb dat gisteren ook gezegd aan de indienster en de rapporteur. Vanmiddag kwam er trouwens een fax van de betrokken sector, die wijst op de verschillende behandeling van alcoholpops en bierproducten. Ik veronderstel dat deze vergetelheid in de Kamer zal worden opgemerkt en dat daaraan de nodige aandacht zal worden besteed. Daarom heb ik mij samen met twee VLD-collega's onthouden.

Wetsvoorstel betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van de heren Philippe Monfils en Philippe Mahoux, Stuk 2-695)

De heer Jan Remans (VLD), rapporteur. – Ik wens dat de amendementen 287, 288 en 300 worden beschouwd als tekstcorrecties.

Ik behoud amendement 206, dat het absoluut verbod op het reproductief kloneren wil omzetten in een moratorium, weliswaar onder voorwaarde van medische en ethische kwaliteit.

Ik wil al mijn andere amendementen intrekken. Ik hoop dat ze nog kunnen dienen als signaal voor de minister die voor de uitvoeringsbesluiten moet zorgen. Ik wil vermijden dat ik vergeleken word met die ene Chinees die in 1989 op het Plein van de Hemelse Vrede een tank wilde tegenhouden.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 1.

Stemming 3

Aanwezig: 65

Voor: 65

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 325 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 4

Aanwezig: 66

Voor: 10

Tegen: 46

Onthoudingen: 10

commission pourrait provoquer des malentendus.

Vote n° 2

Présents : 66

Pour : 63

Contre : 0

Abstentions : 3

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *En commission, j'avais émis des craintes devant le risque de discriminations que présente cette proposition. Le marché des alcopops est un marché important qui s'adresse principalement aux jeunes. Tout récemment, on a vu apparaître sur le marché des bières aromatisées aux fruits. Ces produits font concurrence aux alcopops. La présente proposition ne vise cependant que les alcopops traditionnels. J'ai reçu cet après-midi un fax du secteur concerné qui souligne la différence de traitement entre les alcopops et les produits à base de bière. Je présume que la Chambre constatera cet oubli et qu'elle y prêtera l'attention nécessaire. C'est la raison de mon abstention et de celle de deux de mes collègues du VLD.*

Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons in vitro (de MM. Philippe Monfils et Philippe Mahoux, Doc. 2-695)

M. Jan Remans (VLD), rapporteur. – *Je voudrais que les amendements 287, 288 et 300 soient considérés comme des corrections de texte.*

Je maintiens mon amendement n° 206 qui vise à transformer l'interdiction absolue du clonage reproductif humain en un moratoire, sous réserve de qualité médicale et éthique.

Je voudrais retirer tous mes autres amendements. J'espère qu'ils pourront encore servir de signal au ministre qui sera chargé des arrêtés d'exécution. Je voudrais éviter d'être comparé à ce Chinois qui a voulu retenir un char sur la Place Tian an Men en 1989.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 1^{er}.

Vote n° 3

Présents : 65

Pour : 65

Contre : 0

Abstentions : 0

- **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 325 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 4

Présents : 66

Pour : 10

Contre : 46

Abstentions : 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Jacques Timmermans (SP.A). – Ik heb een stemafpraak met de heer Van den Brande.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 5

Aanwezig: 66
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 15

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 6

Aanwezig: 66
Voor: 10
Tegen: 46
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 326 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 7

Aanwezig: 66
Voor: 17
Tegen: 46
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 318 van mevrouw van Kessel.

Stemming 8

Aanwezig: 65
Voor: 16
Tegen: 46
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 22 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 9

Aanwezig: 66
Voor: 4
Tegen: 46
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 327 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 10

Aanwezig: 66
Voor: 17
Tegen: 46
Onthoudingen: 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Jacques Timmermans (SP.A). – *J'ai pairé avec M. Van den Brande.*

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 5

Présents : 66
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 15

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 6

Présents : 66
Pour : 10
Contre : 46
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 326 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 7

Présents : 66
Pour : 17
Contre : 46
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 318 de Mme van Kessel.

Vote n° 8

Présents : 65
Pour : 16
Contre : 46
Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 22 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 9

Présents : 66
Pour : 4
Contre : 46
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 327 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 10

Présents : 66
Pour : 17
Contre : 46
Abstentions : 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 11

Aanwezig: 66
Voor: 45
Tegen: 15
Onthoudingen: 6

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 21 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 12

Aanwezig: 66
Voor: 4
Tegen: 46
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 24 van mevrouw Nyssens c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 25 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 13

Aanwezig: 66
Voor: 4
Tegen: 55
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 71 van mevrouw van Kessel.

Stemming 14

Aanwezig: 66
Voor: 15
Tegen: 50
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 328 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 15

Aanwezig: 65
Voor: 10
Tegen: 45
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 349 van de heren Vankrunkelsven en Galand.

Stemming 16

Aanwezig: 66
Voor: 25
Tegen: 33
Onthoudingen: 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 11

Présents : 66
Pour : 45
Contre : 15
Abstentions : 6

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 21 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 12

Présents : 66
Pour : 4
Contre : 46
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 24 de Mme Nyssens et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 25 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 13

Présents : 66
Pour : 4
Contre : 55
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 71 de Mme van Kessel.

Vote n° 14

Présents : 66
Pour : 15
Contre : 50
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 328 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 15

Présents : 65
Pour : 10
Contre : 45
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 349 de MM. Vankrunkelsven et Galand.

Vote n° 16

Présents : 66
Pour : 25
Contre : 33
Abstentions : 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 342 van de heer Vankrunkelsven c.s.

Stemming 17

Aanwezig: 66
Voor: 26
Tegen: 32
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 18

Aanwezig: 66
Voor: 39
Tegen: 19
Onthoudingen: 8

– **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 329 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 19

Aanwezig: 66
Voor: 18
Tegen: 46
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 330 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 20

Aanwezig: 66
Voor: 19
Tegen: 45
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 319 van mevrouw van Kessel.

Stemming 21

Aanwezig: 65
Voor: 18
Tegen: 46
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 331 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 22

Aanwezig: 65
Voor: 18
Tegen: 45
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 320 van

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 342 de M. Vankrunkelsven et consorts.

Vote n° 17

Présents : 66
Pour : 26
Contre : 32
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 18

Présents : 66
Pour : 39
Contre : 19
Abstentions : 8

– **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 329 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 19

Présents : 66
Pour : 18
Contre : 46
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 330 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 20

Présents : 66
Pour : 19
Contre : 45
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 319 de Mme van Kessel.

Vote n° 21

Présents : 65
Pour : 18
Contre : 46
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 331 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 22

Présents : 65
Pour : 18
Contre : 45
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 320 de

mevrouw van Kessel.

Stemming 23

Aanwezig: 65
Voor: 15
Tegen: 45
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 332 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 24

Aanwezig: 65
Voor: 19
Tegen: 45
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 333 van mevrouw Nyssens c.s. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 5.

Stemming 25

Aanwezig: 66
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

– **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 206 van de heer Remans.

Stemming 26

Aanwezig: 66
Voor: 6
Tegen: 58
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 27

Aanwezig: 65
Voor: 60
Tegen: 1
Onthoudingen: 4

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 334 van mevrouw Nyssens c.s..

Stemming 28

Aanwezig: 64
Voor: 18
Tegen: 44
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 343 van

Mme van Kessel.

Vote n° 23

Présents : 65
Pour : 15
Contre : 45
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 332 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 24

Présents : 65
Pour : 19
Contre : 45
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 333 de Mme Nyssens et consorts. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 5.

Vote n° 25

Présents : 66
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 5

– **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 206 de M. Remans.

Vote n° 26

Présents : 66
Pour : 6
Contre : 58
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 27

Présents : 65
Pour : 60
Contre : 1
Abstentions : 4

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 334 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 28

Présents : 64
Pour : 18
Contre : 44
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 343 de

de heer Vankrunkelsven c.s.

Stemming 29

Aanwezig: 66
Voor: 34
Tegen: 29
Onthoudingen: 3

– **Het amendement is aangenomen.**

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik heb me vergist. Ik heb tegen gestemd maar ik wilde voor stemmen.*

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Ik wilde ook voor stemmen.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Dat geldt ook voor mij.*

De voorzitter. – We stemmen over amendement 335 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 30

Aanwezig: 63
Voor: 16
Tegen: 45
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 321 van mevrouw van Kessel.

Stemming 31

Aanwezig: 66
Voor: 23
Tegen: 41
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 336 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 32

Aanwezig: 66
Voor: 4
Tegen: 46
Onthoudingen: 16

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 33

Aanwezig: 66
Voor: 41
Tegen: 11
Onthoudingen: 14

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 322 van mevrouw van Kessel.

Stemming 34

Aanwezig: 66
Voor: 23
Tegen: 40

M. Vankrunkelsven et consorts.

Vote n° 29

Présents : 66
Pour : 34
Contre : 29
Abstentions : 3

– **L'amendement est adopté.**

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me suis trompée. J'ai voté contre mais je voulais voter pour.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je voulais également voter pour.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Il en va de même pour moi.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 335 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 30

Présents : 63
Pour : 16
Contre : 45
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 321 de Mme van Kessel.

Vote n° 31

Présents : 66
Pour : 23
Contre : 41
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 336 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 32

Présents : 66
Pour : 4
Contre : 46
Abstentions : 16

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 33

Présents : 66
Pour : 41
Contre : 11
Abstentions : 14

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 322 de Mme van Kessel.

Vote n° 34

Présents : 66
Pour : 23
Contre : 40

Onthoudingen: 3

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 337 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 35

Aanwezig: 64

Voor: 20

Tegen: 39

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 348 van de heren Galand en Vankrunkelsven.

Stemming 36

Aanwezig: 66

Voor: 25

Tegen: 40

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 8.

Stemming 37

Aanwezig: 66

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 15

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 346 van de heer Galand c.s.

Stemming 38

Aanwezig: 66

Voor: 26

Tegen: 38

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 344 van de heer Vankrunkelsven.

Stemming 39

Aanwezig: 66

Voor: 2

Tegen: 55

Onthoudingen: 9

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 339 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 40

Aanwezig: 66

Voor: 12

Tegen: 46

Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Abstentions : 3

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 337 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 35

Présents : 64

Pour : 20

Contre : 39

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 348 de MM. Galand et Vankrunkelsven.

Vote n° 36

Présents : 66

Pour : 25

Contre : 40

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 8.

Vote n° 37

Présents : 66

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 15

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 346 de M. Galand et consorts.

Vote n° 38

Présents : 66

Pour : 26

Contre : 38

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 344 de M. Vankrunkelsven.

Vote n° 39

Présents : 66

Pour : 2

Contre : 55

Abstentions : 9

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 339 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 40

Présents : 66

Pour : 12

Contre : 46

Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

Stemming 41

Aanwezig: 66
Voor: 40
Tegen: 5
Onthoudingen: 21

– **Artikel 9 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 347 van de heren Galand en Vankrunkelsven.

Stemming 42

Aanwezig: 66
Voor: 19
Tegen: 36
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 323 van mevrouw van Kessel.

Stemming 43

Aanwezig: 66
Voor: 19
Tegen: 45
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik trek mijn amendement 345 in.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 340 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 44

Aanwezig: 66
Voor: 20
Tegen: 45
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 10.

Stemming 45

Aanwezig: 66
Voor: 41
Tegen: 5
Onthoudingen: 20

– **Artikel 10 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 11.

Stemming 46

Aanwezig: 66
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

– **Artikel 11 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 12.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Vote n° 41

Présents : 66
Pour : 40
Contre : 5
Abstentions : 21

– **L'article 9 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 347 de MM. Galand et Vankrunkelsven.

Vote n° 42

Présents : 66
Pour : 19
Contre : 36
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 323 de Mme van Kessel.

Vote n° 43

Présents : 66
Pour : 19
Contre : 45
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Je retire mon amendement n° 345.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 340 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 44

Présents : 66
Pour : 20
Contre : 45
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 10.

Vote n° 45

Présents : 66
Pour : 41
Contre : 5
Abstentions : 20

– **L'article 10 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 11.

Vote n° 46

Présents : 66
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 11

– **L'article 11 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 12.

Stemming 47

Aanwezig: 66
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

– **Artikel 12 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 341 van mevrouw Nyssens c.s.

Stemming 48

Aanwezig: 66
 Voor: 19
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 324 van mevrouw van Kessel.

Stemming 49

Aanwezig: 66
 Voor: 19
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 13.

Stemming 50

Aanwezig: 66
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

– **Artikel 13 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 14.

Stemming 51

Aanwezig: 66
 Voor: 47
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 13

– **Artikel 14 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 100 van mevrouw van Kessel.

Stemming 52

Aanwezig: 64
 Voor: 17
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 15.

Stemming 53

Aanwezig: 66
 Voor: 41
 Tegen: 7

Vote n° 47

Présents : 66
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 5

– **L'article 12 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 341 de Mme Nyssens et consorts.

Vote n° 48

Présents : 66
 Pour : 19
 Contre : 46
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 324 de Mme van Kessel.

Vote n° 49

Présents : 66
 Pour : 19
 Contre : 46
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 13.

Vote n° 50

Présents : 66
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 5

– **L'article 13 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 14.

Vote n° 51

Présents : 66
 Pour : 47
 Contre : 6
 Abstentions : 13

– **L'article 14 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 100 de Mme van Kessel.

Vote n° 52

Présents : 64
 Pour : 17
 Contre : 46
 Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 15.

Vote n° 53

Présents : 66
 Pour : 41
 Contre : 7

Onthoudingen: 18

– **Artikel 15 is aangenomen.**

De voorzitter. – Vermits een amendement werd aangenomen, zal de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel plaatsvinden tijdens de volgende vergadering.

Wetsvoorstel tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1173)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van mevrouw Nyssens.

Stemming 54

Aanwezig: 65
Voor: 5
Tegen: 46
Onthoudingen: 14

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 55

Aanwezig: 64
Voor: 11
Tegen: 45
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 1.

Stemming 56

Aanwezig: 64
Voor: 45
Tegen: 12
Onthoudingen: 7

– **Artikel 1 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 57

Aanwezig: 63
Voor: 45
Tegen: 15
Onthoudingen: 3

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 58

Aanwezig: 63
Voor: 45
Tegen: 15
Onthoudingen: 3

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 59

Aanwezig: 63

Abstentions : 18

– **L'article 15 est adopté.**

M. le président. – Un amendement ayant été adopté, nous voterons sur l'ensemble de la proposition de loi lors de la prochaine séance.

Proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1173)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de Mme Nyssens.

Vote n° 54

Présents : 65
Pour : 5
Contre : 46
Abstentions : 14

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 55

Présents : 64
Pour : 11
Contre : 45
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 1^{er}.

Vote n° 56

Présents : 64
Pour : 45
Contre : 12
Abstentions : 7

– **L'article 1^{er} est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 57

Présents : 63
Pour : 45
Contre : 15
Abstentions : 3

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 58

Présents : 63
Pour : 45
Contre : 15
Abstentions : 3

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 59

Présents : 63

Voor: 45
Tegen: 15
Onthoudingen: 3

– **Artikel 4 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 5 tot 8. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 9.

Stemming 60

Aanwezig: 64
Voor: 46
Tegen: 15
Onthoudingen: 3

– **Artikel 9 is aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de artikelen 10 tot 23. Deze artikelen zijn dus aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De VLD-fractie zal met overtuiging voor dit wetsvoorstel stemmen omdat het een overwinning is voor de individuele vrijheid boven de betutteling en bovenal omdat het een overwinning is voor de liefde. De liefde is de band die het huwelijk samenhoudt, vandaar een volmondig ja tegen dit wetsvoorstel.

Stemming 61

Aanwezig: 65
Voor: 46
Tegen: 15
Onthoudingen: 4

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282) (Evocatieprocedure)

Stemming 62

Aanwezig: 62
Voor: 44
Tegen: 17
Onthoudingen: 1

– **Het ontwerp met de bijlagen werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1327) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 6 van mevrouw Thijs c.s.

Stemming 63

Aanwezig: 60
Voor: 13
Tegen: 39

Pour : 45
Contre : 15
Abstentions : 3

– **L'article 4 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 5 à 8. Ces articles sont donc adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 9.

Vote n° 60

Présents : 64
Pour : 46
Contre : 15
Abstentions : 3

– **L'article 9 est adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les articles 10 à 23. Ces articles sont donc adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *C'est avec conviction que le groupe VLD votera cette proposition qui représente une victoire de la liberté individuelle et surtout, de l'amour. L'amour est le lien qui cimente le mariage. C'est pourquoi je voterai sans réserve en faveur de cette proposition.*

Vote n° 61

Présents : 65
Pour : 46
Contre : 15
Abstentions : 4

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282) (Procédure d'évocation)

Vote n° 62

Présents : 62
Pour : 44
Contre : 17
Abstentions : 1

– **Le projet avec les annexes a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1327) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de Mme Thijs et consorts.

Vote n° 63

Présents : 60
Pour : 13
Contre : 39

Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 4 van mevrouw Thijs c.s.

Stemming 64

Aanwezig: 60

Voor: 11

Tegen: 47

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 5 en 7 van mevrouw Thijs c.s. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 65

Aanwezig: 61

Voor: 41

Tegen: 0

Onthoudingen: 20

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293)

Stemming 66

Aanwezig: 64

Voor: 64

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (Stuk 2-1271)

– **Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.**

Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de Mme Thijs et consorts.

Vote n° 64

Présents : 60

Pour : 11

Contre : 47

Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 5 et 7 de Mme Thijs et consorts. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 65

Présents : 61

Pour : 41

Contre : 0

Abstentions : 20

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293)

Vote n° 66

Présents : 64

Pour : 64

Contre : 0

Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (Doc. 2-1271)

– **Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.**

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (Stuk 2-1272)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (Stuk 2-1273)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (Stuk 2-1274)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (Stuk 2-1283)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (Doc. 2-1272)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (Doc. 2-1273)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (Doc. 2-1274)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (Doc. 2-1283)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (Stuk 2-1284)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (Stuk 2-1285)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 66 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 5 december 2002

's ochtends om 10.30 uur

Wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de werking van de Hoge Raad voor de Justitie; Stuk 2-1153/7 en 8.

Wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken; Stuk 2-1197/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand; Stuk 2-1220/1 en 2.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de commissies voor juridische bijstand” (nr. 2-911)

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de preventieadviseurs; Stuk 2-1342/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... betreffende de bescherming van

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (Doc. 2-1284)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (Doc. 2-1285)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 66 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeu­di 5 décembre 2002

le matin à 10 heures 30

Projet de loi modifiant certains articles du Code judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice ; Doc. 2-1153/7 et 8.

Projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale ; Doc. 2-1197/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière ; Doc. 2-1220/1 et 2.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « les commissions d'aide juridique » (n° 2-911)

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant protection des conseillers en prévention ; Doc. 2-1342/1 à 4.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en fonction de la loi du ... portant protection des conseillers en prévention ;

de preventieadviseurs; Stuk 2-1343/1 tot 3.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister over “het toekennen van bestuursmandaten op politieke gronden” (nr. 2-916);
- van de heer Georges Dallemagne aan de Eerste minister over “de bestemming van het domein van Argenteuil” (nr. 2-906);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de houding van de Bush-administratie tegenover het actieprogramma van de Internationale Conferentie over bevolking en ontwikkeling” (nr. 2-915);
- van de heer Jacques D’Hooghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de tariefverhogingen van BIAC” (nr. 2-913);
- van de heer Michel Guilbert aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de problematiek van de megadancings” (nr. 2-914);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het risico op hart- en vaatandoeningen door blootstelling aan luchtvervuiling” (nr. 2-901);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het hoge aantal zelfdodingen” (nr. 2-917);
- van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “de ondersteuning van demobilisatieprojecten voor kindsoldaten” (nr. 2-909).

De heer Philippe Mahoux (PS). – *We hebben met een aantal collega's twee wetsvoorstellen ingediend met betrekking tot de universele bevoegdheid, namelijk een uitleggingswet en een wijzigende wet.*

Mijnheer de voorzitter, we weten dat u de Raad van State om advies gevraagd hebt en daarbij een termijn hebt opgelegd.

Velen onder ons wensen dat beide wetsvoorstellen hier worden besproken. We vinden dat ze dringend zijn, gelet op de algemene sfeer van straffeloosheid die heerst voor oorlogsmisdaden, misdaden tegen de menselijkheid en volkenmoord.

We weten dat u sinds kort nieuws hebt gekregen van de Raad van State en we zouden willen dat u dat bekend maakt.

De voorzitter. – *Aan het Bureau werd net medegedeeld dat verschillende vergaderingen van de kamers van de Raad van State werden vastgelegd. De laatste zal plaatshebben op 12 december.*

Doc. 2-1343/1 à 3.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre sur « l'attribution de mandats d'administrateur en fonction de critères politiques » (n° 2-916) ;
- de M. Georges Dallemagne au Premier ministre sur « l'affectation du domaine d'Argenteuil » (n° 2-906) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l'attitude de l'administration Bush envers le programme d'action de la Conférence internationale pour la population et le développement » (n° 2-915) ;
- de M. Jacques D’Hooghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « l'augmentation des tarifs de la BIAC » (n° 2-913) ;
- de M. Michel Guilbert au ministre de l'Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « la problématique des mégadancings » (n° 2-914) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le risque d'affections cardio-vasculaires résultant de l'exposition à la pollution atmosphérique » (n° 2-901) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le nombre élevé de suicides » (n° 2-917) ;
- de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « le soutien des projets de démobilisation des enfants-soldats » (n° 2-909).

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous sommes plusieurs à avoir déposé deux propositions de loi concernant la compétence universelle, la première étant une loi interprétative et la seconde une loi modificative.

Nous savons, monsieur le président, que vous avez demandé l'avis du Conseil d'État, tout en proposant un délai.

Beaucoup d'entre nous souhaitent que l'on discute dans cette assemblée de ces deux propositions de loi, qui nous paraissent urgentes par rapport à la problématique générale de l'impunité concernant les crimes de guerre, crimes contre l'humanité, actes de génocide et génocides.

Nous savons que vous avez reçu très récemment des nouvelles du Conseil d'État et nous souhaiterions vivement qu'elles soient rendues publiques.

M. le président. – Selon les dates communiquées au Bureau tout à l'heure, plusieurs réunions des chambres du Conseil d'État ont été fixées, dont la dernière aura lieu le 12 décembre.

Nous pouvons donc nous attendre à recevoir l'avis du Conseil

Stemmingen

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (Stuk 2-1290)

Stemming 67

Aanwezig: 58
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de maatregelen ter bevordering van het internetgebruik door gehandicapten» (nr. 2-905)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Voor veel gehandicapten is het internet het enige venster op de wereld. Velen zijn uitgesloten van de arbeidsmarkt en diverse armoedestudies, zoals die van professor Bea Cantillon, wijzen uit dat gehandicapten zich in een financieel precaire situatie bevinden.

Een van de doelstellingen van een consequent gehandicaptenbeleid is de verhoging van de zelfredzaamheid. Internet kan daarbij een sleutelrol spelen. Dankzij het internet hebben gehandicapten onder meer toegang tot het onderwijs op afstand en kunnen sommigen toetreden tot de arbeidsmarkt. Gezien het belang van het internet voor gehandicapten is het dan ook niet verwonderlijk dat de gehandicapten “grootgebruikers” zijn indien ze op het internet zijn aangesloten.

Ik ben dan ook verheugd dat de minister van Sociale Zaken zich bewust is van het belang van het internet voor de gehandicapten. Hij heeft zijn website toegankelijk gemaakt voor blinden en slechthorenden, waarvoor zijn site het blindsurflabel heeft bekomen.

Helaas gaat die maatregel voorbij aan een fundamenteel probleem namelijk de toegang tot het internet. De meeste

d'État dans les jours suivant le 12 décembre.

Votes

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à la Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (Doc. 2-1290)

Vote n° 67

Présents : 58
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les mesures de promotion de l'usage de l'internet par les handicapés» (n° 2-905)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Pour de nombreuses personnes handicapées, internet est la seule fenêtre sur le monde. Beaucoup d'entre elles sont exclues du marché du travail et se trouvent dans une situation financière précaire.

Un des objectifs d'une politique cohérente en faveur des handicapés est un accroissement de l'autonomie. Internet peut jouer un rôle clé à cet égard. Il leur permet notamment d'accéder à l'enseignement à distance et éventuellement au marché du travail.

Je me réjouis donc que le ministre des Affaires sociales soit conscient de l'importance d'internet pour les handicapés. Il a ainsi rendu son site web accessible aux aveugles.

La plupart des handicapés sont toutefois confrontés à des difficultés financières et ne peuvent donc supporter le coût d'un accès à internet. Les employeurs qui offrent à leurs travailleurs un ordinateur avec accès à internet peuvent prétendre à une exonération fiscale. Les handicapés qui ne sont pas salariés ne pourraient-ils bénéficier d'une mesure similaire ?

Les ministres concernés sont-ils conscients du rôle particulier qu'internet pourrait jouer pour accroître l'autonomie des

gehandicapten hebben het heel moeilijk om financieel rond te komen waardoor zij de kosten van de toegang tot het internet niet kunnen dragen. Bijgevolg blijft het internetvenster gesloten. De *Financiële Economische Tijd* berichtte vandaag dat werkgevers die hun werknemers een computer met internettoegang geven, in aanmerking komen voor een fiscale vrijstelling. Zouden gehandicapten, die geen werknemer zijn, ook niet van een dergelijke maatregel moeten kunnen genieten?

Ik heb de volgende vragen. Zijn de betrokken ministers zich bewust van de bijzondere rol die het internet zou kunnen spelen in het verhogen van de zelfredzaamheid en het wegwerken van de eenzaamheid waarmee veel gehandicapten worden geconfronteerd? Zijn de ministers het ermee eens dat gezien de bijzondere rol van het internet voor gehandicapten, het aangewezen is om hen een gratis adsl- of kabelaansluiting te bezorgen, bijvoorbeeld in het kader van een universele dienstverlening? Kunnen zij dit toelichten? Zo neen, kunnen de ministers dan aangeven wat hun beleidsvisie is inzake het verlagen van de drempel inzake de toegang tot het internet voor gehandicapten en kunnen zij dit tevens in concrete maatregelen vertalen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Vanzelfsprekend zijn mijn collega's en ikzelf ons bewust van de rol die de moderne communicatiemiddelen kunnen spelen bij de bevordering van de participatie van personen met een handicap. Voor minder mobiele personen maakt de beschikbaarheid van het internet immers het verschil tussen het wel of niet onderhouden van sociale contacten. Dat is een van de redenen waarom regeringscommissaris Van Gool en ik ervoor hebben gezorgd dat onze eigen website een blindsurflabel heeft gekregen.

Meer algemeen verwijs ik naar het actieplan dat de regering op 20 november op initiatief van regeringscommissaris Van Gool heeft goedgekeurd. Elke federale minister heeft zich in dit plan ertoe verbonden om in het kader van het Europees Jaar van Personen met een Handicap in 2003 en vooruitlopend op de antidiscriminatiewet die momenteel in de Senaat wordt besproken, minstens één redelijke aanpassing te doen ten voordele van personen met een handicap. Regeringscommissaris Van Gool zal die projecten coördineren.

Minister Daems zou in het kader van dat actieplan maatregelen kunnen nemen om het internetgebruik voor personen met een handicap te bevorderen. Minder duidelijk is of een gratis aansluiting de beste manier is om die doelstelling te bereiken. De overheid kan dit hoe dan ook niet eenzijdig beslissen en opleggen. Overleg met de privé-partners en Belgacom zal dus noodzakelijk zijn. Minister Daems heeft reeds laten weten dat hij bereid is over dit voorstel rond de tafel te gaan zitten. Het is nog voorbarig om daar nu reeds een datum op te plakken, maar het actieplan van regeringscommissaris Van Gool bepaalt wel uitdrukkelijk dat de maatregelen ter uitvoering van het plan nog tijdens deze regeerperiode moeten worden genomen.

– **Het incident is gesloten.**

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

handicapés et les tirer de leur isolement ? Reconnaissent-ils qu'il conviendrait de leur accorder une connexion gratuite à internet ? Dans la négative, peuvent-ils nous faire part de leur vision politique en ce qui concerne l'abaissement du seuil d'accès à internet pour les handicapés et la traduire en mesures concrètes ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Mes collègues et moi-même sommes bien sûr conscients du rôle que les moyens modernes de communication peuvent jouer pour favoriser la participation des personnes handicapées et leur permettre notamment de conserver des contacts sociaux. C'est pourquoi le commissaire de gouvernement Van Gool et moi-même avons veillé à rendre notre propre site web accessibles aux aveugles.*

D'une manière plus générale, je vous rappelle le plan d'action que le gouvernement a adopté le 20 novembre à l'initiative du commissaire de gouvernement Van Gool. Chaque ministre fédéral s'est engagé à réaliser au moins une adaptation raisonnable en faveur des personnes handicapées, dans le cadre de l'Année européenne des personnes handicapées en 2003, anticipant ainsi la loi condamnant la discrimination, actuellement examinée au Sénat.

Le ministre Daems pourrait ainsi prendre des mesures pour favoriser l'utilisation d'internet par les handicapés. Il n'est pas évident qu'un accès gratuit soit la meilleure manière d'atteindre cet objectif. Il faudra en discuter avec les partenaires privés et avec Belgacom. Le plan d'action du commissaire de gouvernement Van Gool impose que les mesures soient prises sous cette législature encore.

– **L'incident est clos.**

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de kinesithérapie voor patiënten die lijden aan fibromyalgie» (nr. 2-900)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Fibromyalgie is een ziekte die is opgenomen in lijst F. Mensen die aan die ziekte lijden, kunnen dus theoretisch 60 terugbetaalde kinesithérapiebeurten per jaar genieten. In werkelijkheid moeten de zieken daarvoor een echt gevecht leveren.

Sinds 1 mei 2002 moeten dergelijke patiënten, om die terugbetaling te kunnen krijgen, een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij verbonden zijn aan een pijncentrum. Door die maatregel worden die centra overrompeld. De wachttijd voor een eerste raadpleging belooft dikwijls meer dan zes maanden.

Gelet op het belang van een tijdige diagnose druist die lange periode om een arts te vinden die die patiënten kan begeleiden en het nodige attest kan afleveren, tegen elke logica in. Dat geldt niet enkel voor patiënten die aan fibromyalgie lijden, maar ook voor hen die lijden aan chronische lumbalgie, algoneurodystrofie of een andere handicap waaraan, bijvoorbeeld, bejaarden kunnen lijden.

Een andere steen des aanstoots voor fibromyalgiepatiënten is de houding van de medische controle-instanties tegenover patiënten die aan fibromyalgie én een andere aandoening lijden, vooral als die allebei op lijst F voorkomen. Het gebeurt immers meermaals dat kinesithérapiebehandelingen voor een tweede aandoening opgenomen in lijst F voor een patiënt die aan fibromyalgie lijdt, worden aangerekend op het quotum van zestig behandelingen voor fibromyalgie.

Ik ken het geval van een patiënte die de terugbetaling van 60 behandelingen had verkregen en die nadien een gynaecologische ingreep diende te ondergaan die 18 postoperatieve behandelingen van kinesithérapie vereiste, die eveneens in lijst F voorkomen. Die 18 behandelingen werden haar geweigerd. Haar ziekenfonds heeft haar telefonisch verwittigd dat die 18 behandelingen zouden worden aangerekend op de 60 behandelingen voor fibromyalgie. Er werden me verschillende dergelijke gevallen gemeld. Die maatregel blijkt dus algemeen door het RIZIV te worden toegepast zonder dat de patiënt daarvoor een schriftelijke verklaring van het RIZIV krijgt. De opname van fibromyalgie in lijst F heeft de bestaande problemen dus niet helemaal opgelost, er zelfs nog nieuwe gecreëerd.

Moeten er, gelet op de overrompeling van de pijncentra, geen nieuwe centra bijkomen of moeten de bestaande niet worden uitgebreid om de wachttijden te voorkomen? Een lijst van de pijncentra is blijkbaar moeilijk te verkrijgen. Waarom? Kan de minister mij die lijst bezorgen? Hoe staat het met de terugbetaling van kinesithérapie aan patiënten die lijden aan twee aandoeningen die op lijst F voorkomen, in het bijzonder wanneer één van de twee fibromyalgie betreft? Steunt de minister de visie van het RIZIV die uitgaat van in totaal 60 terugbetaalbare behandelingen per jaar? Bestaat er een schriftelijke verantwoording voor die regel?

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les soins de kinésithérapie pour les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie» (n° 2-900)

M. Georges Dallemagne (CDH). – La fibromyalgie est une pathologie reprise dans la liste F et les patients qui en souffrent peuvent donc théoriquement bénéficier de 60 séances de kinésithérapie remboursées par an. Je dis théoriquement car, dans la pratique, l'obtention de ces 60 séances remboursées s'apparente souvent pour les malades à un véritable parcours du combattant.

Depuis le 1^{er} mai 2002, les patients fibromyalgiques doivent obtenir une attestation prouvant leur affection auprès d'un centre de la douleur afin de pouvoir bénéficier de 60 séances de kinésithérapie remboursées par an. Cette mesure engorge sérieusement ces centres d'algologie et le délai d'attente est souvent de plus de six mois avant qu'un patient puisse obtenir une première consultation.

Quand on sait l'importance de pouvoir poser un diagnostic de façon précoce, ce long délai incontournable pour trouver un médecin averti qui puisse prendre ces malades en charge et délivrer l'attestation requise défie toute logique. C'est non seulement vrai pour les patients fibromyalgiques mais aussi pour d'autres souffrant de lombalgie chronique, d'algoneurodystrophie ou de tout autre handicap dont peuvent être affectées, par exemple, les personnes âgées.

Une autre pierre d'achoppement au principe des 60 séances de kiné remboursées par an pour les patients souffrant de fibromyalgie réside dans l'attitude des instances de contrôle médical lorsqu'un patient souffre d'un syndrome de fibromyalgie et d'une autre pathologie, surtout si ces deux affections se trouvent en liste F. Il arrive en effet fréquemment que des séances de kiné prescrites à un patient fibromyalgique en raison d'une deuxième pathologie reprise dans la liste F soient non pas ajoutées aux 60 séances attribuées aux fibromyalgiques mais défalquées de ce quota de 60 séances.

Je peux vous citer le cas d'une patiente qui avait obtenu l'autorisation de remboursement de 60 séances de kiné pour traiter sa fibromyalgie, qui a ensuite dû subir une opération gynécologique, dont les suites difficiles ont nécessité 18 séances de kinésithérapie post-opératoire, ces 18 séances entrant elles aussi dans le cadre de la liste F. Ces 18 séances lui ont en réalité été refusées en tant que telles. Sa mutuelle l'a informée par téléphone qu'elles seraient défalquées des 60 séances qui lui avaient été octroyées pour sa fibromyalgie ! Plusieurs cas semblables m'ont été rapportés. Ces mesures semblent donc appliquées de manière assez générale par l'INAMI mais sans que le patient ne puisse jamais obtenir de déclaration écrite de l'INAMI.

La classification du syndrome de fibromyalgie dans la liste F, même si elle est une belle avancée, n'a donc pas permis de résoudre tous les problèmes auxquels les patients sont confrontés, et en a même créé certains. Permettez-moi, monsieur le ministre, de vous poser quelques questions.

Vu l'engorgement des centres de la douleur existants,

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De nomenclatuur bepaalt dat fibromyalgiepatiënten 60 kinesitherapiebeurten per jaar terugbetaald kunnen krijgen, op voorwaarde dat een programma met kinesitherapeutische oefeningen deel uitmaakt van een behandeling die wordt uitgestippeld door de multidisciplinaire equipe van een referentiecentrum voor chronische pijnbestrijding. Als overgangsmaatregel en in afwachting dat die referentiecentra werken, kunnen de multidisciplinaire pijncentra de rol van referentiecentra vervullen.*

Die overgangsmaatregel is nog steeds van toepassing, aangezien de conventies tussen het RIZIV en de referentiecentra nog niet bestaan. Via die conventies zullen die referentiecentra worden erkend en hun werking en financiering worden geregeld. Een typeconventie daarvoor staat nu op de agenda van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV dat zich daarover waarschijnlijk volgende week zal uitspreken. Indien het Comité de conventie goedkeurt, hebben de ziekenhuisdiensten die een dergelijke conventie willen afsluiten nog twee maanden de tijd om een dossier met hun aanvraag op te stellen en bij het RIZIV in te dienen. De conventies met de referentiecentra zullen dus over enkele maanden kunnen worden afgesloten. Inmiddels blijft het overgangsstelsel van toepassing. Daarin kan elk gespecialiseerd centrum voor chronische pijnbestrijding dat over een multidisciplinair team beschikt, het door de nomenclatuur voorgeschreven behandelingsplan opstellen. Noch het RIZIV, noch enige andere overheidsinstantie beschikken momenteel over een lijst van dergelijke centra, aangezien er tot op heden geen enkele officiële erkenning van die centra bestaat. Het opmaken van een dergelijke lijst zal slechts mogelijk zijn na de afsluiting van de vermelde conventies.

Er bestaat ook geen enkele officiële bevestiging dat een centrum de bevoegdheid heeft om het in de nomenclatuur voorgeschreven behandelingsplan voor fibromyalgiepatiënten op te stellen. Dat verklaart wellicht de overrompeling van de bestaande pijncentra. Bepaalde gespecialiseerde pijncentra die nu al beantwoorden aan de wettelijke voorwaarden, zoals het hebben van een multidisciplinair team, weten misschien niet dat ze aan deze voorwaarden voldoen en vervullen dus

notamment dû à l'obligation pour les patients fibromyalgiques d'obtenir une attestation de ces centres depuis le 1^{er} mai dernier pour pouvoir prétendre au remboursement de séances de kinésithérapie, ne faudrait-il pas soit modifier la procédure, soit ouvrir de nouveaux ou étendre ceux qui existent pour répondre à la demande et éviter les délais d'attente ? Il semble qu'une liste des structures des centres de la douleur existants soit difficile à obtenir par les associations qui en font la demande ? Quelles en sont les raisons ? Pourriez-vous me transmettre cette liste ?

Qu'en est-il du remboursement des soins de kinésithérapie pour les patients qui souffrent de deux affections reprises dans la liste F, en particulier lorsque l'une de ces affections est le syndrome de fibromyalgie ? Soutenez-vous la position qui semble être celle de l'INAMI, c'est-à-dire 60 séances remboursées annuellement pour l'ensemble des affections ? Existe-t-il une règle écrite qui justifie cette position ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *La nomenclature des prestations de santé prévoit que les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie peuvent bénéficier de 60 séances de kinésithérapie remboursées par an, à condition qu'un programme d'exercices kinésithérapeutiques fasse partie du plan de traitement établi par l'équipe multidisciplinaire d'un centre de référence de la douleur chronique. Comme règle de transition, en attendant que les centres de référence de la douleur chronique fonctionnent, les centres de la douleur multidisciplinaires peuvent jouer le rôle de centre de référence de la douleur chronique.*

Vu que les conventions à conclure entre l'INAMI et les centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique n'existent pas encore, la règle de transition est toujours d'application à l'heure actuelle. C'est par le biais de ces conventions que les centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique seront agréés de fait et que leur fonctionnement et leur financement seront réglés. Un projet de convention type avec les centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique figure actuellement à l'ordre du jour du Comité de l'assurance soins de santé de l'INAMI qui s'exprimera probablement à ce sujet lors de sa prochaine séance. Si le Comité de l'assurance approuve ce projet de convention, les services hospitaliers candidats à la conclusion d'une telle convention auront encore deux mois pour rédiger leur dossier de demande et pour l'introduire auprès de l'INAMI, de sorte que les conventions avec les centres de référence multidisciplinaires pourront être conclues dans quelques mois.

En attendant, le régime de transition prévue par la nomenclature reste d'application. Dans ce régime de transition, chaque centre spécialisé qui prend en charge la douleur chronique et qui dispose déjà d'une équipe multidisciplinaire peut établir le plan de traitement visé par la nomenclature. Toutefois, ni l'INAMI ni une autre instance publique ne disposent actuellement d'une liste de tels centres, étant donné qu'il n'y a actuellement aucun agrément officiel de ces centres. Cela explique les difficultés des associations qui font la demande d'un tel listing. Il ne sera possible d'établir une telle liste qu'après la conclusion des conventions visées ci-dessus.

Il n'existe actuellement aucune confirmation officielle du fait

niet de rol die hen door de nomenclatuur wordt toegewezen.

Het is niet uitgesloten dat het aantal multidisciplinaire centra te klein is. Daarom heb ik, speciaal voor fibromyalgiepatiënten, gevraagd dat probleem verder te bestuderen vanuit een medisch een wetenschappelijk oogpunt. Welke behandelingen zijn nuttig en hoe kunnen ze het best worden georganiseerd? Mijn kabinet is daarover overleg begonnen met experts, onder meer met leden van de wetenschappelijke vereniging van reumatologen en artsen die gespecialiseerd zijn in revalidatie.

In elk geval is het nog te vroeg om nu al te besluiten dat het aantal referentiecentra – twaalf volgens het ter discussie liggend ontwerp – te klein is. Dat punt zal deel uitmaken van de evaluatie van de referentiecentra die is voorzien voor begin 2006.

De nomenclatuur voor kinesitherapiebehandelingen stelt de regels vast inzake het aantal terugbetaalbare beurten tegen de voordeligste voorwaarden wanneer meerdere pathologieën voorkomen. De van kracht zijnde tekst bepaalt: “Indien de rechthebbende in de loop van het jaar aangetast wordt door een nieuwe pathologische situatie, kan de adviserend geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om, na het verstrijken van de 60 zittingen van de voorafgaande pathologische situatie, over de resterende periode van het in het vorige lid beschreven jaar, maximaal 18 bijkomende verstrekingen, vermeld in paragraaf 10, per nieuwe pathologische situatie, met een maximum van 36 bijkomende verstrekingen per jaar, te attesteren. Indien de nieuwe pathologische situatie overeenstemt met één van de situaties omschreven in het laatste lid van deze paragraaf kan de adviserend geneesheer, op aanvraag van de kinesitherapeut, toestemming verlenen om, na het verstrijken van de 60 zittingen van de vorige pathologische situatie, over de resterende periode van het jaar maximaal 60 bijkomende verstrekingen, vermeld in het tweede lid van deze paragraaf, te attesteren. Die aanvraag moet vergezeld gaan van een verslag van de behandelend geneesheer waarin de opeenvolgende pathologische situaties en hun datum van optreden worden omschreven.”

Het is dus niet uitgesloten dat 120 of meer beurten door de adviserend geneesheer, op basis van het verslag dat wordt voorgelegd en hoewel niet automatisch, kunnen worden toegestaan als verschillende pathologische situaties mekaar opvolgen.

Vanaf 1 januari 2003 wordt de nomenclatuur aangepast. De regels in geval van het voorkomen van nieuwe pathologische situaties zal dan duidelijker worden omschreven. De materie is zeer complex. De regel zal worden vereenvoudigd, maar maakt een afdoende behandeling mogelijk.

qu'un centre a la compétence d'établir le plan de traitement visé dans la nomenclature pour les patients souffrant d'un syndrome de fibromyalgie ; cela explique peut-être également l'engorgement des centres de la douleur existants. Certains centres spécialisés de la douleur chronique qui existent déjà et répondent aux conditions légales – avoir une équipe multidisciplinaire – ne sont peut-être pas conscients du fait qu'ils répondent à ces conditions et n'assument dès lors pas le rôle qui leur est confié par la nomenclature.

Par ailleurs, il n'est pas exclu que le nombre, actuellement inconnu, de centres multidisciplinaires soit vraiment trop faible à l'heure actuelle. Pour cette raison, j'ai déjà demandé, spécifiquement pour les personnes atteintes de fibromyalgie, de continuer à examiner ce problème d'un point de vue médical et scientifique : quels traitements sont utiles contre la fibromyalgie et quelle est la meilleure manière de les organiser ? Mon cabinet a entamé des discussions à ce sujet avec un certain nombre d'experts, entre autres des membres de la société scientifique des rhumatologues et avec des médecins spécialistes en rééducation fonctionnelle.

En tout cas, étant donné que les centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique ne sont pas encore conventionnés à ce jour et ne fonctionnent donc pas encore selon les modalités prévues par la convention, il est trop tôt pour conclure dès à présent que le nombre de centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique prévus – douze sur la base du projet en discussion – est trop petit et qu'il doit être élargi. Ce point fera partie de l'évaluation des centres de référence multidisciplinaires de la douleur chronique prévue pour le début de l'année 2006.

La nomenclature des prestations de kinésithérapie prévoit les règles à suivre pour déterminer le nombre de séances remboursées au meilleur taux lorsque plusieurs situations pathologiques se présentent. Les passages importants du texte actuellement en vigueur sont les suivants :

« Si, au cours de l'année, le bénéficiaire est atteint d'une nouvelle situation pathologique, le médecin conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation d'attester, après les 60 séances de la situation pathologique précédente, et durant la période restante de l'année décrite dans l'alinéa précédent, au maximum 18 prestations mentionnées au paragraphe 10 supplémentaires par nouvelle situation pathologique, avec un maximum de 36 prestations supplémentaires par an. Si la nouvelle situation pathologique correspond à l'une des situations décrites dans le dernier alinéa du présent paragraphe, le médecin conseil peut, à la demande du kinésithérapeute, donner l'autorisation d'attester, après les 60 séances pour la situation pathologique précédente, et durant la période restante de l'année, au maximum 60 prestations mentionnées au 2^{ème} alinéa du présent paragraphe supplémentaires. Cette demande doit être accompagnée d'un rapport du médecin traitant décrivant les situations pathologiques successives ainsi que la date de leurs manifestations. »

Comme on peut le constater, il n'est pas exclu que 120 séances, et même davantage si plusieurs situations pathologiques se succèdent, soient autorisées par le médecin conseil sur la base du rapport qui lui est transmis, bien que ce ne soit pas automatique.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *De verduidelijkingen van de minister zullen de betrokken patiënten geruststellen. Het is misschien nuttig dat de diensten van het RIZIV hiervan op de hoogte worden gebracht, want zij schijnen de teksten anders te interpreteren.*

Ik begrijp dat er een overgangperiode is, maar kunnen we niet beschikken over een voorlopige lijst zodat de zieken weten waarheen zich te wenden?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik zal daarover nadenken. Toch dreigt men door zulke lijsten rivaliteit te creëren tussen centra die op de lijst staan en degene er niet opstaan. Ik erken dat het om een moeilijke situatie gaat, maar pas na de publicatie van de typeconventie zal men een lijst kunnen opmaken van de centra die aan de criteria voldoen. De overgangperiode is moeilijk, maar ik zie momenteel geen andere oplossing.*

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Kunnen de centra niet worden aangemoedigd om zich bij de patiëntenverenigingen bekend te maken?*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *In de geneeskunde is het niet gebruikelijk reclame te maken.*

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Dat begrijp ik, maar de zieken lopen in deze problematiek een beetje verloren. Het zou goed zijn dit probleem zo snel mogelijk op te lossen.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het superdividend dat de regering wegtrekt uit de NV Belgacom» (nr. 2-897)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Zowel in de algemene als in de gespecialiseerde pers werd onlangs sterke kritiek geuit op de regeringsbeslissing om een extra dividend, een superdividend, uit de NV Belgacom weg te trekken.*

Technisch wordt aan het resultaat van Belgacom 1 miljard euro onttrokken. Belgacom stort hiervan 430 miljoen euro in een bijzonder pensioenfonds, het resterende deel is bruto

La nomenclature sera modifiée à partir du 1^{er} janvier 2003 et les règles à suivre en cas de nouvelle situation pathologique seront rédigées de manière plus claire. Comme vous l'avez sans doute constaté, la matière est très complexe. La règle sera donc simplifiée mais elle permet quand même un traitement tout à fait suffisant.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Les clarifications apportées par le ministre permettront de rassurer les malades atteints de cette pathologie. Il serait peut-être utile que les services de l'INAMI en soient instruits parce qu'il semble qu'ils interprètent les textes d'une autre manière.*

Par ailleurs, en ce qui concerne le listing, je comprends qu'il y ait une période transitoire, mais ne pourrait-on au moins disposer d'une liste provisoire afin que les malades sachent à qui ils peuvent s'adresser ? On pourrait peut-être déjà leur donner les coordonnées de quelques centres de la douleur.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je vais bien réfléchir à cette suggestion qui me semble toutefois quelque peu hasardeuse. En effet, en créant des listings, on risque de provoquer des rivalités entre les centres qui y figurent et ceux qui n'y figurent pas alors qu'ils considèrent qu'ils sont des centres spécialisés multidisciplinaires.*

Je reconnais que la situation est un peu difficile, mais ce n'est qu'après la publication de la convention-type que l'on pourra confectionner des listes de centres répondant aux critères. La période de transition est difficile mais je ne vois pas d'autre solution pour l'instant.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Ne pourrait-on inciter ces centres à se faire connaître auprès des associations de malades ?*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *En général, on ne fait pas de publicité en médecine.*

M. Georges Dallemagne (CDH). – *Je peux vous comprendre sur le fond, mais il est vrai qu'actuellement les malades sont un peu perdus par rapport à cette problématique. Il serait en tout cas utile de résoudre ce problème le plus rapidement possible.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le prélèvement d'un superdividende auprès de la SA Belgacom par le gouvernement» (n° 2-897)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dernièrement la presse a fortement critiqué la décision du gouvernement de prélever un superdividende auprès de la SA Belgacom.*

Une somme d'un milliard d'euros est prélevée sur le résultat de Belgacom ; 430 millions sont affectés à un fonds spécial de pensions et le reste constitue un dividende brut pour les actionnaires. La part de l'État belge, soit 285 millions

dividend voor de aandeelhouders. 285 miljoen gaat naar ADSB, het consortium van de privé-aandeelhouders van Belgacom, waartoe KBC, Dexia en Sofina behoren. De grootste privé-aandeelhouders zijn het Amerikaanse SBC, TDC uit Denemarken en SingTel uit Singapore. Zij krijgen een buitengewoon dividend van respectievelijk 100, 94 en 77 miljoen euro.

Het deel van de Belgische Staat, 285 miljoen euro, gaat naar het Zilverfonds, dat per definitie wordt gefinancierd met de zogenaamde budgettaire meevallers. Op die manier moet de regering de bijdrage voor het Zilverfonds niet in de eigen kas zoeken.

In twee jaar tijd – vorig jaar werd reeds een dividend van 253.3 miljoen euro betaald – wordt door de grootste aandeelhouder, namelijk de Belgische Staat, onrechtstreeks een enorme hoeveelheid eigen vermogen aan de NV Belgacom onttrokken. Het management van Belgacom werd door de regering vooraf niet geconsulteerd over deze beslissing.

Waarnemers met enige kritische zin ten opzichte van het regeringsbeleid noemden de beslissing van de regering een aanfluiting van de autonomie van de overheidsbedrijven en een aantasting van de financiële slagkracht van Belgacom. *Trends* publiceerde over die autonomie vandaag trouwens een artikel dat me ertoe heeft aangezet onmiddellijk een nieuwe vraag om uitleg in te dienen, ditmaal gericht aan de eerste minister.

Dit alles moet worden gesitueerd tegen de achtergrond van de kwakkelende telecommunicatiesector. Volgens specialisten zijn er voor Belgacom vrij goede kansen om interessante overnames of fusies te realiseren binnen de sector. Belgacom had als onafhankelijke operator immers een vrij omvangrijke oorlogskas opgebouwd na het niet uitvoeren van de intentie van de minister om Belgacom te laten opgaan in KPN. De recente gesprekken met een mogelijke nieuwe partner bevestigen de gunstige positie van Belgacom.

Vindt de minister het normaal dat de regering dergelijke sommen onttrekt aan Belgacom, louter omwille van begrotingsdoeleinden? In welke strategie op lange termijn kadert hij deze beslissing? Is deze beslissing een voorbeeld van goed aandeelhouderschap, een argument dat de minister altijd aanhaalt ter verantwoording van diverse beslissingen in het Belgacomdossier? Is er nog voldoende vertrouwen bij het management van Belgacom in de hoofdaandeelhouder in het algemeen en de minister in het bijzonder? Moet voor dergelijke belangrijke beslissing tot onttrekking van een superdividend niet worden overlegd met het management, dat het best geplaatst is om de impact van de maatregel te evalueren? Kan de minister, die toch goed op de hoogte moet zijn van de situatie in de sector, aangeven wat de *dividend payout ratio* is van de voornaamste concurrenten van Belgacom? Zijn eventuele verschillende redelijk te verantwoorden?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ik heb eerst een inleidende opmerking die rechtstreeks verband houdt met de uitvoering van dit dossier. In Belgacom hebben we een combinatie van twee elementen. Ten eerste heeft het management van de maatschappij zijn job de

d'euros, est affectée au Fonds de vieillissement, ce qui lui permet d'alimenter le Fonds sans puiser dans sa propre caisse.

En deux ans, l'actionnaire principal de Belgacom, à savoir l'État belge, a ainsi privé Belgacom d'un montant important de fonds propres sans même consulter le management de la société.

Les observateurs ont qualifié cette décision d'offense à l'autonomie des entreprises publiques et d'atteinte à la solidité financière de Belgacom.

Ces décisions doivent être considérées dans le contexte de la déprime du secteur des télécommunication. Selon les spécialistes, Belgacom a d'assez bonnes chances de pouvoir réaliser des reprises et des fusions intéressantes dans le secteur. En tant qu'opérateur indépendant, Belgacom a en effet amassé un trésor de guerre après l'absorption avortée par KPN. Les récents pourparlers avec un éventuel nouveau partenaire confirment la position favorable de Belgacom.

Le ministre trouve-t-il normal que le gouvernement prélève de telles sommes auprès de Belgacom, rien que pour des raisons budgétaires ? Dans quelle stratégie à long terme cette décision s'inscrit-elle ? Est-elle un exemple de bon actionariat ? Le management de Belgacom fait-il encore suffisamment confiance à l'actionnaire principal et au ministre en particulier ? Pareille décision ne doit-elle pas faire l'objet d'une concertation avec le management ? Le ministre peut-il indiquer quel est le dividend payout ratio des principaux concurrents de Belgacom ? Les écarts éventuels sont-ils justifiables ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Deux éléments se combinent au sein de Belgacom. D'une part, le management de la société a très bien rempli sa mission au cours des dernières années et, d'autre part, certaines décisions spécifiques des actionnaires*

voorbij jaren uitstekend gedaan. Ten tweede hadden bepaalde specifieke beslissingen van de aandeelhouders in het algemeen en van de staat als aandeelhouder in het bijzonder een heel duidelijk positief effect op de toestand van het bedrijf.

Ik geef vier voorbeelden van aandeelhoudersbeslissingen. Ten eerste ben ik ingegaan tegen de klassieke overtuiging en zeker tegen de opinie die zowat elke analist met enige naam in 1999, 2000 en zelfs nog begin 2001 had, en heb ik halsstarrig geweigerd met Belgacom naar de beurs te gaan. Ik heb daarvoor ook altijd de volgende argumenten gegeven. Als we nu naar de beurs gaan, op een ogenblik dat de beurswaarden hoog zijn, is dat op termijn onvermijdelijk een verkapte belasting voor iedereen die er nu in stap – vele tienduizenden, zelfs een paar honderduizenden mensen – omdat de beurs vroeg of laat daalt. Als voorbeeld heb ik toen Aircom gegeven. Als we naar de beurs gaan, verliezen we bovendien in een potentieel strategische operatie meteen onze strategische positie van aandeelhouder met 50% plus één aandeel.

Ten tweede heb ik voet bij stuk gehouden op het gebied van de UMTS-licenties, *in tempore non suspecto*, toen diezelfde grote analisten uitkreten dat deze licenties zeven tot acht keer meer konden opbrengen dan ik vooropstelde. De veiling vond één of twee maanden later dan gepland plaats, zodat ze over het jaareinde viel en de indruk van een grote vertraging werd gewekt, *quod non*. In tegenstelling tot bepaalde andere landen hebben we op een redelijke en correcte manier de UMTS-licenties toegekend, met als resultaat dat het bedrijf helemaal niet kapot is gegaan door de schulden die het voor zo'n licentie moest aangaan.

Ten derde hebben we lang onderhandeld met KPN. Ik heb zelf een donderdagnacht “de stekker uit de muur getrokken” omdat het risico van het verschulden van de gezamenlijke entiteit te groot was. Op dat ogenblik adviseerden opnieuw een pak analisten het tegenovergestelde, ondanks de heersende schuldratio's.

Ten vierde – een voorbeeld dat rechtstreeks verband houdt met de vraag – is er Ben, de Nederlandse mobiele operator waarvan Belgacom alsnog aandeelhouder is. Samen met Deutsche Telekom werd in 1999 een bepaalde operatie opgezet om een UMTS-licentie in Nederland te verkrijgen. Omdat het opzetten van deze operatie te maken had met aandeelhouderschap en het al dan niet behouden van de meerderheid in Ben, was dit ook een rechtstreekse beslissing van de aandeelhouder en was het eigenlijk echt een aandeelhoudersaangelegenheid. We hebben dat toen bekeken en besloten ervoor te gaan.

Ik geef dat als voorbeeld van het feit dat er in een bedrijf verschillende partijen zijn: het management en de raad van bestuur, enerzijds, en de aandeelhouders, anderzijds, die in dit specifieke geval mee sturen omdat de zaak uitdrukkelijk op de aandeelhouders betrekking had. In het geval van Belgacom zijn er *grosso modo* twee aandeelhouders: een privé-consortium en de overheid. Het privé-consortium heeft een eigen belang en verdedigt het financieel of operationeel redement van de investering. De overheid heeft in wezen het algemeen belang te verdedigen, wat wel eens haaks kan staan op het puur individueel bedrijfsbelang.

en général et de l'État-actionnaire en particulier ont eu un effet très positif sur la situation de l'entreprise, notamment en ce qui concerne la cotation de Belgacom en bourse, les licences UMTS, les négociations avec KPN et l'opérateur mobile néerlandais Ben dont Belgacom est encore actionnaire.

Belgacom a grosso modo deux actionnaires : un consortium privé et les pouvoirs publics. Le consortium privé a un intérêt propre et défend le rendement financier et opérationnel de l'investissement. Les pouvoirs publics doivent défendre l'intérêt général, lequel est parfois contraire à l'intérêt purement individuel de l'entreprise.

Il me paraît logique que l'État prélève des plus-values dans une société dont il est actionnaire pour autant que l'opération se déroule dans un contexte sain et ne mette pas l'entreprise en difficulté et que les moyens soient affectés à l'intérêt général. C'est ce que nous avons fait. Nous n'avons pas considéré un dividende provenant d'une opération relative à Ben comme des moyens budgétaires ordinaires mais l'avons versé au Fonds de vieillissement, ce qui sert manifestement l'intérêt général.

Nous sommes même allés plus loin. En accord avec l'autre actionnaire, nous avons versé d'importants moyens supplémentaires au fonds de pension. L'opération Ben représente une importante plus-value que l'autre actionnaire considère comme un résultat revenant à l'actionnariat. Nous nous en sommes servis pour compléter le fonds de pension de l'entreprise tandis que la part qui revenait à l'État a été affectée à l'intérêt général.

La situation financière de Belgacom n'en est absolument pas compromise. La réserve disponible est encore de 1,2 milliard et le leverage se situe entre 5 et 6,2 milliards d'euros. Il s'agit en fait d'une opération financière neutre.

Quant à savoir si notre décision est un exemple de bon actionnariat, je dirai que l'affectation des réserves excédentaires dans le chef de l'actionnaire est une décision défendable. Nous avons maintenu entière la capacité de l'entreprise de façon à permettre d'éventuelles transactions futures.

La confiance du management est suffisante. La collaboration a toujours été excellente. Nous n'avons pas toujours été sur la même longueur d'ondes dans ce dossier mais le management a été dès le départ informé de la possible transaction.

L'attribution des réserves est une des rares compétences que le droit des sociétés ne confie pas au conseil d'administration ou au management mais aux actionnaires à travers l'assemblée générale. L'approvisionnement d'un fonds de pension relève explicitement de la compétence du conseil d'administration et non de l'actionnaire. Cette transaction nécessitait une majorité spéciale. L'autre actionnaire était prêt à conseiller aux administrateurs d'approvisionner le fonds de pension.

Le dividend payout ratio de Belgacom, c'est-à-dire le pourcentage du bénéfice annuel distribué sous forme de dividendes, est depuis 1996 inférieur à la moyenne des concurrents. Le dividend payout ratio est de 44% chez Belgacom contre 52% en moyenne chez les autres. Ce pourcentage ne suit toutefois aucune logique économique. Il

Vind ik het normaal dat sommen aan Belgacom worden onttrokken? Ja, het lijkt me logisch dat meerwaarden worden onttrokken aan een bedrijf waarvan de overheid aandeelhouder is, voor zover het in een gezonde context gebeurt en het bedrijf niet in problemen wordt gebracht en indien de middelen aan het algemeen belang worden besteed. Dat hebben we gedaan. Een dividend dat afkomstig was van de Ben-operatie, hebben we niet als ordinaire budgettaire middelen gebruikt, maar gestort in het Zilverfonds, wat manifest een algemeen belang nastreeft.

Maar we hebben meer gedaan. In samenspraak met de medeaandeelhouder werd een belangrijk bijkomend pakket middelen in het pensioenfonds gestort. De Ben-operatie vertegenwoordigt een belangrijke meerwaarde die door de andere aandeelhouder als een aandeelhoudersresultaat wordt beschouwd. We hebben ze gebruikt om het pensioenfonds van het bedrijf aan te vullen en het aandeel dat de overheid toekwam, werd aan het algemeen belang besteed. Deze methode is zeer verdedigbaar want het is niet alleen een goede zaak voor het bedrijf, maar het komt ook nog het algemeen belang ten goede. De economische meerwaarde die werd gecreëerd wordt over de hele maatschappij verspreid.

De financiële situatie van Belgacom is absoluut niet aangetast. Er is nog 1,2 miljard euro beschikbare reserve en er is een *leverage* tussen 5 à 6,2 miljard euro. Eigenlijk is het een financieel neutrale operatie.

Op de vraag of het een voorbeeld van goed aandeelhoudererschap is kan ik het volgende antwoorden. Het is in ieder geval verdedigbaar om de overtollige reserves in hoofde van de aandeelhouder – verdediger van het algemeen belang – daaraan te besteden. Een gezond bedrijf dat geen schulden heeft, is meer waard als er middelen worden aan onttrokken en als het voor een gedeelte wordt verschuld dan wanneer het geld in het bedrijf wordt gelaten. Zover zijn we niet gegaan. We hebben de volledige capaciteit behouden om eventueel nadien transacties te kunnen doen. Diverse bankrapporten gaven dat trouwens ook aan.

Er is voldoende vertrouwen bij het management. De samenwerking is altijd uitstekend geweest. Natuurlijk zijn er af en toe meningsverschillen. We zaten in dit dossier niet altijd op dezelfde lijn, maar het management werd van begin af aan over de mogelijke transactie geïnformeerd. Het management ging wel uit van de mogelijkheid van een volledige volstorting en overname van het pensioenfonds, maar daarover hebben we met ADSB geen akkoord kunnen bereiken. De teleurstelling van de heer Goossens moet in die context worden geplaatst.

Het uitkeren van reserves is één van de weinige bevoegdheden die in het vennootschapsrecht niet aan de raad van bestuur of het management wordt toegekend, maar wel aan de aandeelhouders via de algemene vergadering. We hebben dat trouwens laten notuleren omdat daarover geen twijfel zou bestaan. Het volstorten van een pensioenfonds is de uitdrukkelijke bevoegdheid van de raad van bestuur en niet van de aandeelhouder. Voor deze transactie was een bijzondere meerderheid nodig. De co-aandeelhouder was bereid om de bestuurders te adviseren de volstorting te doen.

De *dividend payout ratio* van Belgacom, het percentage van de jaarlijkse winst dat in dividenden wordt uitgekeerd, is

n'est pas fixe. C'est l'actionnariat qui en décide. Les actionnaires ne jugent pas toujours important de constituer une réserve qui peut pourtant être essentielle pour l'entreprise. Les intérêts des actionnaires et de l'entreprise sont parfois opposés.

Belgacom aurait donc pu distribuer davantage de dividendes au cours des années. Nous avons cependant toujours pris le parti de distribuer moins de 50% car cela est favorable aux réserves. Lorsqu'une plus-value est réalisée pour les actionnaires, nous analysons avec l'autre actionnaire quelle pourrait être son affectation optimale dans l'intérêt des actionnaires et de l'entreprise.

La décision que nous avons prise est donc correcte, tant sous l'angle économique que dans l'optique de la défense des intérêts des actionnaires privés et public. Cette décision a en effet renforcé considérablement l'entreprise sur le plan interne, grâce à un approvisionnement disproportionné du fonds de pension. Nous avons en outre affecté au Fonds de vieillissement des moyens revenant à l'État, ce qui sert l'intérêt général.

sinds 1996 lager dan het gemiddelde van de concurrenten. De gemiddelde *dividend payout ratio* ligt bij Belgacom op 44% tegenover 52% bij de anderen. Deutsche Telekom gaat zelfs tot 92%, British Telecom tot 53%, Swisscom tot 60%. Daar zit helemaal geen economische logica in. Welke percentage van de winst wordt uitgekeerd ligt niet vast, maar is een aandeelhoudersbeslissing. Het aanleggen van een reserve voor het bedrijf – wat belangrijk voor het bedrijf kan zijn – is niet altijd belangrijk voor de aandeelhouders. Dat kan dus leiden tot een tegenstellende belangen tussen aandeelhouders en bedrijf.

Belgacom had over de jaren dus veel meer dividend kunnen uitkeren. Sommige bedrijven keren zelfs een dividend uit als ze verliezen maken. Dat deden in 2001 bijvoorbeeld France Télécom en British Telecom. Die hebben daar vandaag wel spijt van, maar het is wel gebeurd. Wij hebben bij Belgacom wel altijd de logica aangehouden dat we minder dan 50% uitkeren, omdat dit de reserves ten goede komt. Wij hebben ook de logica gevolgd dat we, als er aandeelhoudersmeerwaarde wordt gecreëerd, op de aandeelhoudersvergadering in overleg met de co-aandeelhouder nagaan wat we daar optimaal mee konden doen vanuit het belang van de aandeelhouders – ADSB als privé-bedrijf en de staat als overheidsbedrijf – én vanuit het belang van het bedrijf.

Zowel economisch als vanuit de optiek van de verdediging van de belangen van de privé- en de openbare aandeelhouders was dit dus een correcte beslissing. Deze beslissing heeft het bedrijf immers intern serieus versterkt door een disproportionele volstorting van het pensioenfonds van de ruim 20.000 personeelsleden en daarnaast hebben we de middelen waar de staat recht op heeft, niet als gewone begrotingsmiddelen gebruikt, maar in het Zilverfonds gestort. Dat fonds dient het algemeen belang, want het legt een reserve aan voor de vergrijzing die er de komende decennia aankomt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De evaluatie van de besluitvorming bij Belgacom wordt allicht de komende maanden gemaakt, wanneer we de verdere evolutie van de sector beter zullen kunnen inschatten en vooral als Belgacom een vraag krijgt om elders participaties te nemen. Dan pas kunnen we aan de hand van de feiten zien of de beslissing die de minister hier verdedigt, de beste was.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de uitvoering van de afspraken inzake de aanpak van milieucriminaliteit» (nr. 2-894)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Uit een antwoord van minister Verwilghen op een parlementaire vraag bleek dat gemiddeld 50% van alle milieuovertredingen geseponneerd wordt. Dit doet opnieuw vragen rijzen bij het hele handhavingsbeleid en de afspraken hierrond op federaal vlak. Kan de minister mij meedelen hoever het staat met de

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *C'est dans les prochains mois, quand nous aurons une meilleure vision de l'évolution du secteur et si Belgacom est invitée à prendre des participations dans une autre entreprise, que nous pourrons évaluer la décision.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'exécution des mesures convenues dans le cadre de la lutte contre la criminalité environnementale» (n° 2-894)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *En réponse à une question parlementaire, le ministre de la Justice a reconnu que 50% en moyenne des infractions à la législation environnementale sont classées sans suite. Cela amène à s'interroger sur la politique de répression des infractions. Où en est la mise en œuvre des points 17 et 44 du Plan fédéral de sécurité relatifs*

uitvoering van de punten 17 en 44 betreffende de bestrijding van de milieucriminaliteit, in het Federaal Veiligheidsplan?

Hoe ver staat het overleg tussen zijn kabinet en het kabinet Duquesne? Welke afspraken werden er reeds gemaakt met minister Verwilghen, bijvoorbeeld inzake de aanpak van zware milieudelicten door gespecialiseerde parketmagistraten of kamers bij de gerechtshoven? Hoever staat het met de opmaak van een vervolgingsrichtlijn?

Welke vorderingen zijn gemaakt in het versterken van de handhavingstaak van de inspectiediensten die rechtsreeks onder de minister van Leefmilieu ressorteren? Welke initiatieven zijn reeds genomen om tot een rationalisatie te komen van de milieuhandhavingswetgeving? Hoe wordt de internationale milieucriminaliteit op zee efficiënter aangepakt? Ik verwijs hier naar de ramp met de *Prestige*. Welke afspraken werden er daarover gemaakt met de minister van Economische Zaken, bevoegd voor de Werkgroep Kustwacht?

Welke beslissingen zijn er reeds genomen in verband met de juridische en technisch-wetenschappelijke vorming van controleambtenaren, magistraten en politie? Welke afspraken zijn er met andere bestuursniveaus, gewesten, provincies, gemeenten?

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik sluit me aan bij de vragen van de heer Malcorps. Vandaag wordt veel over onveiligheid gesproken, maar wordt vaak vergeten dat dit gevoel ook het gevolg is van een zekere laksheid tegenover wat het leven en de veiligheid van de mensen bedreigt. Daarom moeten we streven naar de uitvoering van de maatregelen die in het kader van de strijd tegen de milieucriminaliteit werden afgesproken.*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De vraag van de heer Malcorps lijkt op het eerste gezicht misschien enigszins onschuldige, maar toch vergt ze een vrij uitgebreid antwoord. Ik zal hem misschien moeten ontgoochelen omdat hij zeer concrete elementen en acties vraagt. De aanpak van de milieucriminaliteit vraagt niet alleen een lange voorbereiding, maar ook een ernstige coördinatie.

Ik herinner eerst aan het bevoegdheidskader. De milieumateries werden sinds de wet op de institutionele hervormingen van 1980 in ruime mate geregionaliseerd. Het concrete gevolg is dat het grootste deel van alle milieuaangelegenheden tot de bevoegdheid van de gewesten behoort en dat slechts een beperkt aantal materies federaal zijn gebleven. Voor de controleactiviteiten hierop zijn verschillende federale ministers bevoegd, waaronder ikzelf. Zo is bijvoorbeeld de minister van Financiën bevoegd, die douaniers ter beschikking stelt voor de doorvoer; er is de minister van Wetenschappelijk Onderzoek die bevoegd is voor de maritieme verontreiniging; er is de minister van Economische Zaken die bevoegd is voor de controle op de productnormen, enzovoort. Een optimale controle vergt dus een goede samenwerking met andere overheden.

Naast die milieuoverwegingen zijn er per definitie voor alle materies – ongeacht of ze tot de federale, regionale of andere bevoegdheid behoren – twee federale overheden bevoegd voor de controle en de vervolgingen, namelijk Binnenlandse

à la lutte contre la criminalité environnementale ?

Où en est la concertation entre son cabinet et le cabinet du ministre Duquesne ? Quelles mesures ont-elles déjà été convenues avec le ministre Verwilghen, par exemple, en ce qui concerne l'approche des délits graves liées à l'environnement par des magistrats de parquet spécialisés ? Où en est l'établissement d'une directive en matière de poursuites ?

Des progrès ont-ils été réalisés dans le renforcement de la mission répressive des services d'inspection qui dépendent directement du ministre de l'Environnement ? Quelles initiatives ont-elles déjà été prises en vue d'une rationalisation de la législation relative à la répression de la criminalité environnementale ? Comment agir plus efficacement contre la criminalité environnementale internationale en mer ? Quels accords ont-ils déjà été conclus à cet égard avec le ministre des Affaires économiques, compétent pour le groupe de travail Garde côtière ?

Quelles décisions ont-elles déjà été prises en ce qui concerne la formation juridique, technique et scientifique des fonctionnaires chargés du contrôle, des magistrats et de la police ? Quels accords ont-ils été conclus avec les autres niveaux de pouvoir ?

M. Paul Galand (ECOLO). – Je m'associe aux questions posées par M. Malcorps. De nos jours, on parle beaucoup d'insécurité en oubliant souvent que ce sentiment est dû également à un certain laxisme par rapport à ce qui présente un danger pour la vie et la sécurité des gens dans leur environnement. Il est dès lors important de se préoccuper de l'exécution des mesures convenues dans le cadre de la lutte contre la criminalité environnementale.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'action contre la criminalité environnementale exige non seulement une longue préparation mais aussi une coordination sérieuse.*

Je vous rappelle le cadre des compétences. Les matières environnementales ont été largement régionalisées. Elles relèvent donc majoritairement de la compétence des régions, quelques matières seulement étant restées fédérales. Différents ministres fédéraux, dont moi-même, sont compétents pour les activités de contrôle.

Un contrôle optimal exige donc une bonne collaboration avec les autres autorités.

Pour toutes les matières, quel que soit le niveau de pouvoir compétent, deux autorités fédérales sont compétentes pour le contrôle et les poursuites : le département de l'Intérieur pour le contrôle et celui de la Justice, avec les parquets et les juges, pour les poursuites.

Les points 17 et 44 du Plan fédéral de sécurité du ministre de la Justice prévoyaient diverses mesures concrètes de lutte contre la criminalité environnementale.

Je répondrai d'abord aux questions relevant de ma compétence. Mon prédécesseur et moi-même avons pris diverses mesures pour lutter contre la criminalité environnementale et répondre aux attentes de la population

Zaken voor de controle en Justitie met parket en rechters.

De punten 17 en 44 van het Federaal veiligheidsplan van de minister van Justitie bevatten verschillende maatregelen ter bestrijding van de milieucriminaliteit. Het gaat om concrete maatregelen die moeten worden toegepast ter uitvoering van het regeerakkoord van 1999.

Ik zal eerst een antwoord geven op de vragen die tot mijn bevoegdheid horen. Mijn voorganger, mevrouw Aelvoet en ikzelf hebben een reeks maatregelen genomen ter bestrijding van de milieucriminaliteit. De bevolking vraagt terecht dat de milieunormen zouden worden nageleefd en dat de administratie een gepast en doeltreffend antwoord zou bieden.

Het vaststellen van milieu-inbreuken wordt een steeds moeilijker opgave door de steeds toenemende complexiteit en de toename van het aantal normen. Er moet dus worden gekozen voor een eenvoudig, maar doeltreffend controlesysteem dat rekening houdt met de risico's van de overtreding en dat is aangepast aan de omvang van de betrokken materies. Tevens wens ik dat de controles doorzichtig worden en dat de rechten van de burgers hierbij worden nageleefd.

Mijn aandacht gaat bijgevolg naar drie middelen: een prioriteitennota, een jaarlijks controleprogramma en een raamwetgeving voor de controle, vaststelling en repressie van milieu-overtredingen. Wij hebben een prioriteitennota opgesteld die objectieve criteria geeft voor de ernst van het misdrijf en de overtredingen die bij voorrang moeten worden vervolgd en bestraft. Wegens hun ernst vergen die overtredingen een heel bijzondere aandacht van onze diensten.

Er is ook een jaarlijks toezichtsprogramma dat jaar na jaar varieert en dat past in een programma dat over drie jaren loopt, zodat we na die drie jaren alle materies *gcovered* hebben.

Het ontwerp van kaderwet omvat de controle, de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de repressie van de milieu-overtredingen. Die nieuwe wet zal een rationalisering van de wetgeving op de controles mogelijk maken, de bevolking meer rechtszekerheid bieden en een beter actiekader voor onze agenten waarborgen. De met de controles belaste agenten zullen bijgevolg geharmoniseerde functies en bevoegdheden krijgen en ze zullen over de nodige juridische middelen kunnen beschikken. Wij hopen dit ontwerp van kaderwet begin 2003 voor te stellen. Momenteel leggen we in uitvoering van de wet op de productnormen een KB voor dat in administratieve sancties voorziet, wat de sanctionering zal vergemakkelijken omdat men niet langer afhankelijk zal zijn van de parketten.

In het raam van de milieucriminaliteit op zee werd de Werkgroep Kustwacht opgericht. Om de milieucriminaliteit op zee aan te pakken, beschikken mijn diensten over twee interventiemiddelen: het programma BELMEC (Belgian Marine Environmental Control) en een kleine boot voor mariene toezicht, de Tuimelaar. Die beide middelen worden beheerd door BMM. Ook hier werden de diensten die tot mijn bevoegdheid horen, meer bepaald het interventieteam, gereorganiseerd.

De werkzaamheden van de groep Kustwacht hebben het

dans ce domaine.

Il est de plus en plus difficile de constater les infractions à la législation environnementale en raison de la complexité croissante de la matière et de la multiplication des normes. Il faut donc opter pour un système de contrôle simple mais efficace. Je souhaite par ailleurs que les contrôles soient transparents et respectent les droits des citoyens.

Je m'intéresse donc à trois moyens : une note de priorités, un programme annuel de contrôle et une législation-cadre pour le contrôle, la constatation et la répression des infractions environnementales. Nous avons élaboré une note de priorités fixant des critères objectifs en ce qui concerne la gravité du délit et les infractions qui doivent être poursuivies et sanctionnées prioritairement.

Le programme annuel de contrôle varie d'année en année et s'inscrit dans un programme triennal, de sorte qu'au bout des trois ans, toutes les matières ont été couvertes.

Le projet de loi-cadre traite du contrôle, de la recherche, de la constatation, de la poursuite et de la répression des infractions environnementales. La nouvelle loi permettra de rationaliser la législation sur les contrôles, offrira une plus grande sécurité juridique à la population et garantira un meilleur cadre d'action à nos agents. Les agents chargés du contrôle obtiendront donc des fonctions et compétences harmonisées et disposeront des moyens juridiques nécessaires. Nous espérons présenter ce projet de loi-cadre au début de 2003. Nous préparons actuellement, en exécution de la loi sur les normes de produits, un arrêté royal prévoyant des sanctions administratives.

Le groupe de travail Garde côtière a été fondé pour lutter contre la criminalité environnementale. Pour agir contre la criminalité environnementale, mes services disposent de deux moyens d'intervention : le programme BELMEC (Belgian Marine Environmental Control) et un petit bateau de surveillance maritime.

Les activités du groupe Garde côtière ont permis de mettre sur pied un forum de concertation entre les différents services fédéraux et régionaux ayant des compétences maritimes. Ce forum a conduit à l'élaboration d'un scénario enregistrant les tâches des différents services et donnant des indications pour une intégration efficace des missions et moyens opérationnels à l'avenir.

Quant à la formation technique et juridique du personnel, je peux vous dire que des colloques sont régulièrement organisés sur des thèmes comme le contrôle par le personnel des administrations spécialisées, ainsi que le contrôle et les poursuites par les instances judiciaires. Des représentants de mes services participent à ces sessions de formation.

Le projet de loi-cadre doit, lui aussi, contribuer à l'amélioration des compétences dont j'ai déjà parlé. Il faut conclure des accords bilatéraux de formation après l'acceptation de la note de priorités par les instances judiciaires.

Il existe de nombreux accords de coopération entre les différentes autorités compétentes. Ils portent sur des problèmes du milieu marin et des problèmes environnementaux sur le continent. Certains sont même

mogelijk gemaakt een overlegforum op te zetten tussen de verschillende federale en regionale diensten die mariene bevoegdheden hebben. Dit forum heeft geleid tot de opstelling van een draaiboek, dat de taken van de verschillende diensten registreert en aanwijzingen voorstelt voor een effectieve integratie in de toekomst van de operationele opdrachten en middelen. Aangezien de voorzitter van die groep nu tot het departement Binnenlandse Zaken behoort, moet ik u voor bijkomende gegevens terzake naar mijn collega-minister verwijzen.

Wat de technische en juridische vorming van het personeel betreft, kan ik u meedelen dat er geregeld colloquia worden georganiseerd, onder andere door de Belgische vereniging voor Milieurecht, waarbij thema's worden behandeld zoals de controle door het personeel van de gespecialiseerde besturen, maar ook de controle en vervolgingen door de gerechtelijke instanties. Vertegenwoordigers van mijn diensten nemen aan die vormingssessies deel.

Ook het ontwerp van kaderwet moet bijdragen tot de verbetering van de bevoegdheden waarover ik het reeds had. Er moeten bilaterale opleidingsakkoorden worden gesloten als verlengstuk van de aanvaarding van de Prioriteitennota door de gerechtelijke instanties.

Er bestaan tal van samenwerkingsakkoorden tussen de verschillende bevoegde overheden, enerzijds tussen de federale overheden en anderzijds tussen de federale en regionale overheden. Die akkoorden betreffen tegelijk vraagstukken van het mariene milieu en milieuvraagstukken op het vasteland. Sommige worden zelfs herzien of gewijzigd met het oog op de vergroting van de doeltreffendheid. Dat geldt onder meer voor de doorvoer van afvalstoffen.

Onze actieve deelname voor een betere controle gebeurt niet alleen op het niveau van de gewesten, maar ook op dat van de gemeenten. Voor wat de wetgeving betreft, hebben wij er bij de opstelling van het ontwerp tot herziening van de nieuwe gemeentewet op aangedrongen dat de gemeenten administratieve sancties, meer bepaald voor milieuovertredingen, moeten kunnen opleggen.

Ik kom nu tot de acties samen met de ministers Duquesne en Verwilghen. Wij moeten in staat zijn in te gaan op de vragen die bij de bevolking leven. Dus het openbaar ministerie en de politiediensten, zowel in hun interne organisatie als in hun onderlinge verhouding met de bevoegde administraties, waaronder de Federale Overheidsdienst voor Leefmilieu, moeten de nodige maatregelen nemen om op een adequate manier tegemoet te komen aan de eisen die de regering en de maatschappij stellen met betrekking tot het handavings- en vervolgingsbeleid inzake leefmilieu.

In dat verband wensen wij onze prioriteitennota mede te delen aan het parket om enerzijds de samenwerking met Justitie te bevorderen en anderzijds actief bij te dragen tot een rationalisering van de gerechtelijke vervolgingen. De veelheid aan milieu-inbreuken maakt het immers niet mogelijk dat alle misdrijven die vastgesteld worden ook daadwerkelijk vervolgd worden. Dit impliceert dat voortdurend keuzes moeten gemaakt worden, prioriteiten moeten vastgelegd worden en een zekere selectie moet doorgevoerd worden, zodat relatief minder belangrijke zaken plaats maken voor de strafrechtelijke bestrijding van zwaarwichtigere misdrijven.

modifiés en vue d'une plus grande efficacité.

Nous n'agissons pas seulement en vue d'un meilleur contrôle au niveau des régions mais aussi à l'échelon des communes. Lors de l'élaboration du projet de révision de la nouvelle loi communale, nous avons ainsi insisté pour que les communes puissent prendre des sanctions administratives, en particulier pour les infractions environnementales.

J'en viens maintenant aux actions développées avec les ministres Duquesne et Verwilghen. Nous devons être en mesure de répondre aux attentes de la population. Le ministère public et les services de police doivent donc prendre les mesures nécessaires pour satisfaire adéquatement aux exigences que posent le gouvernement et la société en ce qui concerne la politique répressive en matière environnementale.

Nous souhaitons transmettre notre note de priorités au parquet afin de favoriser la collaboration avec la Justice et de contribuer activement à une rationalisation des poursuites judiciaires. Le grand nombre d'infractions empêche en effet de poursuivre réellement tous les délits constatés. Il faut établir des priorités.

La matière spécifique et difficile que constitue l'environnement fait naître, dans les parquets, le besoin d'une spécialisation et d'une politique de recherche et de poursuite adaptée.

Une concertation avec le ministre Verwilghen est prévue pour la semaine prochaine. Différentes propositions seront déposées, notamment en ce qui concerne la responsabilité des personnes morales, souvent impliquées dans la criminalité environnementale, la politique de poursuite en matière d'environnement et l'organisation de la magistrature en ce qui concerne les affaires environnementales. Le contexte international nous oblige à rester vigilants et à mettre tout en œuvre pour agir efficacement contre cette forme de criminalité.

Au niveau européen, le Conseil est sur le point d'adopter un accord-cadre sur la protection de l'environnement sur la base du droit pénal. La Commission européenne a demandé une étude sur l'ampleur de la criminalité environnementale. Il serait injustifié de ne pas faire de cette forme de criminalité une priorité. Nous avons en outre signé le Traité de Strasbourg et le Traité d'Aarhus qui règle l'accès à la justice dans les matières environnementales. Ces deux traités sont maintenant ratifiés.

Il est très important que tous les acteurs chargés du contrôle et de la répression, le ministère public, les services de police et les administrations environnementales, donnent un contenu à leur rôle d'acteur de la politique de répression. Le service public fédéral de l'Environnement est en train de le faire.

Les options retenues dans le Plan fédéral de sécurité doivent être traduites en textes et en normes concrètes que chacun devra respecter. Ni l'administration de l'Environnement, ni les services de police, ni l'administration judiciaire ne peuvent être dispensés de les exécuter. Diverses choses devront être précisées dans les prochaines semaines. Il faut en outre que la volonté politique soit présente.

De specifieke en technisch-juridisch moeilijke materie van het leefmilieu doet in de parketten niet alleen de nood ontstaan aan specialisatie, maar ook de nood aan een aangepast opsporings- en vervolgingsbeleid. Een vervolgingsbeleid voor leefmilieu via een ministeriële richtlijn van de minister van Justitie is volgens ons van groot belang, ook in het licht van het optreden door politiediensten en controlediensten. Ook belangrijk is de aangepaste integratie van milieucriminaliteit als prioriteit binnen het nationaal veiligheidsplan van de minister van Binnenlandse Zaken.

Volgende week is er een overleg met de minister van Justitie. Verschillende voorstellen zullen worden geïntroduceerd, onder meer inzake de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen – zware milieucriminaliteit wordt immers vaak gepleegd door rechtspersonen – het vervolgingsbeleid inzake leefmilieu en de organisatie van de magistratuur in verband met milieuzaken. Ik beklemtoon voorts dat de internationale context er ons toe verplicht alert te zijn en alles in het werk te stellen om die vorm van criminaliteit doeltreffend aan te pakken.

Op Europees niveau staat de Raad inderdaad op het punt een raamakkoord goed te keuren over de milieubescherming via het strafrecht. De Europese Commissie heeft opdracht gegeven voor een studie over de omvang van de milieucriminaliteit. Het signaal is duidelijk. Het zou onverantwoord zijn te weigeren een prioriteit te maken van de milieucriminaliteit. Ook op pan-Europees niveau zijn er sterke signalen. Wij hebben het Verdrag van Straatsburg ondertekend alsook het Verdrag van Aarhus dat de toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden regelt. Die beide verdragen worden nu bekrachtigd.

Het is van groot belang dat alle actoren die voor handhaving instaan, namelijk het openbaar ministerie, de politiediensten en de milieuadministraties, een inhoud geven aan hun rol van actor in de handhaving. De FOD voor Leefmilieu is bezig zulke inhoud op te stellen op een adequate en kwaliteitsvolle manier. Het is nu aan de andere actoren een inhoud te geven aan hun rol.

De keuzen die werden gemaakt in het Federale Veiligheidsplan moeten tot uiting komen in de teksten. De ministers die deze keuzen hebben gemaakt moeten concrete normen bepalen om ze te verwezenlijken en die normen moeten door iedereen worden nageleefd. Noch de milieuadministratie, noch de politiediensten, noch de gerechtelijke administratie mogen worden vrijgesteld van de uitvoering ervan. De komende weken zullen verschillende zaken moeten worden ingevuld. Het betreft heel wat coördinatie. Daarnaast moet uiteraard de politieke wil aanwezig zijn.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik dank de minister voor het schitterende overzicht van al zijn goede intenties. Ik kan echter alleen maar vaststellen dat voor andere hoofdstukken en aspecten van het federale veiligheidsbeleid er door alle ministers samen wel gecoördineerd en onder aanvoering van de premier op het terrein actie wordt gevoerd, en dat in deze materie blijkbaar de politieke wil bij alle actoren nog niet kan vastgesteld worden om er effectief werk van te maken.

We lopen aan tegen het einde van deze legislatuur. Ik hoop

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je remercie le ministre pour l'excellent aperçu qu'il nous a donné de ses intentions. Je ne peux toutefois que constater qu'en cette matière, la volonté politique de réellement agir ne s'observe pas chez tous les acteurs.*

Nous approchons de la fin de la législature. J'espère que ces intentions seront traduites en actes dans les prochaines semaines, de sorte que tous les ministres compétents mènent une action coordonnée. On ne peut admettre que 50% des délits environnementaux soient punis simplement

daarom dat deze intenties de komende weken in daden zullen worden omgezet, zodat alle ministers die ter zake bevoegd zijn, een gecoördineerde actie voeren. Het kan toch echt niet dat 50% van alle milieudelicten gewoon wordt geseponneerd en dat milieuovertredingen alleen op het niveau van de gewesten administratief afgehandeld worden en dat er dus eigenlijk geen sancties staan tegenover het in gevaar brengen van de volksgezondheid.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 5 december 2002 om 10.30 en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Steverlynck, in het buitenland, en de heer Destexhe, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

classés sans suite et qu'aucune sanction ne soit prise contre ceux qui mettent la santé publique en péril.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 5 décembre 2002 à 10 h 30 et à 15 h.

(La séance est levée à 20 h.)

Excusés

M. Steverlynck, à l'étranger, et M. Destexhe, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 63
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 2

Aanwezig: 66
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 3
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Jean-Marie Dedecker, Jeannine Leduc, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 3

Aanwezig: 65
 Voor: 65
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 63
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 2

Présents : 66
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 3
 Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 65
 Pour : 65
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 10

Pour : 10

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 10

Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 15

Abstentions : 15

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 10

Pour : 10

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 10

Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke.

Stemming 9

Aanwezig: 66
 Voor: 4
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 16

Voor

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming 10

Aanwezig: 66
 Voor: 17
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 3

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke.

Stemming 11

Aanwezig: 66
 Voor: 45
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 6

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Vote n° 9

Présents : 66
 Pour : 4
 Contre : 46
 Abstentions : 16

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 10

Présents : 66
 Pour : 17
 Contre : 46
 Abstentions : 3

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 11

Présents : 66
 Pour : 45
 Contre : 15
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Jan Remans, Jacques Timmermans, Ingrid van Kessel, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 55

Contre : 55

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 15

Pour : 15

Tegen: 50

Contre : 50

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 10

Pour : 10

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 10

Abstentions : 10

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel.

Stemming 16

Vote n° 16

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 25

Pour : 25

Tegen: 33

Contre : 33

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Armand De Decker, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 17

Aanwezig: 66
 Voor: 26
 Tegen: 32
 Onthoudingen: 8

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Armand De Decker, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 18

Aanwezig: 66
 Voor: 39
 Tegen: 19
 Onthoudingen: 8

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Nathalie de T' Serclaes, André Geens, Jan Remans, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 19

Aanwezig: 66
 Voor: 18
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 2

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Vote n° 17

Présents : 66
 Pour : 26
 Contre : 32
 Abstentions : 8

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 18

Présents : 66
 Pour : 39
 Contre : 19
 Abstentions : 8

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 19

Présents : 66
 Pour : 18
 Contre : 46
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans.

Stemming 21

Vote n° 21

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 22

Vote n° 22

Aanwezig: 65
 Voor: 18
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 2

Présents : 65
 Pour : 18
 Contre : 45
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 23

Vote n° 23

Aanwezig: 65
 Voor: 15
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 5

Présents : 65
 Pour : 15
 Contre : 45
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Jacques Timmermans, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 24

Vote n° 24

Aanwezig: 65
 Voor: 19
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

Présents : 65
 Pour : 19
 Contre : 45
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 25

Vote n° 25

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 61

Pour : 61

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 26

Vote n° 26

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 58

Contre : 58

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, André Geens, Didier Ramoudt, Jan Remans, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Martine Taelman, Iris Van Riet.

Stemming 27

Vote n° 27

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 1

Contre : 1

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen Contre

Vincent Van Quickenborne.

Onthoudingen Abstentions

Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans.

Stemming 28 **Vote n° 28**

Aanwezig: 64

Présents : 64

Voor: 18

Pour : 18

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans.

Stemming 29 **Vote n° 29**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 34

Pour : 34

Tegen: 29

Contre : 29

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Johan Malcorps, Jacky Morael, Marie Nagy, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen Abstentions

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 30

Aanwezig: 63
 Voor: 16
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 2

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Georges Dallemagne, Jacques Timmermans.

Stemming 31

Aanwezig: 66
 Voor: 23
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 2

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Marcel Cheron, Jacques Timmermans.

Stemming 32

Aanwezig: 66
 Voor: 4
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 16

Voor

Michel Barbeaux, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Vote n° 30

Présents : 63
 Pour : 16
 Contre : 45
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 31

Présents : 66
 Pour : 23
 Contre : 41
 Abstentions : 2

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 32

Présents : 66
 Pour : 4
 Contre : 46
 Abstentions : 16

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming 33

Vote n° 33

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 11

Contre : 11

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 34

Vote n° 34

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 23

Pour : 23

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Michel Guilbert, Jacques Timmermans.

Stemming 35

Vote n° 35

Aanwezig: 64
 Voor: 20
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 5

Présents : 64
 Pour : 20
 Contre : 39
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Theo Kelchtermans, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Michel Guilbert, Jacky Morael, Jacques Timmermans.

Stemming 36

Vote n° 36

Aanwezig: 66
 Voor: 25
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 1

Présents : 66
 Pour : 25
 Contre : 40
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Michel Guilbert, Theo Kelchtermans, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 37

Vote n° 37

Aanwezig: 66
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 15

Présents : 66
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 15

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 38

Aanwezig: 66
 Voor: 26
 Tegen: 38
 Onthoudingen: 2
 Voor

Vote n° 38

Présents : 66
 Pour : 26
 Contre : 38
 Abstentions : 2
 Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Anne-Marie Lizin, Johan Malcorps, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Jacques Timmermans.

Stemming 39

Aanwezig: 66
 Voor: 2
 Tegen: 55
 Onthoudingen: 9

Vote n° 39

Présents : 66
 Pour : 2
 Contre : 55
 Abstentions : 9

Voor

Pour

Marcel Cheron, Patrik Vankrunkelsven.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, André Geens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 40

Aanwezig: 66
 Voor: 12
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 8

Vote n° 40

Présents : 66
 Pour : 12
 Contre : 46
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 41

Vote n° 41

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 40

Pour : 40

Tegen: 5

Contre : 5

Onthoudingen: 21

Abstentions : 21

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Mia De Schampelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul Galand, André Geens, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Jacques Timmermans, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 42

Vote n° 42

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schampelaere, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 43

Vote n° 43

Aanwezig: 66
 Voor: 19
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 2

Présents : 66
 Pour : 19
 Contre : 45
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven.

Stemming 44

Vote n° 44

Aanwezig: 66
 Voor: 20
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 1

Présents : 66
 Pour : 20
 Contre : 45
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 45

Vote n° 45

Aanwezig: 66
 Voor: 41
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 20

Présents : 66
 Pour : 41
 Contre : 5
 Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul Galand, André Geens, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 46

Vote n° 46

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 11

Abstentions : 11

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 47

Vote n° 47

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 61

Pour : 61

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 48

Vote n° 48

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 49**Vote n° 49**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 19

Pour : 19

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 50**Vote n° 50**

Aanwezig: 66

Présents : 66

Voor: 61

Pour : 61

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 51**Vote n° 51**

Aanwezig: 66
 Voor: 47
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 13

Présents : 66
 Pour : 47
 Contre : 6
 Abstentions : 13

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 52

Vote n° 52

Aanwezig: 64
 Voor: 17
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 1

Présents : 64
 Pour : 17
 Contre : 46
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 53

Vote n° 53

Aanwezig: 66
 Voor: 41
 Tegen: 7
 Onthoudingen: 18

Présents : 66
 Pour : 41
 Contre : 7
 Abstentions : 18

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, André Geens, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 54

Vote n° 54

Aanwezig: 65

Présents : 65

Voor: 5

Pour : 5

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Olivier de Clippele, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 55

Vote n° 55

Aanwezig: 64

Présents : 64

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 45

Contre : 45

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 56

Vote n° 56

Aanwezig: 64

Présents : 64

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 12

Contre : 12

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen Abstentions

Christine Cornet d'Elzuis, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.

Stemming 57

Vote n° 57

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 15

Contre : 15

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen Abstentions

Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Philippe Monfils.

Stemming 58

Vote n° 58

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 45

Pour : 45

Tegen: 15

Contre : 15

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen Abstentions

Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Philippe Monfils.

Stemming 59

Aanwezig: 63
 Voor: 45
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 3

Voor

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Philippe Monfils.

Stemming 60

Aanwezig: 64
 Voor: 46
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 3

Voor

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Philippe Monfils.

Stemming 61

Aanwezig: 65
 Voor: 46
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 4

Voor

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Vote n° 59

Présents : 63
 Pour : 45
 Contre : 15
 Abstentions : 3

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Vote n° 60

Présents : 64
 Pour : 46
 Contre : 15
 Abstentions : 3

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Abstentions

Vote n° 61

Présents : 65
 Pour : 46
 Contre : 15
 Abstentions : 4

Pour

Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Philippe Monfils.

Stemming 62

Vote n° 62

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 17

Contre : 17

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans.

Stemming 63

Vote n° 63

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 64

Vote n° 64

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 47

Contre : 47

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacques Timmermans, Chris Vandenbroeke.

Stemming 65**Vote n° 65**

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 20

Abstentions : 20

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 66**Vote n° 66**

Aanwezig: 64

Présents : 64

Voor: 64

Pour : 64

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 67**Vote n° 67**

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 58

Pour : 58

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-1364/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot instelling van een Noord-Zuid-nota over de uitgaven voor ontwikkelingssamenwerking en tot wijziging van artikel 10 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-1365/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de depolitisering van de selectie van personeelsleden onder contract bij de federale overheid (van de heer Michel Barbeaux; Stuk **2-1361/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Voorstel van resolutie over het Midden-Oosten (van mevrouw Marie-José Laloy c.s.; Stuk **2-1362/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Erika Thijs aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de ondersteuning van demobilisatieprojecten voor kindsoldaten*” (nr. 2-909)

van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over “*het vuurwerk dat in Zutendaal opgeslagen ligt*” (nr. 2-910)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*de commissies voor juridische bijstand*” (nr. 2-911)

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension « enfant » dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **2-1364/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi instituant une note Nord-Sud sur les dépenses destinées à la coopération au développement et modifiant l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **2-1365/1**).

– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la dépolitisation dans la sélection des agents contractuels au sein de l'administration fédérale (de M. Michel Barbeaux ; Doc. **2-1361/1**).

– Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Proposition de résolution sur le Moyen-Orient (de Mme Marie-José Laloy et consorts ; Doc. **2-1362/1**).

– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Erika Thijs au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *le soutien des projets de démobilisation des enfants-soldats* » (n° 2-909)

de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur « *l'entreposage de pièces de feu d'artifice à Zutendaal* » (n° 2-910)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *les commissions d'aide juridique* » (n° 2-911)

van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over “*de Koninklijke muziekkapel van de gidsen*” (nr. 2-912)

van de heer Jacques D’Hooghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*de tariefverhogingen van BIAC*” (nr. 2-913)

van de heer Michel Guilbert aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*de problematiek van de megadancings*” (nr. 2-914)

van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de houding van de Bush-administratie tegenover het actieprogramma van de Internationale Conferentie over bevolking en ontwikkeling*” (nr. 2-915)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “*het toekennen van bestuursmandaten op politieke gronden*” (nr. 2-916)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*het hoge aantal zelfdodingen*” (nr. 2-917)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 22 en 25 november 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk **2-1339/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk **2-1347/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 26 november 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen (Stuk **2-1341/1**).

de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur « *la Musique royale des Guides* » (n° 2-912)

de M. Jacques D’Hooghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *l’augmentation des tarifs de la BIAC* » (n° 2-913)

de M. Michel Guilbert au ministre de l’Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *la problématique des mégadancings* » (n° 2-914)

de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *l’attitude de l’administration Bush envers le programme d’action de la Conférence internationale pour la population et le développement* » (n° 2-915)

de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « *l’attribution de mandats d’administrateur en fonction de critères politiques* » (n° 2-916)

de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « *le nombre élevé de suicides* » (n° 2-917)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 22 et 25 novembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. **2-1339/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l’élection du Parlement européen en ce qui concerne l’indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. **2-1347/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Non-évocation

Par message du 26 novembre 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail (Doc. **2-1341/1**).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 21 november 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen *53quater*, *53quinquies*, *53sexies* en 55 van het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 2-1363/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 2 december 2002.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 21 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– de beroepen tot vernietiging:

- van de artikelen 79 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de provincie Henegouwen en de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node;
- van artikel 134 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node (rolnummers 2466, 2472 en 2547, samengevoegde zaken).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer

De voorzitter van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer heeft, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 september 1983, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer voor 2001-2002.

– Neergelegd ter Griffie.

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 21 novembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant modification des articles *53quater*, *53quinquies*, *53sexies* et 55 du code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 2-1363/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 22 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 2 décembre 2002.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 21 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– les recours en annulation :

- des articles 79 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par la province de Hainaut et les communes de Schaarbeek et Saint-Josse-ten-Noode ;
- de l'article 134 de la loi-programme du 2 août 2002, introduit par les communes de Schaarbeek et Saint-Josse-ten-Noode (numéros du rôle 2466, 2472 et 2547, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion

Le président du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion, en application de l'article 2 de la loi du 8 septembre 1983, a transmis au Sénat, le rapport annuel du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion pour 2001-2002.

– **Dépôt au Greffe.**

Gebruik der talen bij het leger

Bij brief van 21 november 2002 heeft de minister van Landsverdediging, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de toepassing van bovengenoemde wet gedurende het jaar 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Verzoekschrift

Bij brief van 27 november 2002 hebben de heer Marc Tarabella, burgemeester van Anthisnes, en anderen aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Emploi des langues à l'armée

Par lettre du 21 novembre 2002, le ministre de la Défense nationale a transmis au Sénat, conformément à l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport sur l'application de ladite loi durant l'année 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Pétition

Par lettre du 27 novembre 2002, M. Marc Tarabella, bourgmestre d'Anthisnes, et autres ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**